U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 50 NO. 60 15 FRIDAY FEBRUARY 1985（甲子年十二月廿六日）（星期五）一九八五年 二月十五日

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS "BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD"
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天陰有雨
最高溫度十度
最低溫度二度

加國警方偵查數月 在雲檢獲大批武器

包括刦匪集團收藏之機槍獵槍手槍等

（雲訊）本汝比皇家騎警，於本星期二晚突擊搜查雲埠西尾區一座柏文大廈，結果檢獲大批武器。

該等騎警係於下午七時半進行搜查，該柏文大廈係座落西尾區夏活街。

此項行動，係經全加拿大各地警方窮數月之時間進行調查之後而採取者。警方形容所破獲之匪幫，爲全國最有組織和武器最精良之銀行劫匪集團。

曾在警方服務廿六年之參事警長麥基說，所檢獲之武器包括機關槍、獵槍、手槍、及子彈等。麥氏形容該武器貯藏所爲他所見之藏有武器之最多者。

在此次突擊搜查行動中，警方在上述大廈一個單位拘獲一名卅五歲女子，同時又在大廈外拘獲一名四十五歲男子。

麥基謂警方希望在雲埠及國內其他城市拘捕更多該匪幫之其他成員。

麥氏估計，該匪幫經已活動數年之久。在十餘宗劫案中，最低限度劫得一百萬元之多。

麥氏續稱，該匪幫爲我們所曾破獲之最有組織和最成功者。警方所檢獲之物品，包括數以千計之子彈、假面罩、防護外衣、手扣、探查器械、及一個上半身像。警方謂該半身像係用以試驗戴上各項僞裝後之情形者。

所檢獲之自動武器，包括二次世界大戰時之史汀自動槍以至最新式之AR十五型來福槍不等。

麥氏謂該匪幫在該貯藏所之佈置極爲週密。當警方進行突擊搜查時，曾準備有最惡劣之情事發生。

麥基謂由古壁至雲高華各地警察單位，早已爲此次搜查而做好基本工作。

警目麥列治說，該武器貯藏所之龐大面積，使在現場執行職務之警員，莫不深感詫異。

麥列治謂他們在搜查時，不知道要找那些匪徒應用之工具，但單就其龐大面積而言，已使警員乍舌。

班納省長辦公室昨被人擲破窗門

（域多利加新社電）卑詩省長班納在域多利省議會大廈內之辦公室，星期二晚不知如何，被人投擲磚頭。

結果有三個窗門各被磚頭擲破一大洞。

省議會大廈保守官員說，當時沒有人在省長之辦公室內。

班納本人自用之辦公室，則窗門未受損毀。

班納省長偕同財政廳長寇迪士，工業廳長菲臘士，及其他官員，經於星期三晨早前赴雷振打，參加首相與省長之會議。

菲酒店仍繼續焚燒中 一恐怖組織自認縱火

（馬尼拉十四日電）一個名爲天使之恐怖組織，已于今日自稱麗晶酒店所發生之大火，乃係由于他們故意縱火所致。

大火係于星期三開始，直至今日仍未熄滅。消防員冒着濃煙工作，企圖發掘更多傷者或屍體。

關於死亡人數，現尚未能確實查出，但最少已有廿四人，包括加拿大卡技里之一個六十一歲居民哥利爾在內。

業已查明之死者尚有五名美國人，三名英國人，三名菲律賓人，香港，星加坡，澳洲，及斯里蘭卡各一人。

馬尼拉警方稱，現時傷者共有三十人，但各人之傷勢並不嚴重。

罹難之加籍人哥利爾係由加拿大前來馬尼拉參加亞洲發展銀行所舉行之會議，本來已準備于下週返回加拿大。

據此間當局稱，死亡人數可能陸續增加，因該酒店共有三百七十名住客以及未知確數之僱員，而發掘之工作尚在繼續進行中。

馬尼拉之新聞局接獲一封以打字機打成之函件內稱：「麗晶酒店事件乃用以抗議美國及日本之支持馬可斯的獨裁政府。其他形式之破壞行動將繼續進行，同時不須事前警告，因馬可斯政府早已不理以前屢次發出之警告，而繼續迫害人民。」

蘇主席契爾年科不接見希臘總理

（莫斯科十三日電）塔斯社今日刊登一份由蘇主席契爾年科致送一個阿根庭和平團體的電文。

西方在莫斯科之外交界人士以爲塔斯社此舉乃欲使蘇主席之名字時時見報，以闢外間所謂蘇主席正在患病之謠言。

希臘之官員于星期二稱，謂有「印象」，蘇主席會接見到訪之希臘總理巴班度。

但希臘政府發言人馬路他士稱，蘇聯官員取消該項會見，「因爲契爾年科患病」。

一位蘇聯外交部官員于較早時曾說，契爾年科正在鄉下「渡假」，他將不會接見希臘總理。

首相與省長會議昨起在雷城舉行

利率與加幣值問題成主要討論點

（雷振打加新社電），加國首相穆倫尼與十省省長，於昨（十四）日起在雷振打舉行聯邦與省之會議，預定歷時兩天。

大多數省長均表示，他們擬提出高利率問題，此亦爲在上一次聯邦與省之主要會議中造成困擾之問題。

亞伯達省長羅歇說，他的主要關注在於加元幣值跌破七十五美仙。他恐怕此情形會促使聯邦政府提高利率。

羅氏說，現時提高利率，將極不合時宜，同時並將損害加西農民。

安大略省長米勒謂加國不應採取特別措施，以保持加元與美元之幣值比率。

紐芬蘭省長碧福則主張加元浮動，謂即使加元進一步下跌亦不妨，蓋此情形可刺激出[illegible]

曼省省長波利、[illegible]德華太子島省長李儀[illegible]諾華士高沙省長布迦[illegible]，均對加元幣值與利[illegible]表示關懷。

卑詩省長班納於[illegible]期二抵達雷城，爲狀[illegible]快。

古壁省長李域雖[illegible]其本身之領導問題所[illegible]擾，但仍笑容可掬。

紐賓士域省長赫[illegible]特亦面露笑容，但較[illegible]沉默。

沙省省長狄雲認[illegible]，首相與省長會議而[illegible]渥太華以外之地區舉[illegible]，係屬歷史性行動。

首相穆倫尼則提[illegible]警告謂，加人不可期[illegible]在此次會議中有奇跡[illegible]現，但穆氏預料，無[illegible]如何將有確實之成果[illegible]

沙地國王兩會列根 討論中東和平計劃

（華盛頓電）列[illegible]總統與沙地阿拉伯國[illegible]費德在星期二日舉行[illegible]於中東和平之第二輪[illegible]議。

白宮之發言人史[illegible]士稱：「我們希望巴[illegible]組織與約旦國王哈辛[illegible]會議，爲導向與以色[illegible]商討之第一個步驟。

史碧士說，列根[illegible]費德國王之會談歷時[illegible]十五分鐘。此次爲費[illegible]國王在其五天訪問期[illegible]，第二次與列根詳細[illegible]論中東和平計劃。

雖然史碧士拒絕[illegible]露巴解主席阿拉法與[illegible]旦王哈辛所同意之和[illegible]新計劃是否已被費德[illegible]王提出與列根討論，[illegible]史碧士說，列根政府[illegible]在安曼舉行之會議，[illegible]一項積極性之進展，[illegible]得予以歡迎。

費德國王已敦促[illegible]根在中東和平過程中[illegible]扮演一個更有力之角[illegible]，但列根政府則希望[illegible]旦與巴解組織，能夠[illegible]先安排與以色列直接[illegible]判。

美國感覺到，持[illegible]之中東和平，必須根[illegible]聯合國決議案，着以[illegible]列歸還在一九六七年[illegible]佔領之外國土地，以[illegible]換阿拉伯國家，承認[illegible]色列之主權及國界。

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
6340-6342 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
Phone: (604) 324-3738

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

代柬
本公司謹訂於一九八五年二月十六日（星期六）正式開張營業
恭請
同業先進 各界友好 光臨指導
廣利燒臘肉食公司謹啓

新張期間
九折酬賓

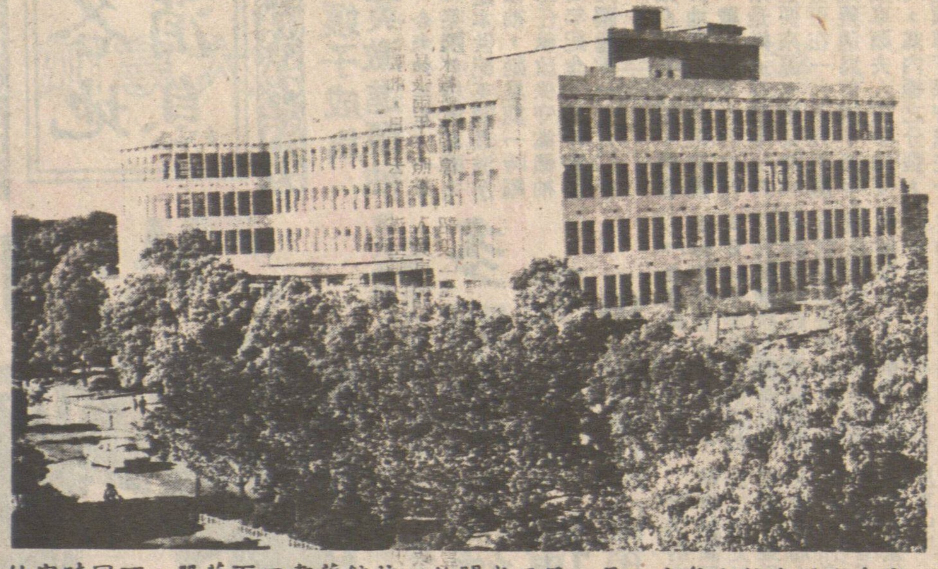
地址：溫哥華菲莎街六三四零號
電話：三二四・三七三八

海陽春飯店
SUN'S RESTAURANT
溫哥華喜士定東街134號
VANCOUVER .B.C. 電話：669 8703
正宗北方菜 各種麵食全
人人愛吃餃子 家家做法不同
要吃真正好餃子 請到海陽春
手調麵、巧手包、皮靚餡美、永食不厭．
外賣急凍新鮮餃子、煎煮咸宜，九折優待．

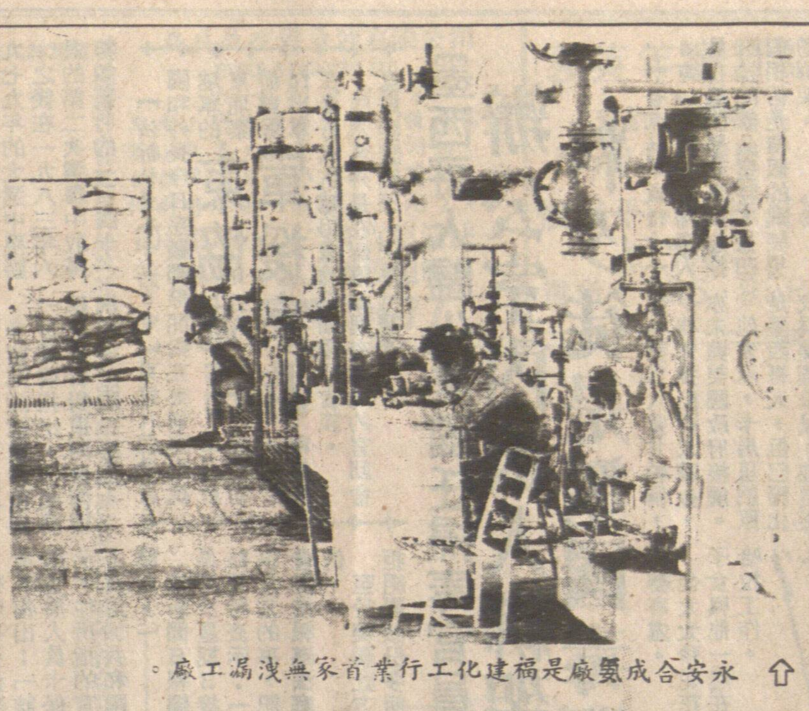
和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706
24 小時服務
修理．裝置設計：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
RESTRICTED
limited admittance if under 18
請參閱 第十五版 本院廣告



↖ 湖南省圖書館去年十二月一日正式開放。該館藏書四百萬册，可同時容納一千多人閱讀。



⇧ 永安合成氨廠是福建化工行業首家無泄漏工廠。

⇧ 福建省新興的工業城永安市，已列為全國電氣化試點縣之一。

⇩ 湖南長沙市名勝天心閣，重建竣工並對遊人開放。

⇩ 福建汽車廠改裝生產的三四二型三面自卸汽車。

⇩ 永安市桂口電站現重建了鋼筋水泥大壩，裝機容量增至六百四十千瓩。

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
872-0696

許忠房屋裝修中心

承接一切房屋裝修
鋁質雙重玻璃窗門
膠質外牆，防風門
保暖防風玻璃窗門
窗紗，水潤，屋頂
快捷妥當免費估價

誠信 餐館用具供應有限公司

請你們到來本公司唐餐用具陳列部參觀各種新舊厨房用具及炒鍋另有燒臘爐，溫暖用具及各款唐餐器具，有專家代你設計及製造厨房用具符合你的標準，担保上等質料，服務週妥，負責安全，價錢比其他低廉。

SQUARE DEAL
RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
All equipment allied to the food industry
1268 E. Hastings, Van.B.C. V6A 1S6
(604) 251-1117

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

梁氏電器 政府牌照
新舊屋電線電器電火電
力安裝修理工程消防系
統安裝 四三四・二〇八二

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電大
免費估價，電器修理，
日夜應命・
電話二九八・五八七八余鴻智

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣・
電話：438-7535

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

劉富
承接裝修・油漆・
土木工程・
地址 636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗
門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

CC清潔公司
專為寫字樓，美髮
店及其他商號，清潔
及地板打臘，不論
大小工程，免費估
價・請晚上六時後
請電：
321・4040

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話291・9861

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460
舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
水電裝修
工精價廉

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：
八七六・〇九四九陳

楠記
水電工程
土庫廚房
大小工程
裝修間格
浴室廁所
免費估價
430・1128

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・
免費估價・電話：
251・3089劉記

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話433・6118

和記公司
車房陽台
花園圍牆
水喉廁所
土木工程
電話：321-8504

BING PLUMBING
428 SALSBURY DR.
VAN.
1976
254・4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫漏水電動通渠

李華建築公司
土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板
電話：685・3653

永興裝修公司
油漆傢木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水潤
大小工程、無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三－一九二二

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型柏文

嘉倫裝修
內外油漆
水潤籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋
電話：437-8742

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

煤氣工程
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・
電話：939-8275 鮑洽

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃・電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

家庭電器修理
洗碗機
乾衣機
洗衣機
電爐
雪櫃
上門修理
政府執照
工作保證
TEL 271-5412 蘇洽

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
日 876・1133
夜 872・0519

[illegible]里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷
妥當・
電話：八七二－一〇三九
八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C
TEL:684-8821
經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務妥
當・價格克己
保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
2441 UNITED BLVD, COQUITLAM, B.C. V3K 6A8
(MAYFAIR INDUSTRIAL PARK, NEXT TO PORT MANN BRIDGE)

請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲

- 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
- 鋁質外牆
- 簷旁鋁板
- 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
- 重裝用或更換用
- 溫室玻璃窗
- 天井上蓋
- 窗外兩旁鋁板
- 滑動天井門
- 入口大門
- 防風門
- 柏文或公寓騎樓圍牆
- 天井及走廊圍牆
- 日光室
- 四寸及五寸沿簷水潤及下水渠

CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298－1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水井，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

修理水喉
電話：2516248余洽

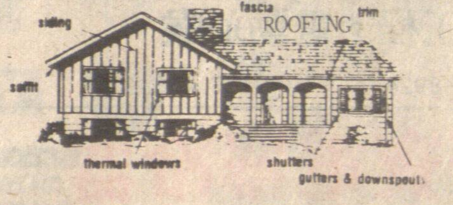
各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包表衣

我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）・

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8



AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN
Esso CHEMICALS

專門安裝
・ROOING 屋頂瓦仔15YEAR WARRANTY
・ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水潤
雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
・房屋改建　土庫間格　免費估價

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝、修理、保養 旅館・住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉；
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

非真不語

陸天台

九月京兆返湘做壽

昨記甲寅民三湘綺回湘在十一月十四到漢口，「作書與袁慰庭」（袁總統），但原信錄在此日下，並不等於書作於本日，覩乎與袁書之後，接記「隆福寺餞席」五言古詩——「東門悵飲地，知足在明時，茲來値文墜，適館慕雍熙……」云云，知到漢口錄此書與詩於本日以備忘也。致袁書必在隆福寺餞飲之前。到漢口未停留，十四日於另一班車到，恰有十五日——明日輪船駛湘，日記云：十五日雨，易張兩年姪照料未去，云有淺水輪船往湘潭，可附以行，省拖船費，乃定附載，計一行十七人，均坐官艙，所費亦不過百元，皆大歡喜。旅店送晚飯大風上船，飯菜俱冷。（按）時逢冬季，漢口南過洞庭入湘江口，中型輪可行，長沙上溯湘江九十里至潭，中間須乘「淺水輪」，否則便須用民船由小輪拖上，付拖輪費。甲寅後至民國廿五年粵漢全通，即附近之株州經衡陽入廣東韶關（曲江），稱「株韶段」全通後，中國最南之廣東省始得北達長江，過江銜接京漢鐵路，此乃甲寅後二十二年之事矣。當年傳說，郴州以南入廣，爲最曲折多山難以修通之區，今湘黔、黔川、黔滇，乃至隴海路蘭州以西入新疆到烏魯木齊（廸化），與去成都過秦嶺到陝西之奇異險嶺山河早通了車，覩民廿五粵漢全通，衡長滿街有廣東香蕉、柚子出售，眞正小兒科了。若無十年浩刦，予人難以漠滅之印象，以陸上之鐵道建設言，三十五年最加速度之成功也。十七日老人安然返抵長沙，廿九日八十三壽誕，衡潭家人、弟子，親故皆來省城祝壽，非冷不敢升墟之國史館局面矣。袁政府衆叛親離固由於玩帝制，又豈曹丕之過哉，楊度是表面之首惡，背後則楊士琦導演，而「窮」字亦極易亡國焉。

海角晚吹

茗

所謂「批馬」

目前，百多個國家，都有政黨提倡社會主義。這些政黨，有共產黨，有非共產黨。因此，今天的社會主義，不下百種之多。但共產黨搞的社會主義，是以馬克思主義作爲理論基礎的，共產黨談社會主義，不離馬克思主義原則。

外傳中共「批馬」，頗爲可笑。沒有馬克思主義，能夠稱爲共產黨嗎？有些共產黨曾改了黨名，如改爲勞動黨、工人黨之類，仍以馬克思主義爲理論基礎。

引起「批馬」猜測，由「人民日報」一篇文章的一句話而起。這句話是：「不能要求馬克思、列寧當時的著作解決我們當前的問題」。後來，該報作了「補正」，說明「當前的問題」應爲「當前所有的問題」，是漏了「所有」兩字。此一漏，難怪引起外間猜測了。

爲什麼又說那些傳中共「批馬」之人可笑呢？因爲「人民日報」那篇漏了兩字的文章，白紙黑字印明：「學習馬克思主義要着重學習經典作家所揭示的普遍規律以及觀察問題、解決問題的立場、觀點和方法，不要拘泥於個別字句和某些具體的論斷。」這無非反對教條主義而已。稱之爲「批馬」，是斷章取義了。

港九港物

阿八

家計會服務

對戶吳太向兩個女兒下了一道禁令，在大除夕和元旦，不得參加任何狂歡舞會，甚至不得出外赴任何約會。二小姐抱怨地向我亞八訴苦：「媽咪擺出佘太君的款頭，專制得可以。」吳太則道：「今天的女孩子大胆到飛起，幹的醜事完全不顧後果的。」吳家有女初長成，難怪吳太嚴加看管。據家庭計劃指導會指出：今年聖誕假期後首個工作日，即有十九名少女向該會求助，其中十四人要求服食事後避孕丸，這數字比去年增加一倍。在這十四名少女中，有三名是學生，六名文員，五名在工廠任職。其中有四人在少女家中與人發生性行爲，六人在男子家中，四人在公寓或別墅，而其中更有七人在聖誕狂歡後首次與人發生性關係。家計會雖然在聖誕前已再三呼籲少女們理智，但結果在狂歡會後失去理智的少女仍比去年倍增，可見言者諄諄，聽者藐藐。

吳先生則認爲這是家計會服務太週到，令到那些少女以爲在事後可以找家計會「搞掂」，於是有恃無恐焉。

客窗隨筆

容歡

値得內地學習處多呢

中國電影家協會訪港代表團團長汪洋，三十四年又八月前來香港的我，對他的名字陌生，我也看了不少大陸電影，但祇注意一部電影的實際工作者，譬如「劉三姐」第三度在港公映了，我十分記得其女主角黃婉秋。解放前，上海電影界已有一位汪洋，是女演員，很健美，她的游泳照片在報，刊上很吃香，却未看過她的戲，祇爲她的戲評價太低。上海解放前，影評人的話可信，更不如今日香港之有「捧場如儀」式。當時上海著名的影評人有唐納、凌鶴與姚蘇鳳等。這回汪團長對香港電影評價甚高，又說：「香港電影工作者深切了解觀衆心理和需要，經營方法靈活，値得內地學習。」我相信他回國後會對內地的電影有好影響的。香港人都把看電影作娛樂，內地其實亦然，娛樂性高而意識上無大毒素，這種電影即可大拍，千萬別希望觀衆到電影院中上課，這種電影的觀衆必少。

香港多數賣座的電影配了國語對白，到內地上映，其受歡迎要勝絕大多數的大陸電影呢！香港導演手法乾淨俐落，演員演一般電影生活化，這些也値得內地電影界學習。香港演員拍鬧劇漫畫化，這是誇張的藝術。可是，內地在解放後還未拍過鬧劇，何日會有？値得關心，相信內地影迷也需要那種娛樂吧？

香港被稱爲「文化沙漠」，此語早已過時，連流行曲亦每風行大陸了。

風花雪

陞官圖

說到新春耍樂而以骰子爲主的話，最高峯的一種境界，當然是陞官圖了。

與陞官圖比，昨天所記的狀元籌，就顯然是十二分小兒科。

因爲只是擲到什麼骰就取什麼名堂的籌，這種意識，依然是一種頗爲孩子戲的一種玩法。

而且狀元籌內，最大的成就以狀元爲目標，而根本上狀元並不是「官」的什麼高象徵。在封建時代，只可以當是一個獲得特別獎狀的新秀，爲許多人目作爲有前途的一位年輕分子而已，並不算得什麼。換言之，狀元在官途上，只是走了最初的一步，後面的一大段路還遠遠呢。

在陞官圖中，有不少陞官的途徑及「陷阱」，甚至是非常貼切眞實官宦仕途的，所以這才有人玩。玩了幾回陞官圖，對封建時代的官制，頓然有了頗深的認識來。

這是陞官圖遊戲本身的成就，因爲已確實可以寓教育於遊戲了。本來研究封建官制，是一門十二分枯燥的學問，可是因爲有了陞官圖，許多人在不知不覺之間，就對那些官制，有很深切的認識。

假如不是因那麼一種遊戲，才不可能收這麼一種效果呢。

陞官圖有一大弱點，是構圖好而玩法則實在平平，因爲擲骰人根本沒有技巧可言，頂多以滾瓜爛熟的手法，替新入局人移動，爭取那一陣讚賞，此外就別無他的。

喬予靖

醒目詩詞

醒日入

減字木蘭花

無題

明知惡犬，有胆爬牆把屋鑽？
滿載而逃，何以犬聲一點無？
看來兩賊，早有預謀和策劃。
如陌生人，瞞犬如何有可能？

話說

新聞

人性

據說，內地提出「人物性格二重組合」的新文學原理，認爲「任何人的性格世界都不是單一形態的，而是一個張力場，即存在靈與慾、正與反、肯定與否定、善與惡、美與醜等兩極性格力量互相對立、互相滲透、互相轉化的矛盾內容。」

上面一大堆話講，我們香港人的講法清爽的多，謂之「人性」。人性這「文學原理」今天大陸視之爲新發現，在香港文藝界朋友看來則早已是舊陳皮了。人性不是單一模式的，好人也有壞念頭，好人的壞念頭潛藏在心底裡，不易被人察覺，一旦到了利害關頭，生死關鍵，他的壞念頭就自然而然的表現出來。這個「互相」什麼什麼，我們香港人的講法也清爽得多，叫人性表現，或人性大暴露。四人幫時期，影响所及，香港我們這個圈子裡的文藝界朋友，避諱人性二字，因爲這是「資產階級的東西」。社會主義無產階級的人是沒有人性存在的，無所謂靈與慾、善與惡、美與醜等等「矛盾內容」，每一個人要做政治的工具。做工具是好人，不做工具就是壞人。所以文藝創作裡的英雄形象都是「高、大、全」，沒有一個「高大衰」。「人到中年」的陸文婷就是高大全。陸文婷是沒有人性存在的。連小脾氣也沒有。作者塑造一個逆來順受的女性去担承現實社會的壓力，明顯地犯了「敘好人完全是好」的性格單一化模式的毛病。

春氷老堂

雜鈔

量均

化州橘紅實是化州柚

據「識藥辨微」說：「化橘紅，近日廣中（廣東）來者，皆單片成束，作象眼塊，或三十、五十片，兩頭以紅繩紮之成一把。外皮淡紅色，內腹皮白色，週身亦有猪鬃皮，此種皆柚皮，亦能消痰。」

上文所述，在淸代初年，已有人用柚皮作橘紅皮了。

其實，據最新編撰之「中藥大辭典」所載，化州橘紅，實際上是：「芸香科植物化州柚或柚的未成熟果實的外層果皮。」

化州橘紅，實際上不是一般橘樹所結之果實，正宗者，應以產於化州之柚子爲佳，產於他處之柚，用作化橘紅者亦有。

化州柚和其他之柚，在植物學上之拉丁名詞是有分別的。柚的拉丁文是：Citrus grandis (L.) Osbeck. 化州柚之拉丁文是：Citrus grandis (L.) Osbeck. var. tomentosa Hort.。此外，還有一種叫做「福桔」的，也有人用以充作橘紅皮。福桔之拉丁文是：Citfus tangerina Hortorum et Tanaka。

清初熟悉藥性之人所作之「識藥辨微」，已知柚皮是橘紅皮，但又再作補充說：「又有一種爲世所重，每個五片如爪，中用化州印，名五爪橘紅，亦柚皮所製，較掌片爲佳，究之眞者遠甚也。」

所謂眞化州橘紅，煎之作甜香，取其汁，一點入痰盂內，痰皆變爲水，此爲上品。這種說法，恐怕已是「此情可待成追憶」而已。

閒話

·羅隼·

意外

「里見八壯士」據說是本年度轟動全日本特技片，廣告上說是網羅全日本一級特技大師，傾力攝製，有一千五百個特技鏡頭。但看戲時，只覺有些畫面很新奇，亦不可能計算有否一千五百個那樣多。

這是一部現代感很強的日本古裝電影，開始用現代節奏的音樂和歐西歌曲，同時亦用上激光鏡頭，有刀光劍影外，還有手槍等這些現代的產品，但故事內容却是傳說，帶有神怪的味道。不外乎前世結寃，後世復仇，不同的是雙方都是女統領，奸方的女魔頭有時很醜怪可怖，有時又美艷風騷，但內心充滿仇恨。正方的公主純眞。

女魔頭有出浴鏡頭，公主有情愛畫面，本來這種故事，最適合正在幻想階段的少女兒童，可以給他們插上幻想的翅膀。也許畫面血淋淋、肉感、香艷，所以電檢處要他們在廣告上註明：「兒童不宜」的警告。

離場時有一位做人父母的說：看得很辛苦。另一位說你看得辛苦，大概你兒子可能津津有味。他說：弊在「兒童不宜」。

不明白拍片人，本來最宜兒童的神怪片，却搞得不宜兒童。看來眞是意外。

醒目

紫水晶

謝雨凝

璞玉般可愛

一切賀咭我都喜歡簽名。無奈正業是一份帶公關性質的工作，機構早爲我們印備致意名片，但是寫信封我從不假別人之手。不是因爲自己的字好，而是因寫過之後，容易留下印象，不必等別人先寄咭來，然後才回敬過去。

有一個時期（忘記了哪一年），我不喜歡主動給友人寄年咭，美其名曰怕應酬。其實是懶。試想一想，一場朋友只在新一年快開始之時才寄咭去問候一下，已經是淡如清水了，也找個理由省下來還要保持怎樣長的距離才是？不過，首先聲明：這樣說絕對不是有諷刺朋友的意思。只因我是個俗人，留戀世情多一點而已。

今日收到一位朋友的年咭，還是自製的，眞叫我感動。於是又想起我今年只是手寫信封，咭內並無簽名而以名片代用這一回事。覺得又像反過來欠了這位朋友一點什麼。

所以我說我是一個俗人。多年來收受年咭沒有一次不爲某一些特別的咭所感動。年咭來往，對於我來說本屬公事，但友情鑄於咭中便是難忘。

我自己雖然做不到（不敢說沒有閑情），然對於友人花費心思來選購的年咭，我一定銘記於心。尤其面對那些自製的賀咭。

它們雖然粗糙，却像璞玉一般可愛，令人如見着一顆熱誠的心靈呢！

徐冀

畫壇姊妹（一）

馬家姊妹，姊舜華習國畫，妹淑華習西洋畫，各有所長。八三年元旦舉行了一個姊妹聯展後，設立菁華畫苑授徒，學生日見增多。兩年後，現在舉行第一屆師生作品聯展。從展品中，不但可以看出這畫壇姊妹倆的進程，亦可窺見她們兩年來的教學成績。

預展那天，一羣朋友聚在一起先睹爲快。直覺的是，這兩年姊妹倆畫藝上着實有了很大的進展。倘說前年的聯展，某些作品在構圖及技術上還有可改進之處，兩年後這類缺點都已克服了。大抵是：年青人就是有這特點，舊的束縛較少，一旦認淸了方向，進步就神速；當然這亦和她倆虛心向前輩請益有關。記得前年預展時，我們一羣世叔伯，不管是否箇中專材，都就個人觀感各自坦率提出意見，當時她們都細心聆聽，態度謙遜。

現在展示在眼前的作品，不但成熟了許多，且畫意也較深刻，構思亦有突破之處。舜華展出的國畫中，個人最喜愛的是題名「嵯峨見節高，盤根知基固」及「翠嶺田居」兩幅，前者繪的老樹，盤根錯節，予人一種老當益壯的堅毅感覺；後者爲畫家旅遊桂林時所捕捉的景象，作品顯出了成熟技法。淑華的油畫「風姿綽約」，繪的荷花，着色與構圖頗令人喜愛；「浮光掠影」一幅，繪的是天鵝空中飛翔的倒影，這個構思不但新穎、大胆，且筆法不落俗套。

愛焦眼

魯莽士

羨慕眼色

一個成名的藝員、明星，往往令人投下羨慕的眼色；能夠獲得這種眼色的實在付出不少代價。其實這樣眼色也不見得是一種享受；從另一個角度看，這是一種監視。因爲，一個紅星與藝員在任何場合中，都可能有人認識，也是說，都有人投下羨慕的眼色，在這種眼色之下，你不能有一個不文雅的動作，不能講粗俗的話，不能隨便吃東西，不能失儀……。有人認爲，這等於失去自由。如果有一點差錯，在一個平常人來說，不爲人注意，但在一個紅星、藝員來說，這可能成爲大新聞，而且，這類大新聞往往是貶多於褒。

有一位頗紅的藝員，爲了逃避這種眼色，在想無可想的情況下，只好化裝出門，把自己打扮成一個平凡得令人無法發覺他是誰；在走路的時候，盡量避免與人的眼光接觸，以免被人認出廬山。這辦法雖然不錯，但能否還我「自由」，也是一個疑問。不過，人就是這麼矛盾，有些人却千方百計扮個明星歟，希望吸引那些羨慕的眼色。

天窗

如程

從「鑲金牙」說起

在很「老土」的年代，人們喜歡「鑲金牙」。有牙患的人，在爛牙拔去後，要重新鑲上假牙，是「金牙」。有人認爲，咀裡有一隻或幾隻「金牙」，顯得特別高貴，特別威風，因而，無必要鑲金牙者，也鑲上一些金牙，以示威水，故「鑲金牙」成爲一時風尚，那些「金牙二」一類的人，則總是「依開棚牙」，以咀裡的金牙向別人示威。

「鑲金牙」的風尚已成過去了。咀裡有金牙，已成爲「肉酸」與醜惡的象徵，時代不同也。

不過，鑲金牙或鑲瓷牙等假牙，其實是否美觀，也不盡是人們心理所使然，它和鑲假牙技術的進步，和牙科材料的發展也有很大的關係。

初時，由於黃金比較柔軟，比較容易加工，所以人們選它作爲牙科材料。但是，假牙不能用純金製造，只能用它的合金，黃金的合金會被氧化，會變色，漸漸就不受歡迎了。不銹鋼技術興起之後，人們又用不銹鋼來製造假牙，但不銹鋼畢竟是粗賤的金屬，它雖流行了半個多世紀，人們也不大喜歡它。近年來，隨着牙科材料的發展，新的假牙又出現了。如何新法？明天再述。

尚京專欄

一下子使我想起年宵市場

眞不得了，前面、後面、左面、右面，全都是人，人與人之間，忽然距離變得這麼近，你碰着我，我擦過你，有時使我幾乎站不穩。一下子使我想起年宵市場，想起年宵市場的擁擠，想起年宵市場的熱鬧。誰都會有這種在香港逛年宵經驗吧。

然而這不是年宵市場，這是書展。八五中文圖書展覽，一開幕就是這樣擁擠。幾乎每個攤位都擠滿了人。站在人家的後面，把頸項拉長，從空隙中探視那陳列的書籍，然後慢慢地擠過去，伸出一隻手臂，把自己發生興趣的書取出來，站在別人的背後翻閱。耐心地等待前面有人走開，就趕快塡補過去。遇見那人太多的攤位，只好先走開，去看別處，過一陣子再回來。我從下午兩點進場，到六點離開，在四個小時內，會場中就是這樣擁擠。

我又餓、又渴、又累。去年書展，我在「接待處」，寫了一整本的意見，其中建議設一個小賣部，賣點飲料，賣點食物，以便觀衆累了渴了補充一些精力，休息一下，再繼續去找書、買書。顯然這個建議沒有被接納。而且這一次，連提意見的地方也沒有了，門口接待處的小姐，也不用像以前一樣，滿面笑容地向觀衆們說：「請提意見啦！」「請提意見啦！」每一屆都有「攤位設計比賽」的投票，我接了一張票，在看書買書前，先去比較各攤位的設計，巡視了兩遍之後，就在票上寫了一家書店的名字。這家的書店攤位很長，但在設計上，却成了一個整體、和諧、明快、而且大方！

世界艱難

王方

二七：陳姓人家

鐘點女傭，實際上是一種家務勞動。由於順德女傭後繼無人，這些年來，香港不少需要請人做家務的家庭，分別僱請鐘點女傭或菲籍女傭。

僱請菲籍女傭，都是居處較大家務較多的人家，僱請鐘點女傭，都是居處較小家務較少的人家。

香港的大家庭越來越少，小家庭越來越多。一般的小家庭，都是夫妻兒女共住，大小不過四五口人，住屋不過五六百呎，這樣的人家，一般都以僱請鐘點女傭爲多，較少僱請菲傭。

淑芳工作的那一戶人家，夫妻與兩個兒子，一家四口，她的工作，就是每天替這家做洗衣服做淸潔工作。

這家人的戶主姓陳，陳太把每天換下來的衣服，堆放在洗衣機中，留待淑芳淸洗。除了洗衣，就是做淸潔工作，包括淸洗廚房內碗筷、廚具，打掃房屋。

每逢星期一至星期五，每日工作三小時。

這麼多工作，要在三個小時內完成，手脚慢一點的，也無法做得到。淑芳第一天上工時，就做了將近四個小時，才可以把工作做完。

陳太對她說，她僱請的鐘點女傭，一向只是做三個小時，就可以把工作全部完成。

她告訴淑芳，在洗衣時，洗衣機轉動之際，可以不必理會，騰出手來，洗滌碗筷廚具，或抹地吸塵，這麼一來，就可以在三小時內做完。

螢幕透視

秦淮碧

牛奶妹缺少愛情戲

「我愛牛奶妹」的首次兩輯，雖然以愛字爲題，並無什麼愛情戲，祇是說同大廈的樓上，有個弱能男青年，由父親押解上門來追求牛奶妹，牛奶妹對他却全無興趣，那父親便當場面授機宜，教兒子以追女仔手法，確係做戲咁做，且予人以「肉麻當有趣」之感。

第二輯開頭，仍由弱能青年隨同父親，寃魂不息的上門求愛，但又突如其來的有人要借用牛奶妹之家來拍攝電影，那雖是間一向拍小電影的公司，但牛奶媽貪圖那二千元借屋費而大表歡迎，拍起戲來當然是烏龍百出，却就是無甚笑料，到男女主角臨時罷拍，拂袖而去了，就讓牛奶妹兩母女補上，劇情上牛奶妹遭調戲而呼叫時，剛在門外的弱能青年聽到，衝門入屋勇救佳人，這才算有點戲味。

牛奶妹的戲並不多，更少表演機會，而且一直是家中簡單佈景的戲，使觀衆們大感沉悶，稍出些外景如何？

情海微瀾

希雲

鬼魅怕光明

「……黑袍已經駕起他的飛龍，
「晨星，黎明的先驅，已照亮蒼穹；
「一個個鬼魂四散地奔返瓊宮，
「還有那極死的幽靈抱恨長終，
「道旁水管有他們的骨成叢，
「爲怕白晝揭破了醜惡的形容
「早已向重泉冷瘦相伴着蝗虫；
「他們永遠照不到日光的滲透，
「只每夜在曠野裡憑弔着凄風。」

是莎士比亞的詩句。

的確，鬼魅最怕陽光，邪惡永遠也不敢正視正義。

說黑社會活動猖獗，居民也要負責任，不完全錯。因爲懦弱的好人縱容了壞蛋，他們不敢以正義的目光視之，他們爲壞蛋製造了黑暗的環境。

假如人人都敢拒絕壞蛋的勒榨，都敢於反抗壞蛋的欺凌，黑人物就畢竟是少數，他們勢孤力薄，便難以作惡。

情詩一束

沒有別的

洛美

只是手
携着你的手
沒有別的
只是眼睛
偶爾望一下
你的眼睛
只是在你哭時
我也哭
在你憂時
我也失掉了歡愉
只是這樣
沒有
沒有別的
而他們竟說我們
有太多的
太多的愛情

談心事

·樸萍·

人際關係可以考驗品德

看一個人是否正派，依憑什麼？主要是品德。

品德幾乎可以說是衡量一個人的最重要方面，才華、能力僅是次要的。一個人即使是很有才華，也可能道德敗壞。例如，古來就有一句「文人無行」的話，形容某些文人很有才華，可是論及他的品德，却令人大爲反感。

近日和一羣朋友大論品德，即爲人道德，談興甚濃。大家認爲：品德決不是抽象的，它有其實際表現。歸納大家提到的，可以列出幾條供大家作爲自問或參考：

一，你對某人有意見，是當面向他提出，抑或借用他人之話來說他，而自己不表態？

二，你喜歡將別人的閒話傳播給當事人，還是喜歡將別人的讚揚傳達呢？

三，當別人在你面前讚揚某一個人，而此人你又認識時，你是高興還是嫉妬？還是無動於衷？

四，你對强者或弱者（與你比較而言）態度是否一樣？有沒有欺軟怕硬的傾向？

五，你對男朋友和女朋友的態度是否一樣？

六，看到別人獲得好成績，你是一種什麼樣的心情？

七，當你遭到別人批評時，你會怎樣做？是根據他說的「是」和「非」來認眞思索然後處理，還是千方百計地先去打聽「對方是誰」？

八，你被批評時，是經常在考慮如何改正，還是害怕自己面上無光，總想報復？你是否會只愛聽「好話」，不喜聽「壞話」？

九，在交朋友過程中，你是以什麼準則？是爲了達到利用目的、爲自己私利而交，還是因爲可以彼此互助？和朋友的關係，是「需要」他時才來往，還是平時無「需要」時也聯繫？

十，你是否會經想過，無代價地幫助朋友？

朋友們談了很多考驗方法，看起來無不和人際關係相關。是的，一個人的道德品質，只要放在他的「爲人處世」中細心考察一番，就不難得出自己的結論。我們評價一個人，不可能孤立來看，必須要將他放在人與人之間的關係中，看他的表現如何。結果可以這麼說：能夠滿分的極少，是以俗語有「世無完人」之謂。

女人世界

皮草·廣告·我

近幾天，氣溫會一下子跌至九度，那些講究衣着的女士，皮草、皮褸等衣物就大派用場了。自己是個「孤寒鬼」，叫我花數千或數萬塊錢去買一件皮草，實在捨不得，頂多花數百元買件外套或毛衣。有時候想，自己那麼「孤寒」幹什麼？何不花些錢買些「正嘢」，到有宴會的時候，便可像那些太太團一般，炫耀一番了。但自己始終做不到，我認爲只要大方得體，穿不穿皮草也沒關係的。

有些人認爲皮草是身份的象徵，我倒不認爲，也許是我不大喜歡表現自己吧！（我所指的是在外表上。）或者有些人會認爲我這樣說是「阿Q精神」！不過，老實說，自己的確不喜歡用這種方式去表現些什麼的！

老公跟我也一樣，同樣注重樸實一點的風格，所以女兒受我們影響，「形象」和「風格」也跟我們差不多。所以說，父母影響子女是很深遠的。

最近在電視上，時常會看到一個官方廣告，教導做人父母的，要以身作則，如果其身不正的話，想子女聽話都好難，到頭來被子女「抽秤」，會氣得死來活去。那個廣告也做得不錯，對於一些知識水平較低的父母們，相信可以起一定感染作用。

現在香港的社會愈來愈複雜，如果不好好教導子女的話，很容易便會走歪路，到時候想再教，就難了！

•伊人•

教與學

身爲父母者，無不希望自己兒女的潛質能夠盡量發揮。這樣，在幼稚園中就要打好基礎了。「活動教學法」係目前最先進的幼兒教學方式，主要是讓兒童在「身歷其境」中學習。圖爲蒙特梭利幼稚園兒童舉行聖誕派對，他們在用糖漿砌一間可吃的「曲奇屋」，目的其實是訓練他們的數學才能。

女人經

·章如珊·

偷聽別人說話，八卦！

此事出於被迫，無他！

與朋友一起午茶，正是茶市最旺的時刻，有兩位年輕的女孩子聯袂而來，很有禮貌的問可否搭枱。對這樣的要求，通常都不會拒絕，事實上，身爲香港人，大都嘗透在茶樓等位的苦澀味。

桌子本來就很細，小小的方桌，坐兩個人已是僅可容身，再加上兩個人，就更顯得擠迫了，尤其是丁方兒的桌面，推滿了一碟碟點心，幾乎連茶杯都放不下。還好，大家都是斯斯文文的，互相還就一下，也無太多的不便。

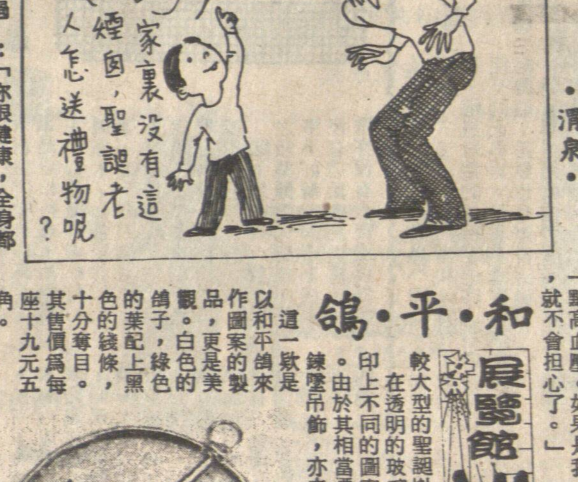
最尷尬的還是因爲距離太近，談話不方便，雖然絕非有心聽人家的秘密，但對方的話却直往自己的耳朵鑽，躲也躲不了。

那兩位女孩子，大槪是剛出校門走進社會的吧，年少氣盛，毫無顧忌，一會兒說公司內的人與事，一會兒又拿自己的男朋友來威風。其中一個女孩子說：「那部×××電影，我已看了三次，第一次覺得不錯，再看第二次就全無意思了。」另一位問她：「何以看那麼多次？」她無奈的說道：「幾個男朋友都要看那部電影，冇辦法啦，只好睇完一次又一次！」

怪不得電影生意那麼蓬勃！

一頓午茶，本來是打算和朋友好好相聚交談的，想不到却變成了偷聽人家的「秘密」。

問得有理



家裏沒有煙囪，聖誕老人怎送禮物呢？

•渭泉•

歡樂家庭

笑一笑

事不關己

一個神經緊張的人常常爲了自己的健康而担心。有一天，他又到醫生那兒去做檢查。醫生替他仔細檢查之後，說：「你很健康，全身都很好。勉強來說，只有一點高血壓。如果是我，就不會担心了。」

「如果你有高血壓，我當然不會担心。」

展覽館

和·平·鴿

玻璃吊飾，是近兩年流行的新品種，雖然其重量畧高，但是在較大型的聖誕樹上一樣可以輕易承担。在透明的玻璃片之上，用特別的方法印上不同的圖案，然後再裝在框上便是。由於其相當漂亮，故此用來作大型的鍊墜吊飾，亦未嘗不可。

這一款是以和平鴿來作圖案的製品，更是美觀。白色的鴿子，綠色的葉配上黑色的線條，十分奪目。其售價爲每座十九元五角。

·黃天·

家庭衛生講座

主講者：陳醫生

美食兩題：

一．趁熱食味道特別好

▲在稱讚美食佳餚時，常常會說「味道極好」！並會請朋友要乘熱進食。這裡有個問題不知讀者會注意否，那就是熱的食物要比冷的食物更美味！爲什麼呢？

原來人類能感受到各種味道，是因爲在我們的舌頭、顎、咽部等處的上表皮內，有許多稱爲味蕾的結構分佈着，這些味蕾是由味覺細胞組成的卵圓形的小體，它專司接收味道的。味蕾頂端有一個小孔，吃進咀裡的食物被唾液溶解並進入這個小孔時，味覺細胞受到刺激就會興奮起來，並通過神經傳給大腦，於是就產生了味覺。

食物只有被溶解時，味蕾才能感覺出它的味道來。一般來說，溫度越高，溶解就越迅速，這就能增加味蕾與食物接觸的機會，使大腦對味道作出的反應能更全面更具體。所以，熱的食物要比冷的食物更美味。

二．烹冬菇要用熱水浸

▲不少人都有一個經驗，即乾香菇（冬菇）要用熱水浸泡後烹調才會鮮美可口，這是什麼道理呢？這是因爲香菇的鮮味是來自它所含有的鳥苷酸和谷氨酸，其中鳥苷酸的鮮味是味精的一百六十倍，因而香菇便顯得鮮美可口。

在烹調前如果用約七十度左右的熱水浸泡一下，乾香菇重新吸水變軟，恢復其新鮮度。同時，香菇體內的有關物質便會被分解成鳥苷酸，因而香菇就變成鮮美可口。

如果用冷水或不夠溫度的水浸泡香菇，則被分解成的鳥苷酸，又會進一步被分解成沒有鮮味的核苷，這樣香菇的鮮味就會下降。由此可見，乾香菇中所含的有味物質的析出，是與其浸泡的水溫有極大關係的。

藝林

·花木·

美麗的鹿齒瓣蘭

鹿齒瓣蘭屬雖是洋蘭品屬，但形態俊朗，有修長的葉子，實屬洋蘭之革新品屬。在今日荷蘭及土耳其兩地，更有不少新品屬，迷你型的齒瓣蘭屬在今日受到歡迎的一種。以本港的一般居住環境來說，是最適合的。在半日陰的環境下，就有培植的足夠條件了。

鹿齒瓣蘭在瓣齒屬中，是傑出品種之一，原產自中美洲墨西哥及哥斯達黎加等地，自從引入歐洲各地之後，以荷蘭的改良品種最爲成功，今日最受歡迎的迷你矮種齒瓣蘭，亦以荷蘭品種最負盛名。

矮種鹿齒瓣蘭，假球莖呈菱角形，花期在初春最旺盛。花朵持久吐艷，兼微有花香味。如果在溫室環境培育，花期四季多會有。在市面常見的品屬，多以堇色蘭或文心蘭混配。因此，植物在花朵方面，頗與兩者很接近。

鹿齒瓣蘭在培植上，亦與一般洋蘭相似，植物既是屬於假球莖類，在選用土壤上，與文心蘭及堇色蘭相似，每年進入冬季後，若氣候嚴寒，便要保溫，如果沒有溫室設備，可用保暖箱或護霜罩。

但是香港的冬季並不十分嚴寒，在室內培育，亦可以順利越冬。

夏季氣候酷熱，水份雖能多給一點，但不能施肥，每年只有在生長期的春季裡才能施用，欲求較好的成績，最好長年放置在保暖箱內培育。

鬥法

現代江湖實錄之五 ·田長歌·

一五三：入賭場搵銀

汪國昌連忙舉起三隻手指，曰：「我可以發誓誓，絕無此心，如果我汪國昌懷有異心，天誅地滅！」

師姐容曰：「車，發誓，一日發一百個誓都得㗎！」

汪國昌曰：「海倫，總之你要信我至得，你不信我，我地無法子心靈犀通。」

師姐容曰：「我冇話不信你㗎，昌哥，幾時可以再去賭過？」

汪國昌曰：「要等我師父計過數，要配合日子時辰至得。」

師姐容曰：「諗落這套學問好高深，就算你肯講我知，我亦未必記得。昌哥，你都係唔好搵我，不如搵第二個同你拍檔。」

汪國昌曰：「唔得，我已經同師父講過同你拍檔，佢老人家亦同意，不能再搵第二位。」

師姐容曰：「我驚住學唔識。」

汪國昌曰：「咁又唔會，雖然這味嘢係幾巧妙，又未致到會學唔識者。」

師姐容曰：「我諗住既然咁秘密，都係無謂學矣。昌哥，也你唔怕我學識之後，自己去搵食乎？」

汪國昌笑曰：「有咁易，你學，係叫做過法，即是由我過法界你，然後配合我師父選擇吉日時辰，咁就可以入賭場搵銀。」

師姐容心中意念電轉，亦知道這種法術唔簡單，曰：「原來咁。」

汪國昌曰：「所以我地之間有心靈感應就已經足夠，到時到候，我會過法界你，一定可以贏到盤滿砵滿，大家分錢。」

食完晚飯，兩個人亦不外去行下街，跳下舞，有乜娛樂，跳完舞又消夜。

汪國昌要送師姐容返屋企，師姐容不肯，一味話佢阿叔好嚴厲，不畀佢帶男朋友返去。

汪國昌無奈，又死冤師姐容去佢屋企坐下。

風言蜂語

繆論

希望兌現

未來建公屋每年四萬個。

這張支票似受歡迎。

清潔運動

澳門也搞清潔運動。

有人到澳門確是一身乾淨晒。

可免被宰

青山灣又發生瘋狗症。

可能救了很多狗命。

落花世界

女票友 文 ☆ 綠園 畫

一五三：取道北極降落花都

巴黎機場的東一座大廈的接機大堂，午前來接機的人很多，愛菲爾陪着呂壽田同樂易斯二人到達，這是樂易斯週到之處，怕愛菲爾太漂亮性感，同呂壽田雙雙出現，給遠途越過北極飛來的芝子，會有很大的刺激。

最近步的海關檢查，也非乘客本人到場開箱子不可。芝子有大行李二件，降落後很快，只半小時她就推了車子，連同提包和衣物，着了全套夏日洋服，和日本女人早就流行的巴黎花邊白色草帽出來了。

「這裡！這裡！芝子桑！」樂易斯傍住愛菲爾，呂壽田上去接了行李推車，芝子笑嘻嘻向壽田說：「你胖！喲，樂先生！」大家問好相見，樂易斯為他介紹愛菲爾：

「愛菲爾女士，公司的女高級職員，而且是我們幾所住宅的管理，她就是為夫人服務的。」芝子照日本禮貌，深深地鞠躬，唸了一大段的「見面禮貌致意」的話：

「初次拜見，貴女士健康，請多多照顧，謹致個人的敬意……。」鞠躬九十度有多，而且久久不直起腰來，愛菲爾只好照樣，她大為感動——「東方人眞乃禮貌的民族呀！」

愛菲爾待她禮畢，才上前同她來了一個西洋的擁抱，並伸出她的玉臉，同芝子行貼面禮。芝子初不料她有此一招，呂壽田趕忙以日語說給她：「西洋大禮，表示親熱。」

樂易斯這才擁着大家出來，約定的公司「雪鐵籠」司機開了車在登車廊，請大家上車，先返壽田住的花園私邸。

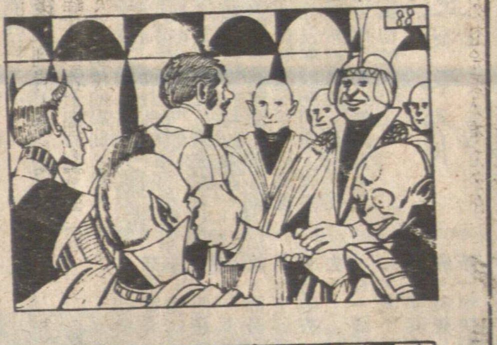
途中樂易斯坐前面，讓呂壽田太太坐右，他坐中間，左邊是愛菲爾。芝子滿面歡喜：「第一次過北極——為了快六七小時，眞有趣，但機窗只看見青色、白色和黑夜的北極光！弄不清東南西北，現在是夏初，離東京北飛，報告播音只是些聽不懂的名字。」

「開了幾次飯？」樂易斯戲問：「因為須飛十零小時呀！」芝子道：「兩次大餐，三四度斯納枯（小吃），當然飲品多的是。」

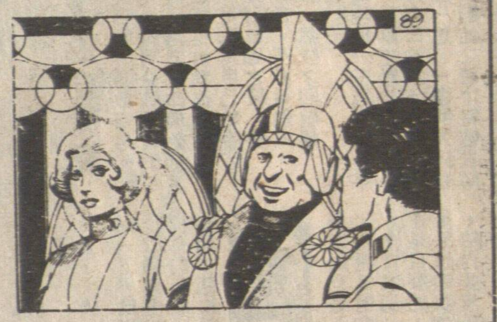
車開進了鐵閘門，門房、女廚、半日女傭都在迎接，車子在夾道林木間開到了正樓石階前，這大宅使芝子呆住了：「這是歐洲古典美的大宅呀？」呂壽田等下了車，女傭大家搬行李，進入大客堂、花廳，使芝子大為眩目。樂易斯告訴她：「公司租來就這樣的，我住的是洋式公寓住宅。」愛菲爾陪她上樓，請她看臥房浴間。雖然只用手勢，而芝子用英語道謝。

天外桃源

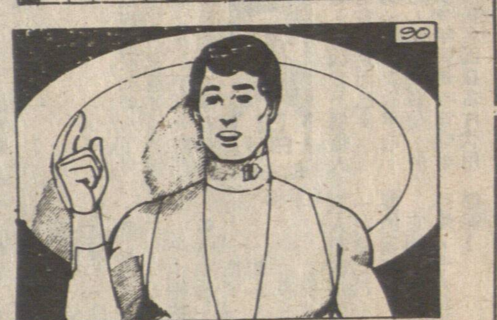
蝎子1号太空船故事——文·駱沙·畫·家裕



（八八）各星球的代表，都從他們的飛船內走出來，這些各星球來的星球人，都是人類的骨架，有四肢，只是相貌和一些特徵不相同。有的和地球人很相似，有的却是滿身生鱗，愛多娜對司馬登道：「一共有十種形狀不同的星球人，看來是十個星球代表來參加會議。」



（八九）在宏偉的會議廳內，司馬登和愛多娜也列席，坐在魯夫旁邊。魯夫向衆人見面。一個有三眼的星球代表介紹他二人與衆星球代表說：「我們十分歡迎這兩位來自地球的船長，有他們協助，我們的難題一定會容易解決。」衆代表表示歡迎司馬登船長愛多娜副船長。



（九〇）魯夫說道：「他們地球來的搜空船，任務是替銀河系各星球排難解紛，維護和平，我們衆星球要聯合向卡迪亞星球進攻，但先聽聽司馬登船長的意見。」司馬登船長說：「你們進攻卡迪亞目的是要取回自己的人民而已，此事大可用談判方式解決，用不着戰爭！」

開心

籠裏籠外

海辛

一二二：勉娜就是惠玲

瞥視她一下，看出滿懷心事，我說：「我倒沒有受驚，只是不明白，你去和多年未見的好友會面，竟會弄成這樣子？」

她深深嘆口氣：「我也不明白，命運怎麼會這樣安排的？好像你，無端端租到我要租出去的房間！」

「如果我給你帶來不方便，馬上搬！」我乘機說。心想——豈不是給我遷居的好機會嗎？剛才，我還在猶豫矛盾哩！

「想到哪兒去啦！你這人，越來越畏縮怕事，你的男子氣概呢？」文霞說着又呷飲解酒茶，是那些茶水使她的話語越來越清明暢達。

「有心事，就說出來吧？」我說。

坐直身子，瞪眼憶想片時，她又嘆氣：「人生就是那麼奇怪的，你道惠玲是什麼人？」

「她——」

「勉娜！一個女強人的英文名字。」

驚奇，勉娜！勉娜！那耳熟能詳的名字，我過去經常聽見，但我從未見過其人。只知道她是B電視台的高級負責人，本港女強人之一。另外，對這個名字有印象，是它經常與上司梁國棟的名字聯在一起。如今，文霞說到她剛才會見的好友惠玲就是勉娜……那未免太意外，太戲劇化了！

「勉娜是個英文名，洋化的香港，不少女子擁有這樣的名字。」我說。

阿三姐一直站在那裡，睜大眼睛聽我們說話，從臉上的神情看，她的心也受到震動。

「我見到的勉娜，就是B台的女強人，她和丈夫離婚一年多，現時和雙親、女兒住在一起！」文霞說着又放聲大笑，然後再說：「難道在我們的生活後面，就有個愛作弄人的編劇導演，在任意頑皮調弄着男女的離離合合，恩恩怨怨嗎？七八年不見，我們這次重逢，彼此談往說今，一條事業婚姻黑線，馬上把我們綑起來了！」

心魔

二二七：清潔山洞

「本來，我是計劃自己逃出來的，並沒有打算把你也拉來，可是，後來事情有變化，情勢迫人，我只好這樣做了。」馬魂說，「也許，這委屈你了，但這也是緣份，是天意，咱們誰也控制不了它。」

辛茹楞楞地站着，沒有了主意。

馬魂沒理她，逕自清潔小山洞去。

他先用樹枝把地板掃乾淨，然後拿出一塊大膠布，把它鋪在地上，接着，就把帆布袋裡的一些食物拿出來，放在一旁。

「哈——這個巢也不錯呀，咱們晚上就在這裡睡了！」在地上坐下後，馬魂笑着說。

但是，辛茹却仍然木無表情地站在山洞口。

「喂，進來呀！你一直在發什麼呆啊？」馬魂向她招手。「外面風大呀！」

辛茹終於走進山洞，在一旁坐下。

「冷嗎？」馬魂問。

辛茹搖頭。但接着却說：

「現在不冷，晚上可會冷死啦！馬魂，你不能不相信，在這荒島咱們不餓死也會冷死！」

絲連

懷楚

三二三：形勢剛剛相反

「現在可不同了，」妻子把語鋒一轉，「形勢剛剛相反，誰有海外關係，誰就吃香，而且這種關係越多越好。唉，什麼都變了，政策變得使人不敢相信。例如現在，三十多年來，有誰會想到國家開放得這麼厲害？居然准許人們出國？准許人們到香港旅遊？眞是做夢也不會想到的呀！」

兩夫婦談論正熱烈非常時，獨腿朋友老王又來串門了：

「咦，你們倆又在談論些什麼了？談得可歡呢，可以說出來也讓我高興高興嗎？」

「我們既是老朋友，就不瞞你說。」老唐望望妻子，「瞧，我們已有了一位新親戚了，是她的表兄呢。」

「她有表兄？以前我怎麼沒聽過？」老王望望她，「嫂子，那是一個怎樣的表兄？」

「是李良，」她笑起來，「是今天才承認的，你說怪不怪？可別取笑我們吶。」

雪女

瀛寰怪談——萬天抓

三〇：低溫人類

當天晚上，江佐治又到崔瑛瑛的家。崔瑛瑛早已回來了，她見了江佐治，笑笑說道：

「我看得出的，你有心事，坦白對我說好了。佐治，你說吧！」

江佐治道：

「好吧！我是為了昨夜電梯的事，好奇而要尋根究底的。我知道，你是看見一切，那兩個阿飛，怎樣會變成雪人，你都親眼看見！是不是？我希望你能坦白告訴我。」

崔瑛瑛道：

「是我親眼看見的。佐治，有一些事說出來，我怕你會不相信，我曾遇到過許多危險，在夜街上時常有色狼要向我下手，但他們只要一接觸我，也都馬上冷得全身發抖，有的也變了雪人，倒在夜街上，許久才能活動，你奇怪了，也不相信，但事實是這樣的。」

江佐治道：

「我相信，告訴我原因吧，是什麼原因？」

崔瑛瑛道：

「如果我說我是生活在一處寒冷的地方的女人，你會相信嗎？因為我要在低溫度才能生存，你會相信嗎？我的家，就是一個低溫度的住處，你一進來，便覺得寒冷。佐治，我不是這個地球上的人類，你聽了會不會相信？我只可以告訴你這些。佐治，我高興認識你，你和陳伯，都是好人。明天再談吧！我習慣早睡，明天見！」

江佐治離開她的家，第二天上午，江佐治又到崔瑛瑛的寓所，不禁一驚，却是人去樓空，是一間空屋，寒氣也沒有了！（此段完）

千里共嬋娟（十五）

城市之光

梁秀華是有國際駕車牌的，來港後可以駕車，便讓二人自我駕車到處遊，重溫過去的生活，創造美好的將來。

兩天後，梁秀華的兒子自台灣來了，見過了大媽，也盡了禮。

這個兒子逗留了兩天，先返台灣去。一星期後，魯玉桂說要回天津去。張國興自然追問，為何不留下來？

原來這一雙夫婦，互相邀請，梁秀華請魯玉桂回台灣定居去。魯玉桂表示捨不得在天津的子女，三十多年來，母與子女三人，相依為命，感情深厚，而且生於斯，長於斯，不願老年遠赴他鄉。

魯玉桂也一樣邀請丈夫回天津去，即使不居住，也可一行。

然而，一時之間，還未說服梁秀華，雖然魯玉桂一再和他談到大陸對台灣同胞的政策，但梁秀華第一怕自己會反共，第二怕台灣當局知他回大陸，便有問題。當然，他也放不開在台灣的事業基礎，回到大陸定居去。因此，最後還是分手。

魯玉桂乘直航機到北京，然後轉車返天津。張國興夫婦和梁秀華，送她到機場，這雙幾十年再重逢的夫婦，難免又有依依之感。

「華，大陸的門，經常打開，給台灣同胞回歸的，但願你能同來一行，看看家鄉新貌。」魯玉桂最後說。梁秀華道：「但願人長久，千里共嬋娟。」（完）

大塊小品

曉叙

陶陶居

廣州西關之陶陶居，近重新裝修，擴充營業，惜而無緣一試；但據曾作座上客者云：美中不足，取價不廉。陶陶居在廣州久享盛譽了，且一度成為八和子弟茶叙地方，從前還有一特色，是「睇妾侍」的地方，在那裡開一間房飲茶，便可大飽眼福，而「睇妾侍」者多志不在茗，只花多少利是錢，一過評頭品足之癮之而已。昔日陶陶居，茶麵酒菜都佳。文人雅士多在此雅叙，最膾炙人口是「香娘米原煲鷄飯」。香娘米軟滑而香，除在陶陶居吃過之外，沒有口福再嘗試了，香娘米可能就是「廣東新語」所載之「香秔」，據說：「粒小而性柔甚香，其紅者曰香紅蓮。」陶陶居舊有嵌字聯云：「陶潛善飲，易牙善烹，兩相善座中賓主；陶侃惜分，大禹惜寸，最可惜杯裡光陰。」

蕭·劍·紅顏

文·石鋒 畫·秋鳳

十：重回中原

那東西圓忽忽的，像是顆湯丸，鯁在喉頭不上不落的，徐天樂呼吸困難，又沒法伸手去挖，只得用力將其吞下。那東西一下肚，五內便感到一片冰涼，與剛才吞血的情況，截然不同！

徐天樂體內一陣熱，一陣冷，說不出的難受，只覺四肢乏力，忽然一陣氣血湧上心頭，雙眼一黑，雙手舒開，砰的一聲便跌倒地上！

× ×

火藥庫前面那些守衛，在三劍仙、杞紫薇、段場世和楊喬等人的衝殺下，不剩一個！

杞紫薇道：「怎地不見徐大哥？」

劍狂道：「他進內去了！咦，去了這許久，拿幾包火藥早該出來了，奇怪！」他連忙上前拍門，杞紫薇在門外大聲呼叫徐天樂的名字，可是裡面却沒一絲反應。

劍狂運上內勁于臂，用力推了幾下，那門絲毫不動，反而把雙臂震得隱隱生麻！

段場世道：「楊兄，裡面有沒有機關？」

楊喬茫然地道：「據小弟所知，裡面並無機關！」

杞紫薇幾乎哭了出來：「那麼為何他到如今還不出來？」

楊喬道：「剛才在下好像見到有個人跟着他進去！」

劍癲道：「這些人膿泡得很，根本不是老夫愛徒的對手！」

劍痴道：「還有沒有其他途徑進去？」

楊喬道：「除非將牆推倒……不過只怕來不及了！」話音剛落，大門已被人拍響。他臉色發白，道：「讓他們發覺，便跑不出去了！」

劍狂冷笑一聲：「怕什麼？有老夫三人在，就算是天塌下來也不怕！」

只聽外面有人問道：「老蘇，有沒有人進去？」

段場世學老蘇的聲音，粗着聲音道：「沒有！」

那人道：「一隊巡邏隊進寨之後不見了！小弟奉郝堂主之令入庫巡視，請開門！」

（二七二）

衛生常識

血壓與大衆生活

通天曉先生：

在本港，近年來許多大的百貨公司都置有電子血壓計，磅秤等替顧客量血壓，磅體重，而且極為方便，只要你有興趣，投進五角硬幣，很快就可拿到一個讀數結果。是胖了還是瘦了？一看體重便分曉，容易理解。但是，血壓到底是怎麼回事？請賜教。

苗女

苗女小姐：

平常每逢節日或喜慶飲宴，年輕人多會勸老人不要喝太多酒，以防血壓升高；每逢電視播放精彩而緊張的電視節目，如中國女排的奪錦標，年輕人也會勸告老年人不要太激動，提防血壓升高而出意外。看來「血壓」這個詞已深入到大衆生活之中，常常被人們掛在口頭上了。那麼，血壓的含義是什麼呢？拿自來水供水系統來比方吧，血壓相當於水壓。水壓就是水對自來水管壁的壓力。同樣，血壓就是血液對血管壁的壓力。對動脈壁的壓力稱為動脈壓；對靜脈壁的壓力稱為靜脈壓。靜脈壓的數值要比動脈壓的數值低得多。一般所說的血壓是指動脈壓。影響自來水的水壓的因素有多種，如泵房的壓力、管道的暢通和水管距離泵房的遠近，樓層的高低等。同樣，影響血壓的因素也有很多，如血容量少，血壓就低；心輸出量，也就是心臟泵出血液的容量；心收縮力，也就是心臟泵出血液的能力；還有血管的彈性以及外周血管的阻力。身體各處的血壓並不相同，靠近心臟的動脈，如主動脈，血壓較高；遠離心臟的小動脈，如手、足的動脈，血壓較低。通常以測量臂部的肱動脈的動脈壓來表示血壓。

用來測量血壓的儀器有多種，使用得最多的是水銀血壓計。它有一個布製的氣袖，內藏可充氣的橡皮囊，有兩根橡皮管與橡皮囊相連，較短的一根與氣泵相連，較長的一根與水銀池相連，水銀池的另一端和一枝有刻度的玻璃管相通，血管的數值就是在這枝玻璃管上讀出。測量血壓時，醫生或護士把氣袖紮在臂部，向氣囊內泵氣，使氣囊中的壓力越來越大，氣袖就越來越緊地紮着臂部，直至氣袖的壓力大於肱動脈的血壓，阻斷肱動脈的血流為止。這時，醫生和護士放在肘彎部的聽診器內聽不到聲音。然後慢慢放氣，水銀柱的高度逐漸下降，待氣袖的壓力與肱動脈的壓力相等時，血流恢復流通，聽診器內就可聽到「嗒」的一聲，此時，刻度管內水銀柱高度的讀數就是收縮壓，俗稱高壓。隨着氣囊的壓力的降低，聲音也逐漸增强，最後，聲音會突然減弱，此時刻度管中的水銀柱的讀數就是舒張壓，俗稱低壓。血壓的讀數通常寫作120/80mmHg，120是收縮壓，80是舒張壓，mmHg是毫米汞柱的縮寫。正常人的收縮壓為九十至一二〇毫米汞柱，舒張壓為六十至九十毫米汞柱。收縮壓超過一四〇毫米汞柱；舒張壓超過九十毫米汞柱，稱為高血壓。血壓低於正常者稱為低血壓，高血壓和低血壓對人體都有害。如果出現這種情況，就要主動找醫生求治，及時做出適當的處理。（呂依山、新八三八五四）

內地旅行

利用十月假期

遊峨眉

如何安排行程

通天曉先生：

我準備在十月利用假期往成都、峨眉、黃果樹旅遊，請問如何安排行程、住宿，各地遊覽要花多少時間，並請一一告知。

草根

草根小姐：

往成都、峨眉、黃果樹的行程可以這樣安排，先由廣州乘搭京廣綫火車，在鄭州轉車，從鄭州轉乘八次特快火車往成都，抵達成都入住錦江賓館，安排四天旅程，第一天遊覽都江堰、青城山；第二天遊覽寶光寺、楊升菴故居；第三天參觀武侯祠、文殊院、王建墓；第四天遊覽望江樓、杜甫草堂等。

遊罷成都往遊峨眉，從成都往峨眉，可乘搭一八九次直快火車，開七時五十五分，遊峨眉山是從報國寺出發，從峨眉火車站可先乘搭公共汽車往報國寺，分別開上午十時五十分及下午一時四十分，而峨眉縣長途汽車站開出之長途汽車，分別開上午八時廿分、十一時，下午二時及三時。

遊峨眉起碼要五天，山上各遊覽點都設有住宿，如紅株山招待所、萬年寺、息心所、洗象池、接引殿、金頂、純陽殿、廣福寺、洪椿坪等都有住宿的。

從峨眉往黃果樹，先乘搭一八九次直快火車往昆明，然後從昆明轉乘八十次直快火車往安順，從安順轉乘公共汽車往黃果樹。

回程可在安順乘搭七十九次火車往桂林，從桂林可乘搭直通火車返廣州，這樣比較省時。（江風、新八四五三六）

張衡測地震的儀器

候風地動儀

難見其物却知其理

千八百年前·有此大成就

如何測地震·很值得研究

今且道其詳·等你去懷舊

科學館

王永阜先生：

公元一三二年，東漢大科學家張衡五十五歲的時候，測定地震的儀器被他發明成功了，這是他在科學上最偉大的成就。

這個儀器和渾天儀一樣，也是用銅來鑄造的，橢圓形，有四尺左右高，直徑二尺六寸，很像古時人裝酒的酒尊。尊的頂上有個凸起的蓋子，尊的四週鑄了八個龍頭，按照東、南、西、北、東北、東南、西南、西北八個方向排列着。龍頭的嘴裏銜着銅丸。每一個龍頭的下面坐着一個銅鑄的蟾蜍。蟾蜍的嘴張開，正對着上面的龍頭。

沒有地震的時候，這個儀器放在那裏，絲毫沒有動靜，可是一旦什麼地方發生地震了，儀器上的一個龍頭就會張開嘴，吐出銅丸，一聲響，正好落在蟾蜍的嘴裏。

管理儀器的人聽到響聲，知道地震發生了，馬上跑來一看，那個方向的龍嘴吐出銅丸，便可以知道地震是在那個方向發生。

據說當張衡把這個儀器造成後，有一天，一個龍頭吐出了銅丸，然而京師裏的人絲毫感覺不到有什麼地震的現象。於是有人懷疑這個儀器是否準確。可是，幾天以後，隴西發生地震的報告就送來了。原來隴西就是現在甘肅一帶的地方，離開京城遠，發生了地震，京師裏的人感覺不到，而這個儀器却把它測出來了。可見，這是一個多麼巧妙的儀器！

這個巧妙的儀器，張衡就給它起個名字叫做「候風地動儀」。

候風地動儀怎樣能夠測定地震的呢？它的內部有些什麼巧妙的構造呢？

要研究候風地動儀的構造和原理，當然最好把候風地動儀拿來看一看，可惜的是張衡製造的那個候風地動儀，也和他的渾天儀一樣，遭受戰爭的破壞，早已不在世間了。幸虧他的製造方法，還能流傳下來，經過近代科學家研究的結果，找出了張衡當初製造這個儀器的原理，並且用木料做出了一個候風地動儀的模型。

原來候風地動儀的外表看上去像個酒尊；可是打開上面的蓋子，在尊的口上却架着一根橫梁，橫梁中間[illegible]好繩子[illegible]又粗又大的銅柱——張衡叫它做「都柱」，都柱的四週，伸出八根橫桿——在今天機械學上叫它為「曲槓桿」，按照八個方向，跟尊周圍八個龍頭的上半部相銜接。

沒有地震的時候，這個候風地動儀平平穩穩地放着，都柱也靜靜地永遠垂直在尊的中央。要等某一地方發生了地震，這個都柱才會發生擺動。

假定說地震的震源是在東方罷，震動一直傳過來，把這個候風地動儀向西輕微地推動了一下，於是內部的都柱也就馬上發生了擺動。由於候風地動儀是向西推動的，這個都柱就會相反地向東擺過來，這一擺就把指着東方的那根曲槓桿也推動了。我們要知道，曲槓桿的另一端是和龍頭的上半部相銜接的。指着東方的曲槓桿一推動，東方的那個龍頭的上半部就向上掀起，把龍嘴張開，讓原來銜在龍嘴裏的銅丸落到蟾蜍的嘴裏。

但是，根據物體擺動的原理，這根都柱向東擺動後，馬上又要向西擺回來，這樣不又要推動指着西方的那根槓桿，使西方龍嘴裏的銅丸也落了下來嗎？不要緊，張衡早已想到這點了。他在龍頭和曲槓桿之間裝好一個小鈎，都柱向東擺動，把曲槓桿推了過去後，就和龍頭勾牢了，不用人工把他拆開，它自己再也不會向西擺回來，由此看來，我們這位偉大科學家的心思是多麼周密啊！（豐餘、新八三九二九）

生意經

火柴枝難有現成貨 欲購用何處去問津

通天曉先生：

茲有數則問題請教先生，希能早日答覆。

（一）有一種名叫蒲草的中藥，在市上中藥店只能買到切片的，但我極需購買條庄的十多斤，不知何處能買到？

（二）火柴棒用何種木材造？現在我想購買百數十斤無頭的火柴棒，不知何處能買到？

陳雲峰

陳雲峰先生：

來函詢問兩項問題，奉覆如後：

（一）蒲草，又名通脫木，中醫用作利尿去濕劑，五加科小喬木，採幹體作薄片入藥。中藥店所售的切片，是經過加工，方便用者，如果需要買整條的，可到本港西營盤高陞街一帶的中藥材批發商處洽購，那裡的中藥批發商處成行成市，經營品種分門別類，到那裡一問便知何家出售蒲草。

（二）火柴棒選用的木材以質堅身輕為主，本是以松科喬木植物為主，以往是多選松科杉屬喬木，如各類雲杉木等，近年則因利乘便，不能苛於選材，只能就地之木材，選其能用者就用了。

閣下想購買百數十斤之無藥頭之火柴枝，這事不好辦，因市上根本沒有這類商品供應，通常亦沒有人買這種無藥頭火柴枝的。火柴枝僅是火柴廠製造火柴之半成品，一般是用自動機器生產，供自己使用，不會拿到市上出售。

綜合兩項閣下想購的品種，相信是想用上述材料用於製作工藝品，不知有沒有猜錯，如果是用於製作工藝品者，可向本港之兩家火柴製造廠商量一下，說明原因及用途，看他們能否出讓一些供你使用。這兩家火柴廠的電話地址如下：

大中國火柴廠，離島坪洲永安街一零五號，電話：五—九八三〇一〇。

香港火柴廠有限公司，香港灣仔告士打道四十七號，電話：五—七二一一六。

希望你能說服他們出讓一些無藥頭火柴棒給你。（黃莎、新八四四九〇）

收發室

收函
黃勝
陳沛行
邵強
田徑迷
陸冰

刊覆
苗女
陳雲峰
車迷
草根
宋輝軍
王永阜
海之問

天文地理

海洋如何形成

海之問先生：

海洋是水滙集於低地而成。由於太陽蒸發海水及陸地上的水份成為水汽，升至高空成為雲成為雨而落下，落下的雨水流經較高的地面，或滲入地層在地表下流動，再流入江河，然後進入海中。在雨水於地面或地表層內流動時，必然溶解許多種礦物質，尤其是氯化鈉（鹽），故江河的水雖然是淡水，但都帶有鹽份及其他礦物質。由於太陽蒸發海水時只蒸發其水份，不能蒸發帶走水內所溶解的鹽及各種礦物，而海洋經過數以億年計的時日，江河不斷將雨水所溶解的鹽及礦物質帶進；換言之，海洋海水內的鹽份及礦物質有入無出，故海水便日益鹹，亦即是海水所含鹽及各種礦物質日益增多。（伍中、新八四四三六）

探本尋源

舉手禮起源

說法有三種時代都不同 何者才可靠閣下來判斷

通天曉先生：

世界各國軍隊士兵行禮時都行舉手禮，請問舉手禮怎樣起源的？

宋輝軍

宋輝軍先生：

關於兵士舉手禮的起源有幾種說法：第一種說法是：中古時代歐洲有一位國王的公主貌若天仙，欲選擇一勇敢武士做丈夫，於是，頒佈日期公開徵選。至期，果然有成千上萬勇士來應選。可是，人太多了，武士們恐怕公主不見到自己，便不約而同地舉起手來，志在引起公主注意。這說法跡近虛構，不大可信。

第二種說法是：一五八八年英國海軍擊敗西班牙無敵艦隊的凱旋儀式時，女皇親臨檢閱，海軍司令屈拉克曉諭士兵說，女皇陛下無上尊嚴，凡我軍人在恭聽皇上訓話時，不能瞠目直視，要用右手遮住自己的眼睛以示恭敬，以後便成為軍士敬禮的姿態。

第三種說法是：當年拿破崙誓師時，自西門入教場，士兵們引領瞻仰威儀，但因夕陽耀眼之故，不由的用右手遮目。拿破崙當時詢問隨行人員，何以士兵均舉右手？從者人急智生，此為士兵向元帥表示敬意。因此，以後軍人就用舉右手至眼前作為敬禮。（金德、新八三九三四）

衛坊服務
通天曉主辦

運動須知

單車比賽

通天曉先生：

小弟有一些關於單車運動的問題，欲向先生請教。

（一）單車有多少個競賽項目？

（二）可否介紹賽車場鑊型場單車場的標準？又，中國及香港有否鑊型場？

（三）賽車場比賽項目共有多少，共多少個？

（四）賽車場內比賽所用單車與公路賽所用單車是否有別？有何不同？

（五）賽車場內兩邊彎道為何傾斜？有何作用？

車迷

車迷先生：

閣下所提出的單車問題，我們並非單車專家，這裏只能作一個較簡單的答覆，希望能夠滿足你所提的問題。

（一）單車（自行車）運動的競賽項目包括三種，即賽車場賽型場，公路賽及越野賽（業餘）。此外，還有單車球，室內花式單車亦屬單車運動一種。

（二）賽車場（鑊型場）分露天和室內兩種，按照（三）規則場地的跑道應是橢圓形，周長一般為（四）五百米、四百米、三三三、三三米和二百五十米四種，兩邊彎道的傾斜度則隨着跑道的長度不同而各異。世界各地賽車場多為水泥跑道，當然也有瀝青跑道。

隨着單車運動的發展，目前世界上許多國家已多興建周長二八四點七一四米的木質道賽車場，場內單車賽（TRACK CYCLING）在歐洲較為普遍，而亞洲方面，因為日本建有較多賽車場，所以日本技術比較高，中國至今祗兩個賽車場，一個在北京，建於一九五九年為第一屆全運會而特建造，另一個在山西太原，建於一九七九年。

北京賽車場長度（以首圈計算）三三三點三三米，彎道傾斜角度是卅二點八度，路道寬八米，可容納六千名觀衆。山西太原賽車場，周長亦是三三三點三三，但彎道的傾斜道是四十度。

至於香港，目前祗有一個賽車場，一九八三年完成建在沙田金禧體育中心，周長祗二百五十米，傾斜度為四十四度至四十五度。

（三）賽車場賽單車比賽項目約可分六種，計為個人計時賽，隊制追逐賽，個人追逐賽，爭先賽，一萬公尺集體出發賽及摩托車帶領賽。

（四）賽車場所用的單車與一般公路所用的有所不同，在結構上主要分別是：場內賽所用單車的齒輪，固定的，沒有換檔加速，無剎車掣，故車的速度全憑車手的腳控制，雙腳不能停止。

（五）賽車場兩邊的傾斜坡的作用，主要是場內單車賽的速度是相當快，在轉彎時，彎道的傾斜度剛好與在高速轉彎時單車所產生的離心力，抵消，造成與在平地比賽不無兩樣。（潔文、新八四四六五）

傷風感冒百病之源
慎防菲國病毒入侵

天氣忽冷忽熱，最易患上感冒，但尚未成為流行性感冒，由於菲律賓病毒型流行性感冒在美國殺人無數，旅遊菲島小心患上，菲女傭患上感冒之後亦宜格外小心。

家中樂

十多年前香港型流行性感冒一度大鬧美國，引起數以百人死亡。而今年，菲律賓流行性感冒正在襲擊美國，最近半個月內已奪走一千六百多人的性命。由於本港有二萬多名菲律賓女傭，新春時也會有大批觀光客前往菲律賓渡假，因此菲律賓病毒引起的流行性感冒就引起好些人的担心，而醫務衛生署發言人也認為本港亦難免有人受到菲律賓病毒的襲擊而成為流行性感冒的患者。

普通感冒和流行性感冒都是濾過性病毒所引致的傳染病，只是後者乃屬於急性的流行病，而且每隔若干年就有一種新的病毒出現。冬季和春季時氣溫往往急劇轉變，受寒和疲勞引致身體局部和全身的抵抗力減低，便很容易在公共場所被別人口中噴出的飛沫中所含的濾過性病毒一個入侵的好機會。

普通感冒的初期病徵是鼻塞和打噴嚏，繼而流鼻涕、發燒、四肢痠痛和頭痛。醫生多建議在這個時候吃較多含有維他命C的藥物或食物以加強身體的抵抗力阻止病毒入侵。

而流行性感冒病發時亦是發燒，全身痠痛，呼吸道粘膜發炎等，但由於病勢較為嚴重，很容易導致肺炎等併發症。其他併發症則是腦膜炎、關節炎、中耳炎、腸出血、出血性氣管炎和支氣管炎等等。

因此感冒和流行性感冒乃是百病之源，家有小孩子及老人家就要特別注意，而美國近期之所以有千多人相繼死亡，亦是由於流行性感冒引致併發症的結果。很多潛伏在體內的疾病，例如肺結核和肝炎等，都可能因為得到感冒病毒的幫助而誘發。

非律賓病毒流行性感冒對香港人的影响比不上白種人那麼嚴重，殺人的力量在本港是不會出現的，但染上了亦要休息幾天，如果家中的菲律賓女傭患上流行性感冒，最佳的方法就是設法和她隔離，因為一人患上，全家人都難以倖免，帶上口罩以減少傳染的機會也是好辦法，而由患者帶上更佳。

無論感冒或流行性感冒都沒有特效的治療藥物，最佳的治療乃是臥床休息，多喝開水，吃些豐富營養的液體食物以增加身體抵抗力。

中藥醫感冒和流行性感冒同樣有效。而有一條簡單的預防古方，乃是用葱白十條左右煎水，每日清晨服下，連服三天。是否靈驗則要試過才知曉了。（藍茜）

經常脚痛原因多種
護理知識有助改善
適當選擇鞋子與體操亦收效

據估計，每三個成年人中就有兩個經常脚痛，原因除了是他們走得太遠或站得太久外，還和他們平日不懂得料照脚部大有關係。美國脚部護理專家奧格斯汀醫生提供以下的貼士。據他說只要照着他的貼士去做，即使要長時間站在水泥或硬階磚地面上工作，亦可避免脚痛。

△選擇鞋頭夠寬濶，使脚弓部份得到足夠支持，鞋底中間狹窄部份和鞋面後跟部份夠結實的鞋子。而且最好是有彈性的膠底鞋，使脚踩在地上夠舒服，跑步鞋是一項好選擇。

△最低限度應有兩雙鞋子替換穿着。我們的脚會出汗，鞋子吸收了這些汗液，要整整一天才乾透。

△如果你的工作是要長時間站立的話，最好站在一幅膠門墊上，這種門墊上面的凸粒有減震作用，並迫使你的脚前後移動，有增强肌肉，及促進血液循環的作用。

△準備改變姿勢，即使是站立，亦可以將重心由一隻脚轉到另一隻脚。

△每日數次提高脚踭，用脚尖站立二十五次，及轉動足踝。這項簡單的體操使腿部和脚部肌肉保持柔軟，促進血液循環。

△經常洗脚，並在抹乾後洒一些爽身粉，使它們保持乾爽。據說用半杯醋開兩夸脫水來浸脚會覺得更加清爽。

△歐洲人相信當你脚部感到疲倦時，如果用冷、熱水交互冲洗，會有助減輕疲倦。（宛）

野餐粟米汁
燴紅燒羊扒

羊扒是抵食的，而且容易燒熟，但是一般燒羊扒淋薄荷汁，有太乾之弊，這是一個新的燒羊扒方法，淋上野餐粟米汁，味美可口。羊扒煎熟容易，做一個汁用粟米粒及一些包裝雜菜，煑成一個燒烤汁，羊扒下面鋪以寬條義大利麵，令人垂涎。（秀）

如何選年花
三法作品評

香港人過年喜選購桃花及年桔，如何選擇一枝桃花？大概可從三方面來品評，其一先看其枝上花蕾，要求花蕾粗壯，均勻生長，大部份含苞待放。其二是主幹要粗，高度適合室內，皮潤色生，芽葉不焦。其三是整株外形均衡好睇，上中下型靚陪襯得宜，枝繁而不斷，其樹脚適合所插之花樽。能夠具備以上條件，便是一株靚桃花了，脚口可叫檔主斬成斜面或鋸開數寸，使其容易吸收水份；新花樽要浸數日才好用。至於選購年桔，先觀審樹形是否正直；再數其金果是否繁密均勻；更不可忽視其葉是否油潤青翠，如枝葉呈現輕微捲焦，可能移盆新植。購後最好先放置露天處數日，移入室內也要每天澆水一次，另用噴壺噴些水花在枝葉上。（茗）

開領衫裙

這件衫裙的設計，也是很適宜春天，特點就是有企領而胸前是打開的，原則上其內最好是配黑色或白色，較暖時配薄的，較涼時則配較厚的。（美）

少女情懷

天天都是情人節
沒有鮮花無所謂

猶記去年的情人節，市面的氣氛出奇地熱鬧，青年男女突然對這個節日大為受落，黃昏過後，在鬧市處處可以看見男士手持鮮花等待愛人出現時相贈，而那些收到鮮花作禮物的女孩子們更是滿心歡喜，笑得比鮮花更要燦爛，送花收花本來是十分美麗的傳情方式，但由於人們過於刻意去做，頓覺送花太沒心思，拿來炫耀，就更為俗氣，反而那些手牽手的情侶，才顯出深情流露，彼此心心相印。

嘉露在去年的情人節因為男友沒送花給她，而改以名貴香水相贈，為此而生氣，事關全公司的女同事，無論已婚或未婚的，都在當天先後收到情人託花店送來鮮花，唯獨她連一朶鮮花也收不到，實在太沒面子，平日男友偶然也會以鮮花相贈，偏偏在情人節不懂走大衆化的浪漫路線，故跟男友冷戰了數星期，後來想通之後，覺得男友認為天天都是情人節的論調亦有理，既然早已心連心，無須為節日的壓力而互相討好，兩人才和好如初。

問嘉露今年如何迎接情人節，她說全由男友安排，但早已想到一個出人意表的送禮方法，預先到花店訂一籃鮮花當天早上送到男友家，因為她平日只管收鮮花作禮物，却從來沒有送花給男友的習慣，這次顛倒位置，不外想令愛人有意外的驚喜。（荷花）

原來如此

女：「你話要娶我，現在我答應你咯。」

男：「咪攪，遲吓先啦。」

女：「你不愛我嗎？」

男：「事關新年將到，如果結婚，恐怕蝕了一筆利是錢。」（可之）

踩單車 心臟大

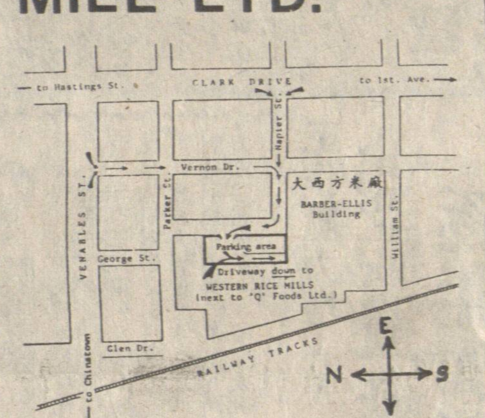
是一種極佳的耗氣運動，對增進心血管功能有極佳的功效。研究人員發覺，很多單車、越野滑雪及划艇運動員有較常人為大的心臟，相信和他們從事的運動有關，單車運動員同時又心跳率較低。（浣）

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER. B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
温哥華緬街327號 電話：687-6977
德為醫所本
信乃業之基
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成葯葯酒 唐山雜貨 貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
温哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
◀十一週年紀念酬賓大減價▶
新到加州絲苗米 五十磅裝 $12.99
總代理：澳洲金冠牌 美國皇冠牌 第一牌米王
泰國金章牌香米 雙喜牌糯米
統營米業 皇冠牌 金牌 逢來米 第一牌 大利牌 眞珠米 寶馬牌 日本米 標準牌 各款靚米 一律大平
新到加州絲苗米 五十磅裝 $12.99

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

고려인삼
KORYO INSAM
개성고려인삼차

＊XO人參酒 ＊正北高麗參 ＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
款款皆珍品
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶 ＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥

温哥華分銷處：
＊大昌參茸行
＊德信參茸國藥行
＊興華參茸行
＊位元堂參茸行
＊葉爛城 華埠
＊利僑公司
＊華貿市場
＊永興公司
＊元豐公司
＊金山市場
＊廣興公司

卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行
＊恆豐公司
＊僑信參茸國藥行

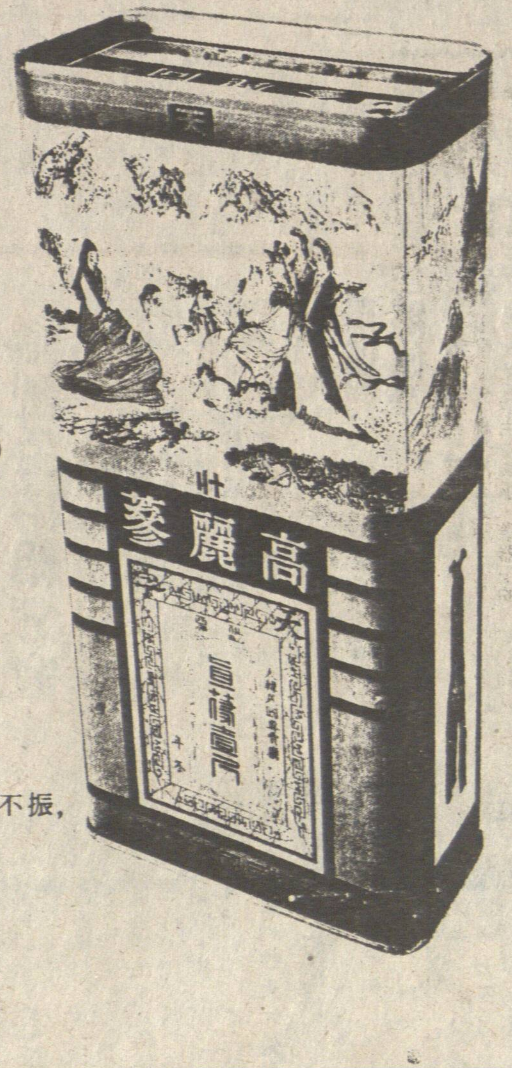
點問頓分銷處：
＊裕僑公司
東岸代理：
＊多倫多南山公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST VANCOUVER, B.C CANADA
電話：(604)669 5371 • 684 7488 TELEX: 04-55686

全世界最優秀的
大韓民國高麗蔘
政府製造品質保証

選購者注意
眞正高麗參
一定要官庄
雙頭粗腿參

正宗補品
健身延年



主要成分
配糖體 (Ginsenin, Panaquilon, Saponins)
脂肪酸 (Panaxaure)
揮發質 (Panacene)
無機質 (P, Fe, Al, Cu, Mn, Co)
維他命 (VB_1, VB_2)
酵素 (Amylase, Phenolase)
塩基性物質

功效
病後體質虛弱，產前產後衰弱，神經衰弱，更年期，食慾不振，宿醉，對於補強精力，防止衰老，更有特別功效。

種別
天蔘（一級品） 地蔘（二級品）
良蔘（三級品） 切蔘（四級品）

包裝支數內容

支別 包裝區分	10	15	20	30	40	50	60	70	小支
600g入(16兩)	14支	19支	28支	38支	48支	58支	68支	78支	79～100支
300g入(8兩)	7支	10支	14支	19支	24支	29支	34支	39支	40～50支
150g入(4兩)			7支	10支	12支	15支	17支	20支	21～25支
75g入(2兩)				5支	6支	7支	8支	10支	11～13支

※切蔘 600g （16兩） 沒有支數之分別

大韓民國高麗參全球性總代理
樂天商事株式會社
（漢城）

大韓民國高麗參
加拿大總代理：
加拿大參茸藥行
温哥華市喜士定東街卅三號
(604)681-9888 688-8880

朱牧韓培珠恩愛24年

維繫法寶竟然是打牌

不過，拍了《木棉袈裟》之後，韓培珠竟然發覺拍片是比打牌有癮得多！

影與視

朱牧與韓培珠夫婦在三月初三結婚廿四周年，當日又是朱牧的生日，爲紀念結婚紀念，朱牧日前已送了兩卡鑽石戒指予太太作爲禮物。

韓培珠送些什麼予朱牧呢？她說，原本想送個女兒給他的，但現在生不出來了，她生了四個兒子後，一直想追個女兒，然而流產了四次，朱牧不讓她再生了，現在大兒子廿一歲，最小的也十三歲了。

還差一年就是「銀婚紀念」了，能夠維繫廿四年是不容易的，記者問韓培珠，有什麼維繫的法寶？

「麻雀啦，我在麻雀枱上渡日子，一個月有廿八日在麻雀枱上渡過，與朱牧相處十年等於人家的一年，見得少自然好感情了。」

記者倒奇怪，朱牧怎麼可以讓她這樣做太太的？

「是婚前協議的嘛，話明不讓打麻雀不嫁的呀。」

韓培珠說，她是最喜歡交朋友的，朋友第一，兒子第二，丈夫第三，要不要都可以。

話雖如此，韓培珠却很幫朱牧，特別是今次拍《木棉袈裟》，很多事都親力親爲，結婚廿四年，還是第一次捱得這麼辛苦呢，以前朱牧的戲都是她監製，只是名譽上的監製，連片子都没看過就做監製了，派頭十足。然而今次做監製，事事親力親爲，在大陸拍戲，什麼都要靠自己，她上武當山，三百多級都要帶頭上，下面的人才聽她的。

韓培珠說，廿四年後才捱這個苦，倒是捱得過癮，原來比「打麻雀」有意思得多。

•方芳•

韓培珠說婚前曾有協議，不讓打麻雀不嫁。

大陸爲父台灣爲母

羅烈解釋影人處境

並稱往大陸投資是一個趨勢

影人影事

羅烈與珠影合作拍攝《六祖禪師》電影和電視，他昨日碰上記者，承認確有其事，除了這個戲外，還有其他合作，不過要等時機成熟才可宣佈，大概四月便可公開了。

目前羅烈在台灣拍攝卅集電視劇，三月中完成，羅烈返大陸拍片也是三月中之後的事了，其實羅烈在兩年前已經計劃與大陸拍戲了。

如果羅烈跟珠影合作，顯然要放棄台灣的市場，羅烈說，台灣自由工會曾就此事問過他，他說「大陸是老竇，台灣是老母，我一直寄養在香港的契媽，即使去探老竇或者去探老母，都係爲生活啫，老竇老母都應該體諒做仔嘅。」

羅烈分析，大陸市場好大，在大陸投資發展是一個趨勢，只是遲早的問題而已，現在看來，大陸可以有十年八載搵錢，他從來賺錢都是「開荒牛」，當年台灣市場好搵，他去台灣謀生有七、八年之久，當年一日賺一萬元港幣之多。今次他返大陸拍戲，也是「開荒牛」，好多人睇佢頭，也可能行先死先，也可能水頭好搵過水尾。

爲埃國飢民籌款

《木棉袈裟》義映一場

《木棉袈裟》爲埃塞俄比亞飢民籌款，今晚九時卅分在南洋戲院義映一場，估計籌得善款二萬元，由宣明會轉送。

嘉民公司下一部也是與合拍公司合作，由徐小明執導的《女排》電影和新疆那部戲，顯然不能太快開拍，在這之前會由嘉民獨資開拍李兆華執導一部時裝喜劇，過年後開拍，會去上海拍十日外景。

另外朱牧的「三羊」公司在六、七月會開拍一部《寒山寺》。

劉敏儀衣着入時，是典型的時代女性。

影視

穗粵劇團遠征在即

三月間將應邀赴美加訪問演出

春節期間廣州「亮相」

應美國三藩市中華文化中心基金會，加拿大中華文化中心的邀請，廣州粵劇團於三月間將赴美國，加拿大作友好訪問演出。該團經過多月來的籌劃和排練，各項工作基本就緒，春節起在廣州市紅旗劇場先向觀衆「亮相」。

三年前，廣州粵劇團曾由紅綫女、陳笑風率團，以中國廣東粵劇團名義前往美、加兩國獻藝，當地僑胞曾掀起一股「粵劇旋風」，對祖國培育的「南國紅荳」給予高度贊譽。此次該團再度應邀前往，選擇了實驗劇團爲基礎，又增添盧秋萍、郭鳳女兩名主角充實力量，組成了由一批優秀中青演員「担綱」的強勁陣容，還選定了幾個不同題材内容和藝術風格有別並能發揮演員所長之劇目，以答謝僑胞之盛情及期望。此次出訪的劇目有《柳毅傳書》、《春草闖堂》、《女兒香》、《白蛇傳》，《百花公主》、《打金枝》、《情探》和《攔馬》等一台折子戲。

爾東陞不演大俠

以後只拍時裝片

爾東陞昨日出席「荷東七日情迎新舞會」的記者招待會，他在香港拍戲十年，還是第一次擺脫「大俠」形象，演時裝戲，故此很是緊張。

小寶說，他在邵氏十年了，十七歲入邵氏，個個都當他小弟弟，現在突然發覺，居然自己也比人大十年了，這是他唯一在邵氏的感慨。

在邵氏十年，他都是拍武俠片，現在他決心只拍時裝片，不拍古裝戲，至於在台灣拍電視劇則另當別論，因爲台灣電視劇不會在港放映。

《表錯七日情》造就了張堅庭、陳友這一對拍檔，現在再接再厲，再度合作拍《再見七日情》。

「金鷄獎」評選結束

【本報深圳專訊】由陳荒煤等廿四人組成的「金鷄獎評選委員會」，經過廿多天來緊張的評選工作後現已結束。最佳男女主角、最佳配角、最佳影片、最佳導演等已產生，待頒獎時會公布。

「金鷄獎」評選委員會成員，均由導演、電影評論員、表演藝術家、該獎項的負責人、專業人士所組成，他們一行多人前日已乘船到珠海進行評選的最後工作及參觀。

最近與邵氏簽三部新約

王祖賢拍周潤發

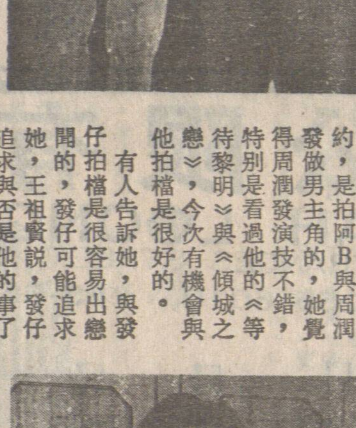
預言不會出戀聞

王祖賢最近與邵氏簽了三部新約，推了新藝城的《衛斯理》，王祖賢昨日表示頗爲可惜，因爲好多朋友都游說她拍新藝城這個戲。

本來黃家禧是要她簽六部合約的，王祖賢覺得六部太多了，然而邵氏對她十分力捧，十年都没有這樣去捧一個女星，有感做人要飲水思源，因此與邵氏簽了三部，而拒絕了新藝城的邀請。

履行邵氏第一部新約，是拍阿B與周潤發做男主角的，她覺得周潤發演技不錯，特別是看過他的《等待黎明》與《傾城之戀》，今次有機會與他拍檔是很好的。

有人告訴她，與發仔拍檔是很容易出戀聞的，發仔可能追求她，王祖賢說，發仔追求與否是他的事了，她在香港拍戲這麼久，都没有人追求過，因爲出入都有母親和邵氏的丁小姐陪同，想追她的人都没有什麼機會。



萬梓良既在台上演好戲，但在台下扮嘢也一樣精。

影話

洪金寶成龍演出拚命

——《福星高照》

•列孚•

《福星高照》其實是《五福星》人馬再度合作，只是以曾志偉代替了岑建勳而已，同時，成龍和元彪特別客串，使影片更形熱鬧。

本片拍得很不錯，演員戮力，製作認真，娛樂性豐富。有點出乎意料的是，影片並非太過照顧成年人的口味，連小孩子也適宜觀看。這可能是嘉禾較少的照顧閣府統請的戲了。

本片一開始以快速節奏展現成龍、元彪合力在日本迪士尼樂園追蹤歹徒。翻車、穿洞、跳上、躍下，成龍和元彪的身手表露無遺，驚險動作不少，實令人嘆爲觀止。

影片這樣開始，已將觀衆吸引住了。

接着，便是介紹洪金寶、馮淬帆、胡慧中、秦祥林的分別出場，除胡慧中，其餘四人都是各有特長的「壞人」，作奸犯科，是警方追捕的黑人物，只有胡慧中是警方人員，要他們合作，因爲既然他們屬追緝疑犯，強迫性地要與警方合作，破獲以張冲爲首的犯罪集團，他們亦被逼就範。

於是，他們浩浩蕩蕩結隊去日本執行任務。

說老實話，影片以笑料及動作互相映襯，結合得十分精采。這些本來就是洪金寶擅長之處，如今發揮得淋漓盡致。例如笑料中的「五人大床」，胡慧中躺下去，竟然是四條大漢齊齊墊底，效果極其惹笑。又如曾志偉和小巴司機吵架，硬要講潮州話，居然以潮州口音的英語作答，亦令人捧腹不已。他們合作演出十分合拍，亦不時表現他們之間的友情。這屬於近來港片都能顧及的地方，今後會否繼續甚至撞出一些火花來呢？希望如此。

至於處理動作方面，影片很着重表現另一種真功夫，那就是不顧動作的危險性和高難度，認真、拚命地做足，毫不偷懶、取巧，真真切切地讓觀衆看到這些演員是很拚搏地這樣去做的，而且讓觀衆有直接的感覺。成龍和洪金寶確實以此來贏取觀衆的信心，使人嘆服。本片提早上映，寶座反映不俗，這是證明。

無綫無小生可調用？

要萬梓良演薛仁貴

未知今後是否還要聘用電影明星？

無綫即將於四月開拍《薛仁貴》，據可靠消息透露，薛仁貴一角已決定由萬梓良飾演。

無綫自從對藝員採取長約政策之後，幾位當家小生及花旦都曾「扭計」，因合約問題與無綫爭持不下，而劉德華更身先士卒，被飛出《雪山飛狐》，繼而是苗僑偉被調出《楚河漢界》，無綫力捧的五虎之中少了兩名獨當一面的兩虎，頓時使無綫的小生陣容出現了半真空狀態。餘下來的小生却各有安排了。而後一輩的男藝員如關禮傑、陶大宇等都較稚嫩，未能一下子接大任。

所以無綫便把一些實力派的藝員力捧出來，於是找呂良偉替代劉德華，在大製作《雪山飛狐》中任主角。但新劇一個接一個的推出，鑑於人手分配問題，也得往外面找「外援」了，結果便找來了萬梓良。

無綫這個長約政策除了造成了「小生荒」之外，還可能導致電影演員向電視發展，同時，另一批新秀也可以趁這個機會，冒出頭來，到時的電視圈將另有一番新面貌。

萬梓良日前被記者發現他出現在無綫的製作分廠，當記者問他，是否無綫有意找他演電視劇，他却耍手兼擰頭，表示自己手上還有三部電影未拍，很難抽時間演電視劇了，所以今次出現無綫只不過是探朋友。並要求記者拍照時不要以無綫爲背景，以免被人誤會，煞有介事似的。豈料言猶在耳，却獲悉他答應替無綫拍劇集的消息。萬梓良不愧是塊做戲的料子，在鏡頭面前曉得做戲，在螢幕後扮嘢也一樣精彩呢！

•八仙嶺•

工作壓力增•人材易流失

亞視擬延長播新聞

逐年加薪挽留人員

無綫提出把《新聞報導》由半小時延長並加插廣告，亞視也有意作這個計劃。

據亞視新聞總編輯包雲龍透露，他們已準備在下周三舉行的廣播事業檢討委員會聆訊中，向大會提出這項要求，把新聞節目延長至四十五分鐘，並加插廣告。

那麼，亞視會否與無綫同時實行呢？包雲龍表示，這主要是看有關方面何時批准，批准之後還要細加籌備，因此改革非一朝一夕的事，現在不能下個決定。

無綫的新聞及公共事務總監黃應士曾表示，將來擴大新聞節目製作，必然人手渴求，所以不排除向外挖角的可能，那麼，亞視會以什麼方式自保及再增人手呢？

包氏也承認亞視的薪酬的確比較低一些，人材流失的機會大，但如以後擴大節目的製作，工作壓力自然加重了，故此會逐步加薪，以作挽留之策。

邱德根曾表示，亞視新聞節目報導員的形象必須明星化，但到目前爲止，觀衆似乎並未看出什麼改變來。包雲龍指出，目前已積極從服裝、髮型方面作改變，而內涵性格方面的改變，則非一朝一夕的事。

•八仙嶺•

黃曼凝證實了「此地不留人，自有留人處」這句話，她離開了無綫，便過亞視演出了。

亞視《大千小傳》

邀黃曼凝任主角

亞視於月底開拍的《大千小傳》，尚欠一青春玉女型女主角，昨日證實該女主角已決定由離開無綫的黃曼凝飾演。該劇其他演員包括馬敏兒、區凱玲、劉志榮、劉緯民、何家勁等。

黃曼凝昨晚向記者透露，她與亞視只是簽部頭約，是高亮出面找她的。由於她已好久没有演電視，担心觀衆會把她遺忘了，而亞視開出的條件她也可以接受，所以便決定再演電視了。

有人說，她的男友林偉健在無綫工作，而她則在亞視工作，豈不是打擂台？

她說，這也没有辦法，只有各自搵食啦！

話劇主持組分家

《婦女新姿》人有調動

《婦女新姿》監製李瑜說，《婦女新姿》主持從昨日開始有新調動，薛彩霞調返話劇組，模特兒夏淑敏和司儀訓練班的學員黃媛筠、黃明煜加盟與陳齊頌、王愛明、李自約、馬漢琴一起主持節目。

李瑜說，現在主持與話劇組分家，從話劇組調來的藝員一般都調返話劇組，免得做不長主持。加入夏淑敏主要是爭取職業婦女觀衆，另外兩名司儀訓練班學員現在是實習期。

關於早前苗僑偉曾說過：「最多唔係調去《婦女新姿》」一語，似乎有看不起該節目之意，李瑜對此有不滿嗎？他說，心中總有點不開心，但知道阿苗乃衝口而出，他不會計較，至於會否讓阿苗在《婦女新姿》中演出，他謂主持人要有歸屬感，突然安排一個項目給他，是很難的。

吉祥慶乙丑

明珠新節目

明珠台將會在農曆年期間，作個新嘗試，在年初三中午十二時至一時，推出《明珠吉祥慶乙丑》，安排在翡翠台播出。明珠節目主持人如賈思樂、關朝聰、狄寶娜摩亞、高麗虹等，將會傾巢而出，表演極富中國色彩的歌舞節目。

劉嘉玲透露內心情感

澎湃熾熱但堅守專一

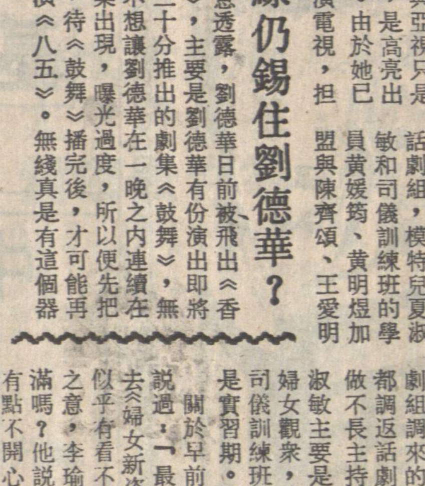
十九歲的劉嘉玲身材高大，樣子成熟，是男孩子心目中的理想情人，對於自己受到異性的歡迎，劉嘉玲表示十分高興。

「那個女孩子不愛被男性追求，我亦不例外，當你被男朋友追求的時候，少不免變得霸道，甚至會任性過份，只有思想成熟的女孩子才會互相遷就，年輕的女孩子鮮有像阮紅葉般喜怒不形於色，對愛情專一。」劉嘉玲透露出十八姑娘的內心感情。

電話問婚變

沈金玲煩惱

自從沈金玲婚變消息傳開後，觀衆都很關心這件事，上個星期，沈金玲代替麥潤壽主持一個電台直播節目，節目中有不少聽衆打電話來，無獨有偶都是問沈金玲的婚變事，有些更問得很尖銳，令沈金玲十分難堪，據在場的工作人員表示，沈金玲按奈不住，在關了咪之後，忍不住哭泣起來，難過不已。



劉志榮未必到昨天才錫梁淑莊吧？

無線仍錫住劉德華？

據消息透露，劉德華日前被飛出《香港八五》，主要是劉德華有份演出即將在八時三十分推出的劇集《鼓舞》，無綫爲了不想讓劉德華在一晚之內連續在兩個劇集出現，曝光過度，所以便先把他調出，待《鼓舞》播完後，才可能再讓華仔演《八五》。無綫真是有這個器量?!

長短鏡

劉志榮梁淑莊拍婚紗照

新娘珠光寶氣 婚紗價值逾萬

劉志榮和梁淑莊雖然已經註册結婚，但昨日才補拍婚紗照片。

劉志榮昨日身穿白色禮服，倜儻非常，而梁淑莊穿着喱士鑲珠片的白色婚紗，配上劉志榮送她的一套紅寶石首飾，包括耳環及項鍊、紅寶石戒指，閃閃生輝。

據莊姐說，這套婚紗是由專人爲她設計的，價逾萬多元。劉志榮表示，他們原打算年初三到日本渡蜜月，但因公司突然安排他拍《大千小傳》，恐怕要把蜜月押後了。他曾要求該劇監製先讓他渡蜜月返港後才拍，可是他在前截戲佔戲頗重，必須先拍，故此他不能脫身，難免有些失望，只有待拍完戲後才作打算了。

穿梭娛樂圈

《張羽煮海》音樂感強

每年荃灣藝術節，主辦機構大花精神，供給各階層市民文娛康樂、藝術欣賞，從前難登大雅之堂的粵曲，幾乎從開辦至今，都有這一項，而且賣座情況不俗，當然如非市民的支持，顯出力量，早受摒棄之列了。今年我與李寶瑩聯同宏光國樂團，嘗試一個大樂隊伴奏的粵曲演唱晚會，節目分我獨唱的《林冲》，李寶瑩獨唱的《英台哭墳》，合唱的《孔雀東南飛之送別》，結束上半場。下半場是清唱劇形式演唱《瓊蓮公主》，並且由留英合唱團與業餘合唱團的六十多人伴唱。

《瓊蓮公主》又名《張羽煮海》，是中國一個極美麗的神話故事。傳說沙門島山住了一位隱士張羽，他不羨榮幸富貴，凡塵俗世，故此遁跡在這個小島，與白浪海鷗爲伍，以詩書琴簫自娛。洞庭內的瓊蓮宮主，受簫聲吸引，爲張羽丰儀所懾，於是上岸與張羽交談，種下情愫，訂後會之期於八月中秋，並以明珠爲信物，私托終身。可惜被龍王知道，把瓊蓮囚禁，並把張羽的龍珠奪回，張羽欲投海殉情，幸仙人相救，並指示他求教寶物，亦可圖證姻緣，張羽不畏艱危求教寶盆、寶扇，於是在湖邊煮海，竟然把海水煮至沸騰，龍王無奈，只有玉成這段仙凡之戀。劇情大致是這樣，粵劇、京劇、潮劇都有這個劇目，可惜此戲演出時發生最嚴重問題，就是男女主角，分開兩地，只是第一場與完場是見過面的，故此，這段神話故事不及《白蛇傳》、《柳毅傳書》、《鯉魚仙子》的吸引觀衆，但是改爲清唱劇則是另外一個角度使此戲劇更具劇力。因爲是濃縮、簡潔，而且音樂感特強。希望這個嘗試取得可喜的成績，更望各位給予寶貴意見。

「三個和尚會無水食」?

從能否養活第三個電視台分析香港廣告消費來源

最近廣播事業檢討委員會提出成立第三間中文電視台的意見，目前本港兩間商營電視台無綫和亞視都分別表示過反對，反對原因，主要是基於本港目前的財政及人力資源都無法支持多一間中文電視台。

電視台的財政，主要來自廣告，爲何本港廣告投資無法支持三間電視台呢？記者走訪了有關人士。

根據資料顯示，從一九七五年到一九八四年全港廣告投資額每年穩定地增長百分之十至二十，按照這個增長率，廣告投資的增加是不足以支持一間中文電視台的。那麼未來香港廣告的投資會否有一個新的突破增長率，而可以維持多一間電視台的經營？

據無綫和亞視營業人員分析，目前本港的廣告業發展平穩，香港已成爲一個成熟的市場，所以不可能出現冒險的大胆投資。但在七五年前情況就不同，當時本港市場還待開發，很多新興的事業吸引投資者，他們會大量投資，以使廣告額有急劇的增加，曾經有過每年增長百分之八十的紀錄，因此導致了七五年佳視成立了。

估計未來香港的廣告投資額仍會以百分之十至二十的比率平穩增長，以廣告額比作一個餅，餅再大小小，也不夠三個人吃。

目前香港廣告投資包括很多廣告媒介，其中電視媒介是最主要的，根據過去五年的資料顯示，電視廣告媒介投資額佔整個廣告投資的百分之六十至七十，此外的是報紙、雜誌等媒介。

如果多了一個中文台又怎樣？觀衆被分薄了，電視廣告觀衆比率優勢就會降低，因此多一個台，只能使電視媒介競爭處於劣勢，搶不到其他媒介的投資額，反而使電視廣告額降低。

有没有這個可能，電視觀衆會增加，而不會分薄現在兩台的觀衆？

這是不可能的，因爲香港的電視觀衆已相當多了，難以再有所增加。

另外其他廣告媒介也在其優越地位掙扎求存。例如，日常用品在電視賣廣告較好，因爲電視廣告是意念式，樹立形象，至於詳細程度不如報紙，因此電視機、錄映器材等多會在報紙賣廣告。

去年電視廣告比八三年下跌了百分之十二點五，就證明了電視廣告走勢並不是太樂觀的。

如果取消一個英文台，是否有助於多一間中文台的生存？

答案是幫不了多少，以無綫爲例，明珠台最貴的廣告費是五千八百元（三十秒），而翡翠台是三萬七千元，是六倍之多。而且中英文台是互相配合的，例如翡翠台有大型節目，明珠台會讓路，但換了一個中文台，只會增加競爭，鬥搶觀衆。

所以，在各種可能性下，香港的廣告投資是無法支持多一間中文電視台的。

•明•

略談畢（春芳）派的唱腔藝術

上海音樂學院 連波

藝人藝事

我和畢春芳第一次合作是在六十年代初，就是她與戚雅仙合演的《龍鳳花燭》由我作曲。當時她的畢派唱腔已基本形成，但在創腔時，她並不拘泥於現有的腔調，而是從人物性格出發來設計唱腔。她在該劇中一飾二角，前半場是飾演軟弱多病的施文宗，唱腔基調低抑鬱，暗淡深沉，而後半場飾演了一位醇厚內含，才華出衆的書生魯玉亭。唱腔則以明朗、純樸、流暢洒脫爲主，尤其長達幾十句的一段清板「讀信」，唱得情深意切，委婉感人。一個戲中前後二角，人物性格是截然不同，唱腔色彩也各有特點。給觀衆留下了深刻的印象。

我與畢春芳第二次合作，是在八十年代初，爲她主演的《賣油郎》作曲。事隔二十多年，她的藝術觀和創造力更趨於成熟，對戲劇內容的理解和人物形象的塑造更有深度了。在《賣油郎》一劇中，隨着情節的發展，充分發揮了她畢派唱腔的特色：如這次來港演出的「雪救」一場中所唱的畢派「武調」，樸實樂觀，誠摯歡悅，生動地塑造了賣油郎秦種厚道誠實，樂意助人的性格特徵。又在「鍾情」一場中與華瑤琴對唱的「四工腔」，更是委婉多變，舒展秀麗，在濃郁的越劇唱腔風味中體現劇中人秦種善良質樸的人物形象和無限深情的可親性格。這種娓娓動人的畢派「四工腔」，聽了撥動着人們的心弦，久久也難以忘懷。在《賣油郎》一劇中的唱腔是豐富多彩的，以上只是介紹這次來港演出的兩個折子戲作爲例舉說明而已。

十九歲美國網球女將初晉十大

麗莎紅透日本成爲偶像
化粧商爭聘拍廣告運動

日本人崇拜偶像成風，一個在國際網壇不算十分出名的美國女子網球運動員竟然在日本被捧起超級明星，如果網球明星亦分實力派和偶像派的話，她應該是屬於後者。

十九歲的麗莎邦德去年九月才首次打入國際女子網球十大，在美國本土雖然不乏人認識，但遠遠不及在日本風光。過去兩年來，日本網球迷染上了「邦德」熱，對這位美國網球明星着了迷。她到日本比賽，每次公開露面都受到大批擁躉包圍，酒店房間亦堆滿他們送的鮮花和布公仔。日本人當正她是明星，爭着請她爲日本出品的球拍、運動鞋及化粧品賣廣告，網球雜誌更爲她出版特輯。

最近日本電視公司拍了一套「麗莎邦德」特輯，東京消防局更選她爲「防火安全海報女郎」，這是第一次有西方人得到這項榮譽。

其實麗莎的網球亦有一定的實力，她是日本「邦頓高手網賽」的兩屆衞冕冠軍，前年又曾在東京舉行的「皇后格蘭披治網賽」中擊敗艾華特和積嘉兩大高手，贏得該項獎金十七萬五千美元的賽事。

麗莎在日本走紅是精心策劃的成果。一九八二年溫布頓大賽後，她決定轉爲職業球員，當時她的經理人是一間叫國際管理集團的公司，這間公司的另一位顧客高爾夫球女將羅娜鮑格剛成功打進了日本高爾夫球壇，它於是便建議麗莎亦到日本參加一些比較小型的網賽試試，例如獎金七萬五千美元的「邦頓高手網賽」。

一九八二年十月，她擊敗薛妮所羅門，贏得了「邦頓高手網賽」，麗莎認爲自己在十七歲生辰後翌日奪標這一點，使日本球迷留下了印象，爲她後來在日本的發展中奠下了良好的基礎。

一年之後，麗莎重臨日本，參加「皇后格林披治網賽」，這一次她改用一把日本出品的球拍。據麗莎說，這把球拍是她比賽前兩天才開始使用的。這場比賽她爆冷門擊敗了艾華特和積嘉，由此掀起了「邦德」熱。幾個星期後，她在「邦頓高手網賽」中衞冕成功，使這股狂熱達到了頂峰。

當時在場觀賽的一位女子網球協會人員說，麗莎擊敗艾華特加上她轉用日本網球拍這兩點，都是使她一夜間成爲超級明星的主要原因。麗莎本人則認爲她在日本享受到的成功，和自己是金髮外國人大有關係。她說，「我生得高，頭髮金色，日本人比較少見像我這樣的人，而且他們眞正仰慕美國文化。」

漂亮的外貌和出色的球技已使麗莎成爲富女，經理人不肯透露她的收入，但估計她在這方面足以排名十位收入最高的網球女將榜上。其他消息來源估計她每個廣告合約可以得到七萬至十萬美元。在美國本地，亦有人請她拍廣告，推廣網球拍弦綫。

女星示範運動裝

緊身體操衣雖然夠性感，但並不是個個開始唸弗的女性都有襯得起它們的苗條身材，電視女星蓮黛格蕾在這裏示範了幾款比較適合一般人的運動裝，它們不但可遮掩一些身材上的缺點，而且在冬天還可以保暖。（浣）

唸弗熱花款多多
女性打拳已時興
瑜伽出現新面貌

時下的「唸弗熱」亦有人稱爲「身體鍛煉方式的革命」。無論如何，唸弗已成爲八十年代的主流，意味着我們在這方面將有更多的選擇和更多的機會。

一九八五年的唸弗新玩意，花款之多，包括有「一對一」唸弗方式、女人開始利用打拳來鍛煉身體，瑜伽的「再度被發現」及最新的「唸弗派對」。

那些對運動不感興趣又討厭流汗的人現在有了新的希望，她們可以請一位私家教師，上門教導及督促他們鍛煉身體，由於教師按時到來上課，他們想偷懶亦不好意思。除此之外，這種「一對一」的唸弗方式還有以下的好處：私家教師可以根據學生身材的特點，他們的目標和體能，替他們「度身」制訂一套鍛煉方案。有教師一直從旁指導，學生還可知道應該怎樣呼吸才正確。當然，請私家教師上門比參加健美操班的費用當然昂貴得多，在美國的收費是每小時二十五至一百美元不等。採用這種方式唸弗的人多數是明星，他們怕胖，需要人督促鍛煉身體，又不想和其他人一起做健美操，所以「一對一」最適合他們。

拳擊以前是女人的禁地，現在已經解禁了，在歐美愈來愈多女性對以拳擊作爲唸弗方法感到興趣。據專家說，拳擊這項運動的好處包括：增進心血管功能、改善平衡、協調性、思想集中能力，以及強健身體。你可以到健身院練拳，亦可以在家中自設一個練拳房，只需要一個練速度的沙袋（見圖）、另一個較重的沙袋、手套及握在手中的護布。初學者宜每星期練三次，每次每個沙袋練三個回合，一回合三分鐘。另外每次還要跳繩七分鐘和做二十五次掌上壓以及五十次仰臥起坐。

瑜伽是一種古老的運動，現在正以新面貌出現。

據專家說，瑜伽不但是一種全身的鍛煉，還是消除或減輕緊張的好方法，它通常控制呼吸和緩慢的動作，使你放鬆下來。

另一種新玩意是「唸弗派對」。提倡者說，我們何必和一羣陌生人擠在一起門流汗呢？和志同道合的朋友齊齊唸弗豈不是有趣得多？專家說，這種派對的人數最少不宜少過六人，最多不宜超過二十人，地點對於愛好「唸弗」的人是沒有困難的，可以在家中、公司的會議室、公園或沙灘，你只需要準備一些低熱量的食物，便可以和一羣志同道合者一齊練習了。

今朝買乜餸

蘿蔔會牛柳

蘿蔔一個先行煲稔。牛柳肉五両，葱三條，薑四片。

清蒸鯇沙

新鮮鯇沙魚十一両，弄淨蒸。熟後去魚水，加薑絲，葱絲，淋滾油，生抽王。

足球最高時速可達一百公里

薛高開一球入脚龍門
守門高球三彈竟入網

足球員的一脚可以有多大力道呢？根據測定，脚頭硬的足球員踢出的球，最高時速可達一百公里，而最遠距離可達一百米左右。

巴西球星薛高有一次在比賽時，在本方球門前不遠處用正脚背將球踢出，球在半空中劃了一個大圓弧線，竟然飛越了九十多米直接落入對方的球門，中間完全沒有落地反彈或滾動，堪稱爲奇跡。

另一次是在南斯拉夫全國足球聯賽中，一方的守門員竟然一脚將球射入對方球門。當時對壘的兩支球隊是拉德尼契奇隊和維列日隊，球賽進行到四十九分鐘時，拉德尼契奇隊的守門員在禁區拋球起脚，只見球騰空而去，越過中綫落在對方球門前約三十米處，又高高彈起，第二次落在十二碼範圍內，跟着再彈起，飛過維列日隊門將頭頂直竄入網窩，球證呆了半天，終於裁定這一球有效。（民）

遠東大戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
恐怖！懸疑！四面佛大戰千年木乃伊
余安安 陳觀泰 楚湘雲 主演
腦魔
THE BACKMAGIC WITH BUHDA
同場放映
龍形魔橋
諧趣打鬥鉅片
吳思遠導演
黃正利 金童 石堅 主演
THE RING OF DEATH
每日五場
1:30 3:30 5:30
7:30 9:30
二月十六、十七日早場放映：
華北軍事演習 中國近代軍事揭秘 WAR GAMES OF CHINA
零的突破 看中國健兒揚威國際體壇 CHINA IN OLYMPIC GAMES
特別早場 逢星期六、日早上10:30開映

藍音符娛樂有限公司假座遠東戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel 875-6308
本星期五、六（二月十五、十六日）
午夜場
優先獻映
烽火戀海花
THE TRUE STORY OF BOAT PEOPLE
國際禁片 幾經艱苦 上訴得直 兒童不宜

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

DAVID TRANSFER
254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平，下午六時後請電2545691

康力搬運
乘接收貨送貨搬屋搬寫
宇樓移民箱頭機場直接送
收貨低廉歡迎估價直接
傳呼機六八〇九二六二

經驗招牌
廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
同場放映
艷鬼發狂
導演 黎大煒 監製 麥當雄
麥當雄製作有限公司出品 POSSESSED II
王小鳳
鬼咁豪放鬼咁靚
領銜主演 蕭玉龍 鄺美寶
製片 韓義生 編劇 區華漢
沖擊21.
由 蔣國榮 魏狄 賈思樂 主演
RESTRICTED 兒童不宜
limited admittance if under 18

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
男仔身體有個女仔靈魂
女仔身體有個男仔靈魂
楊權 導演
莫少聰 于嘉希 領銜主演
錯體人
ENGLISH SUBTITLES
My Mind, Your Body
同場加映
檸檬可樂
TEENAGE DREAMERS
導演 蔡繼光
張國榮 周秀蘭 露雲娜 領銜主演

列珠文早芳廣場栢文出租
地方適中，大型聯房，泊車安全，八畝花園
暖水游水池，網球場，運動廳，房租相宜。
Dolphin Square
LOCATION!
LOCATION!
THE ONLY LOCATION IN RICHMOND
DOWNTOWN CONVENIENCE
QUIETNESS OF THE COUNTRY.
FEATURING
• LARGE WELL MAINTAINED PRIVATE SUITES.
• SECURED PARKING.
• 8 ACRES OF MATURE GARDENS.
• HEATED POOL & COURTS.
• WEIGHT ROOM.
VISIT OUR RENTAL OFFICE
OPEN
DAILY 12 PM TO 7 PM at
8200 PARK RD. (Corner of Buswell)
STUDIOS $390 ONE'S $455-$465 TWO'S $550-$575
CHILDREN WELCOME
CALL 273-0269

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨 日本冬菰 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

活動座位 闊大銀幕
龍城新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
最佳服務 最高享受
一段清涼潤肺嘅
三角愛情故事
王青
泰迪羅賓一年一部・勢必好戲
沙煲胆！自監自演開創新片種
揭科幻・探玄機
花心蘿蔔
張堅庭 鄭文雅
同場放映
[illegible]太陽[illegible]
本院日場時間 1:30 及 3:30

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:55 9:00 pm.
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
熱！熱！熱！
RESTRICTED
limited admittance if under 18
即日放映
JOHN HOLMES IS CASANOVA
THE NEW EROTIC ADVENTURES of Casanova
OPEN NIGHTLY
18 YRS Adults
PLEASURE IS AVAIBLE
24 HOURS A DAY

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
熱！熱！熱！即日放映 熱！熱！熱！
每日放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00
"EXOTIC FRENCH FANTACIES"
LINDA LOVELACE
EROTIC FILM
STARING: LINDA LOVELACE
& JONNY WADD
FIRST RUN SEX HITS
THE YOUNGE LIKE IT HOT
Every Pleasure Awaits You!
the Young Like it Hot
Starring Miss Nude USA Hustler & Chic Centerfold HYAPATIA LEE
Also Starring Callie Aimes Linda Kimball Kay Parker
Rated (X)
STARING: MISS NUDE U.S.A.
好片兩部，
彩色大銀幕，聲音好
免費咖啡贈常客！
RESTRICTED
limited admittance if under 18

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚間電話：二五四・三〇六二

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：
274-7918

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五・四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

加拿大 溫哥華

中國參茸葯行

八折至九折歲晚大酬賓

由二月十二號至二月廿號，所有參茸葯材補品，成葯補酒，海味雜貨，賀年糖菓，一律九折，特價品除外，同時推出以下特價品：

◎ 中國梅花鹿茸片每份 $34.50
◎ 陝西當歸頭每磅 $13.99
◎ 四川杜仲每磅 $14.99
◎ 武溪蛤蚧大補茶每合 $18.50
◎ 首烏酒３支 $9.99
◎ 杞子補酒３支 $9.99
◎ 中號至寶三鞭酒３支 $9.99

萬事如意　財源廣進

以下之商品八折大酬賓：

四川紋黨參　肇慶茨實
黑瀋北芪片　四川杜仲
美國花旗參　北高麗參

凡買滿20元以上，均可贈送燙金精美大財神其中一款，送完即止．

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜．例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）．

即收即派，比寄掛保信還快。簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689-3677

袁英年會計師

會計，稅務，
個人入息稅

價錢平，工作可靠
上門接送

電話：325·9580

CAS 電腦會計服務

李璐琛會計師樓

填報入息稅
年結．月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢

電話：261·3160

余景煇會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（細街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

達新地產燕梳公司
DASON REALTY INSURANCE LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER
（域利街夾京士威） 879-6331

★汽車燕梳　★物業生意
★各類燕梳　★店側停車

營業時間：星期一至六 九時至五時半

二月份
汽車燕梳 換領期間
由廿五號至廿八號
延長營業時間至晚上九時

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

本旅店有長期房出租．價錢相宜
僑胞惠顧．無任歡迎．

快順報關行
Fast Service Customs Brokers Inc.

204 - 4840 Miller Road
Air Cargo Terminal

Mailing Address:
7671 Gilbert Road Richmond, B.C
V7C 3W6

華人主理，經驗豐富，辦事快速，取價公道．
專門爲客辦理一切出入口報關手續，代客提貨，送貨，申請退款，安排商業及文化展覽等．
樂意爲閣下解答有關任何報關問題。
請洽 MARIA LOI，電話：(604) 276-2466 或直接傳呼機 680-7225

·實業貸款 ·退休計劃 ·房屋按揭 ·旅行支票 ·儲蓄戶口 ·美金戶口 ·定活存款 ·利息優厚 ·商業貸款 ·國外滙款

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

特別推出與衆不同的RRSP

爲減稅 爲儲蓄

係由加拿大稅務專家
特別爲本公司精心設計之 RRSP
貸款辦法好處良多、
請速至億兆公司認購。

例如：認購 RRSP 1200 元
只需每月供款 100 元（共十二期）

尚有其他多種 RRSP 供選擇，詳情請親臨本公司查詢

服務時間：星期一至四．上午十時至下午三時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685-3935
130 EAST PENDER ST.
華埠片打東街130號

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140

正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影片舖內）

溫哥華，片打東街一三一號．131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

（天祥旅行社協辦）

恭祝各位僑胞
新春萬事勝意
馬田叔叔始創
（三週年紀念）
爲酬謝僑胞，
及輕歌喚早晨會員
凡參加以下旅行團，
一律減收三拾元

日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。
日本三日：包括東京，所有名勝 地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在台灣包一日三餐。
出發日期：一九八五年三月廿三日及四月三十日

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
三月三十日出發
費用：由三百五十八元起。

韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會
台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
特價只收一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
出發日期：三月廿五日及四月二十九日。

中國——拾八天遊。
暢遊 廣州、北京、上海、杭州、桂林、西安。
特價 全程費用只收二千五百七十八元。
日期：四月十三日

報名從速，以免向隅．
代理各國廉價機票．

美斯大餐廳

Mitzie's Restaurant

地址：片打東街179號，電話：688-1751

情調幽雅
環境舒適

大蝦鳥杯	$8.95
美斯鐵板扒麵	$5.95
鑊仔牛柳	$8.95
英皇猪扒	$7.50

新年新餐
應時新菜

七天營業：週日至週三至凌晨十二時
週四、五、六至凌晨一時

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

除原有酬賓席外推出
新春賀年
特價席
（有效期直至舊曆年十五）

上湯焗龍蝦
式大熱葷
發財大好市
油泡象拔蚌
新春大喜燕
北京片皮鴨
生菜包鴨肉鬆
翡翠花彫雞
串燒鴛鴦扒
西焗煙鱠魚
錦繡炒飯
賀年煎堆
鴻運當年
$148.00

特價酬賓席
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞
鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
玉蘭鮮吊片
當紅脆皮鷄
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元（足十位用）

中興貿易有限公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推荐：
香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球．
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷．

專營統辦
冠珍醬園
粵香園號
豉油醬料
沙井蠔油
祥發鹹蛋
華園涼菓
各色軟糖
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 253-7751

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

有經驗專人代塡ICBC及有免費車借用。

快捷

車身修理

FAST "A" AUTO BODY

FAST

- 顧客至上
- 服務第一
- 手工最好
- 材料最佳
- 價錢公道
- 歡迎比較

①免費汽車借用
②免費代辦ICBC手續
③選用最優良之技術工人
④選用最佳之材料及焗油
⑤廉價出售新舊汽車零件及配件

Ford　VW　VOLVO　GM　DATSUN　mazda TOYOTA HONDA

快捷車身修理爲顧客提供最佳服務

VISA　MasterCard

唐人街

喜事定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

開心旅遊公司

Happy Times Travel Ltd.

205-88 E.PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
V6A 1T1 CANADA

開心旅遊 專業服務

代辦

☆ 特價機票
☆ 各地旅遊
☆ 酒店安排
☆ 代辦簽証

程太
Glynnis Ching
Manager

營業時間：
週一至週五： 九時半至六時
週六： 十時至三時

華埠片打東街88號二樓205室（新馬可勃羅大廈）
電話：685-9366

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造，設備精良，特聘名師，品質優美，馳名國際，聯邦政府，衞生官員，駐廠監督，寄往加美，通行無阻，各大商號，均有代售，目錄印備，函索即奉，歡迎代理

梁然高等洋服

新張特價

LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)

平爽靚

定做上等全毛西袂一條 39·50（連工包料）
定做上等全毛西裝一套
239·00 送100% SILK 袂
85年新裝上市

度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名香港美國已久
起貨快捷一流手工
設備完善專家剪裁

電話：(604)684-7921

OSLER WILLS BICKLE

Osler, Wills, Bickle Limited

1177 West Hastings Street
Suite 1409
Vancouver, B.C. V6E 2K3

(604) 681-1244

Established 1886

澳士拉股票公債有限公司

R.R.S.P

Mr Ed F.Y. Jang

有關儲蓄退休計劃
及各項股票公債投資
請電會卓濃

辦公時間：
上午七時至下午一時
電話：六八一．一二四四
或
中文電：六八一．〇三一八
下午六時至九時
電話：九八八．二八七一

Members: Investment Dealers Association of Canada and all major Canadian stock exchanges.

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LIMITED

迎接 85年

因天氣關係，許多顧客未能及時購買平貨．現徇衆要求，繼續減價至二月十九日（年卅晚）止．

農曆新年
酬賓大減價 85折

總公司及列治文分公司同時舉行
由二月十一日（週一）至二月十九日（週日），一連七天

特價貨及以下各種米
雙天米、
燈籠米、香米
再有九折優待

八五折
大酬賓

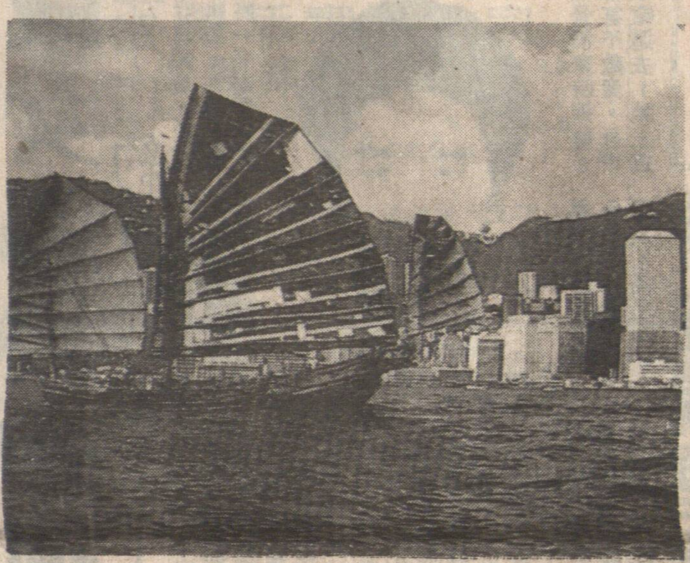
只限於門市部及現金交易

總店：片打東街242－4號 683－6858－59
列治文分店：甘比夾第五路 278－4200

VANCOUVER—HONG KONG

溫哥華飛往香港

請乘加拿大太平洋航空公司747客機



逢星期一及星期三
有豪華747客機直飛香港・

飛機上之服務，絕對優良・
加拿大太平洋航空公司注重待客彬彬有禮，服務小心週到，業已享譽國際・
你下次往香港或其他東方各城市，請來搭加航機。

CP Air

歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！
北京中國旅行總社直接批准主辦：

報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
550 MAIN ST., VAN.B.C.
CANADA V6A 2T9
溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：(604)681·8531

中國風光遊：（第一團）
出發日期：4月1日，入中國日期：4月5日。
遊覽城市：廣州，北京，南京，鎮江，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
（全程：廿一天）費用：$2350元

中國名山遊：
出發日期：6月16日，入中國日期：6月20日。
遊覽城市：廣州，北京，南京，無錫，蘇州，杭州，南昌，盧山，景德鎮，南昌，廣州。
（全程：廿四天）費用$2495元

中國風光遊：（第二團）
出發日期：5月6日，入中國日期：5月10日。
遊覽城市：廣州，杭州，上海，蘇州，無錫，鎮江，楊州，南京，北京，廣州。
（全程：廿二天）費用：$2395元

熊貓故鄉遊：
出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日
遊覽城市：廣州，北京，南京，無錫，蘇州，杭州，黃山，杭州，上海，重慶，桂林，廣州。
（全程：27天）費用：$2795元

團數太多，不能盡錄，歡迎查詢！

廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦：
華裔青年一學生中國夏令營

一・地點：廣東開平三埠鎮僑園賓館。
二・時間：六月二十日至七月十日，在香港，開平，台山，新會，中山僑鄉學習與活動。
七月十一日至七月廿七日前往桂林，杭州，上海，無錫，鎮江，南京，北京旅遊。
三・參加資格：凡中國血統，年齡由14歲至30歲均歡迎參加。
四・費用：第一天至第二十天收費$315（香港及省內）全程（四十天）收費$1315。詳細情形，歡迎查詢！

小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

電話：
874-5251
874-5252

地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

天天茶市

賀歲酬賓席

叁大熱芬：
發財好市卷
滿掌金錢
羗葱焗龍蝦 2磅

鳳凰三喜翅
金陵片皮鴨
金鳳戲瑤池
翡翠扒雙寶
橫財就手
年年有餘
七彩炒飯
蟹肉干燒依麵
鴻運大團圓

每席 $128·00

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

寶翠 珠寶玉石有限公司

BO TSUI JEWELLERY LTD.

喬遷新址：片打東街88號馬可孛羅大厦
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C. PHONE: 688-8817

溫哥華最新翡翠鑽石設計

無任歡迎
零沽批發
翻新打磨
玉器切割
代客鑲作
精工設計
新款首飾
K金鍊
意大利
鑽石珍珠
翡翠玉石

1985年度日本縱橫遊

（包括香港來回機票）

CP Air

日本六日遊 $1398

東京迪士尼樂園、箱根、和平公園、山中湖、富士山、皇居、明治神宮、淺草、銀座、築波科學展覽會等。

3月29日起逢星期五出發。

- ＊華人領隊由溫哥華出發
- ＊精通日語華人導遊
- ＊住宿一流酒店
- ＊供應每天早餐、兩天午餐及四天晚餐
- ＊香港來回機票一年有效

不論參加人數保證團團出發

代訂

香港金城假日酒店由加幣36.00起
香港海景假日酒店由加幣46.00起
台灣四日遊——只另收$178.00加幣
台北、花蓮、太魯閣、天祥、中正紀念堂、六福村、小人國等。
以上行程價目，全部雙人房計

詳情請查詢：

宇宙旅行社
686 W. BOARDWAY,
VANCOUVER., B.C.
Ph:(604) 873-8411

達時旅運中心
536 MAIN ST,
VANCOUVER, B.C.
Ph:(604) 685-5263

安捷旅行社
10 E. PENDER,
VANCOUVER, B.C.
Ph:(604) 688-7886

雅威旅行社
200 E.PENDER,
VANCOUVER, B.C.
Ph:604) 683-4148

點心車漏氣火球盤空滾
一百食客飛奔逃命
消防員今晨再去檢查有否違例

【本報特訊】尖沙咀金馬倫道一酒家，昨日下午發生石油氣點心車漏氣引起一級火警，酒家內茶客一度恐防石油氣罐會爆炸，奪門逃走，幸未釀成巨災，僅一酒樓經理手部被灼傷。

消防處人員事後到場檢驗肇事的石油氣罐，他們懷疑今次事件是酒家員工在替點心車換上新石油氣罐時，沒有把罐頂的開關掣正確地安裝好，而當員工開掣時石油器「谷」出把開關掣頂鬆，便造成石油氣洩漏。加上有人在附近吸煙，故發生小火。

消防防火組高級消防區長譚翰章表示，消防員今晨將再到肇事酒家調查，若果查出今次事件是石油氣供應商供應不合規格的石油氣罐所引起，便會票控供應商，如果是員工不小心換罐引起火警，便會票控員工。

譚翰章說，自從去年葵涌發生酒樓點心車爆炸造成死傷後，氣體燃料顧問處便訂立若干點心車新規例，要各食店遵守，而消防處數月前亦已去信所有食肆，要他們把點心車改至合乎規格，昨日肇事的酒家亦已有遵守新的規例。據初步調查結果，今次事發並非點心車不合規格，只是有人粗心大意引致。

現場是金馬倫道九至十一號A地庫的荔香村酒家，事發時爲下午一時許，正值酒家午膳生意最旺的時間。一名點心女工蘇少梅（卅五歲），推着一部石油氣點心車，在酒家大堂內售賣蝦餃、燒賣等。

石油罐噴氣
經理用手掩
茶客烟頭擲地起火

突然她嗅到一陣濃烈的石油氣味，似是從點心車內傳出，她於是將車推至近貴賓廳門口的走廊，找一名姓林部長協助檢驗，蘇見有人接手，便走開做其他工作。該部長欲把石油氣罐頂的開關掣關掉時，不知如何，整個開關掣亦扭脫，在旁一名酒樓經理張應（卅七歲）見狀，立即衝上前用手企圖塞着氣罐的出氣口，但石油氣仍不斷洩出，湧進貴賓廳內，當時貴賓廳內有五枱約十多名客人在飲茶。張應於是警告貴賓廳內的茶客切勿吸烟，恐防會發生危險。一名男客人當時正啣着香煙在口，他聽聞警告後立即把煙頭抛到地下，豈料却燃着漏出的石油氣，火球滾動，引起火警。

姓張的經理右手當場被灼傷，其他茶客見狀立即爭相逃走，酒家內顯得混亂。酒家其他職員一面報警，一面用酒家配備的滅火喉及滅火筒自行撲救，消防員到場前已把火勢撲滅，貴賓廳的房門被燒至漆黑一片。

受傷的經理事後被送往伊利沙伯醫院敷治。敷藥後已出院。

事發時，酒家內差不多滿座，近二百名客人知道石油氣點心車發生火警，全部未埋單就爭相逃走，酒家損失數千元。

三十五年內第一次開禁
由本港至穗娛樂性飛行

【本報特訊】本港三名業餘飛行員前日駕駛一架小型飛機，成功由港飛往廣州白雲機場，是自一九四九年以來，中國首次准許這類供娛樂性的飛機飛越國境，開創了中國航空對外開放的先河。

這次飛行是獲得北京當局直接批准的，而且更得到白雲機場工作人員的協助。

該三名飛行員包括一名中國人及兩名外籍人士。

⇦酒家點心車漏石油氣，引起火警。上角爲手部被灼傷的經理。

法代表團訪港宣傳
利哈佛海港
供儲存港貨

【本報特訊】法國一個廿五人貿易代表團現正訪問本港，推廣法國利哈佛海港一項獨特服務。本港廠商可將貨品運往該港口儲存，然後利用法國的商業聯絡網在歐洲共同市場銷售。

利哈佛港位於法國北部，管理當局去年設立一個自由貿易區，外國廠商可利用港口貨倉免費儲存貨物，在法國商人的協助下尋找歐洲共市及其他國家的買家，然後出貨。進入自由區的貨物無需繳付關税，而且如有需要，貨物可在倉內儲存達五年之久。

該港港口管理局公關主任杜德昨日表示，利哈佛港是世界第九大港口，貿易團此次到來訪問東南亞國家及地區，目的是加强法國與東南亞地區的聯繫、推廣自由貿易區及港口其他設施，例如爲港外廠商屬下員工提供專業訓練課程。

他指出港法貿易逐年有增長，法國前年是香港第十三大貿易伙伴，去年已躍升至第十一位，香港輸往法國的貨品主要是電子產品、成衣等，而法國輸港貨品則爲洋酒、化學產品、香水及機械零件等。

貿易團將於明日在港舉行兩個研討會，介紹自由貿易區及海港工程設施，當日下午離港。

中港走私趨勢
銀紙多案件少

【本報特訊】中國新聞社報導：中國深圳海關去年共查獲走私案件四千多宗，較前年減少百分之十一，但走私物欵却總值達一百九十多萬元人民幣（合五百四十多萬港元），是歷年最高紀錄。

深圳海關負責人透露，去年查獲的走私案，以出口走私港幣最大宗，共查獲五百多萬港元，單是今年一月份便查獲九十五宗港幣走私案，共一百三十七萬港元。去年十二月，一名女港客把以人民幣非法兌換的四十三萬多萬港元，藏入胸圍及內褲企圖偷運出境，在海關被查獲，除全部港幣被沒收外，另罰欵數萬元人民幣。

此外，利用快艇、漁船非法將錄影機、錄影帶、手錶等物從港境偷運入內地的走私活動，去冬以來亦非常頻繁，緝私船幾乎每晚都抓獲走私船。走私古董文物者亦不少，去年共查獲三百多件。

深圳海關負責人說，去年共收到港澳人士的檢舉走私信件達一千多封，爲獎勵這些檢舉者，將提高獎金。估計今年的走私者將更隱蔽和打着合法旗號走私，海關將要作出更嚴密的緝查。

患病男子
墮樓受傷

【本報特訊】一名五十六歲何姓男子，因病於昨晨十時進入葵涌醫院留醫，但至十時三十三分，何被醫院一職員發現受傷倒臥該院行政大樓對開地上，於是報警，將之送往瑪嘉烈醫院救治。傷者左臂及左脚折斷，經警方調查後，初步相信傷者是從高處墮下受傷，並無可疑之處。

塔斯社虛構
以色列使館
在香港重開

【本報特訊】人民日報昨日指責蘇聯塔斯社虛構報導，指中國經已同意准許以色列重開駐港領事館，及透過香港供應武器給中國。

塔斯社在本月八日表示，中英簽署香港前途協議後，北京同意准許以色列重開駐港領事館。以色列八年前以經濟理由關閉駐港領事館。

港聞

索掟煲費案青年遇刺死
十七歲女郎被拘捕
死者接死亡約會電話即離人世

【本報特訊】黃大仙警區重案組探員，於昨日凌晨一時十五分，根據準確綫報，在港島灣仔景隆街總統戲院附近埋伏，將一名剛看完午夜場電影十七歲女子拘捕，她涉嫌與去年十一月十四日晚發生在黃大仙下邨一宗兇殺案有關，目前該女子正被警方扣留協助調查，探隊於昨深夜四出追捕其餘與案有關的兇徒，但未有所獲。

案中死者爲鄭國志，廿五歲，事發於去年十一月十四日晚上九時十分，鄭途經東頭村道黃大仙下邨廿座外近仙景酒家時遇襲，並遭七八名男子揮刀狂斬，鄭寡不敵衆，身中多刀不支倒地，兇徒逞兇後呼嘯遁去，地上遺下血跡斑斑，鄭事後送院急救，但由於傷重，延至翌日凌晨五時終告不治，警方即將案列作兇殺並全案交由黃大仙警區重案組偵辦。探隊循綫索展開偵查，獲悉死者於案發前，曾接獲「死亡電話」，據悉該電話是由一名認識死者的女子打來的，當死者接聽後，隨即赴約，在約定的地方與女子見面後，並同時與另一批男子爲了男女問題展開談判。據悉在談判中，有人向另一幫人索取一筆約一萬八千元的掟煲費，對方堅拒，並先下手爲强，將鄭狙擊。目前仍被扣查的女子姓劉，十七歲，據悉她曾任職娛樂場所，原爲鄭之女朋友，後來認識另一新友後，逐漸與他疏遠。

⇧死者鄭國志。

港金觀望濃
徘徊二千八百關口
下挫五元交投淡靜

昨日本港金市走勢牛皮偏軟，由於週一外圍未啓市，缺乏新消息刺激，引致市內觀望氣氛增濃，市況乏善可陳，做價呆定，在美元滙價挺升之壓力下，金價雖受困擾，但三百美元支持力頗强，加上在石油出口國組織會議後，石油價格漸趨穩定，形成金價表現尚穩，短期大市將繼續在狹窄幅度徘徊。

本港期金全日成廿五手合約，總值一百萬美元，行情微跌，二月結算價三〇〇，跌一美元，三月三〇〇，跌二美元，四月三〇二，跌二美元。

金銀業貿易場九九金開市報二千八百零五元，與上日收市相比，跌二元，爲昨日最高價，滑至二千八百零二元，跌至二千七百九十八元。午後開市報二千七百九十九元，以二千八百零二元收市，下跌五元。

年近歲晚盜賊猖獗劫案叢生
兩間銀行先後被劫
一名疑匪遇警就擒

【本報特訊】年近歲晚，劫案頻生，昨一日發生多宗，分誌如下：

㊀獨行盜昨下午四時四十五分，持一枝類似手槍物體，闖入旺角道浙江興業銀行遞箋行劫，掠走六萬餘元，銀行兩職員曾尾隨追捕劫匪，惟終被狡脫。匪徒身裁肥胖，穿白色T恤，杏色外套，年約四十歲。行近八號櫃位，將一張字條遞交櫃位內女職員，亮槍指嚇，女職員花容失色，立將約六萬餘元現欵交出。

㊁中區滙豐銀行亦被獨行盜自稱持炸彈行刧，女職員付欵後，劫匪逃去，但遭一巡經之交警拘捕。匪表示賭敗欠下貴利，遭人押至現場，被迫造案。事發於昨晨九時廿五分，當時向廿六號櫃檯女職員遞上字條，意謂有炸彈，要求交出五萬元，女職員不敢反抗，取出欵項放入信封內，該男子奪門逃走，女職員即按動警鐘，當時一隸屬中區警署交通警員巡至，見一男子衝出，即將之制服，帶署調查。被捕男子名周×强（廿歲），住九龍城一男子公寓。

㊂兩刀匪昨下午三時許闖入旺角一電子公司行劫，將兩男女職員綑綁，掠去一批約值五十萬元電子零件。現場爲彌敦道五八二號信和中心十四樓一三×二A利誠電子公司。

㊃卅八歲男子吳維昌，準備日內返鄉渡歲，昨下午三時許往銀行提欵二萬七千元，詎返回大道西四八四號六樓×座寓所時，忘關鐵閘大門，被兩刀客闖入行劫，事主反抗，被匪刺傷大腿，掠去其身上所有現欵，更用白花油淋傷其雙眼，始行逃去。

㊄六名匪徒昨下午一時許闖入漆咸道溫莎大厦林波皮草工場，刧去一批約值三萬餘元草皮原料。

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel. (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER
電話 669-3247

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
V6A 1P5
Ph. 254-2218
文房四寶中心
字畫鏡架總滙
高級毛筆
正宗宣紙
中華牌墨汁
中英招牌
零沽・批發・郵購

中國雜誌徵訂

訂閱單

刊號	刊名	年訂價（連平郵費）	訂數
BM 143	書法	11.25	
Q 505	中國畫	15.00	
BM 36	中國攝影	12.00	
M 345	中國烹飪	9.50	
M 86	中華醫學雜誌	36.00	
M 140	中醫雜誌	15.50	
BM 500	法音（佛教雜誌）	7.50	
M 234	集郵	9.50	
M 654	氣功與科學	9.00	
M 158	大衆醫學	8.10	
M 701	中華武術	9.50	
Q 702	中華氣功	3.60	
Q 733	武術健身	3.60	
M 204	英語學習	6.30	
M 736	老人天地	11.00	
M 114	小朋友	5.60	

BM=雙月刊 Q=季刊 M=月刊

姓名及地址 ____________________

____

請將訂閱單填妥連同訂費交（寄）來本店即可，本店地址如上。
又 上述什誌僅是特別介紹。今年出口什誌達八佰種，詳細目錄備索。（如欲函索，請附貼足郵票之回郵信封。）

金利源有限公司
GIM LEE YUFN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

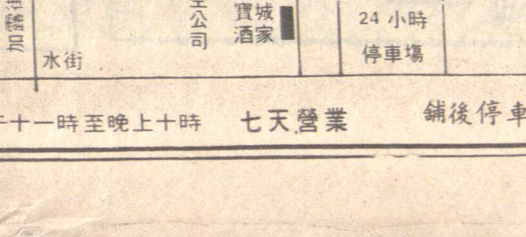
寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. （GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

歲晚新春團圓席 （足十二位用） $128.00
金玉滿華堂
發財大好市
花開富貴
大展鴻圖翅
龍精虎猛
生財顯貴鷄
一團和氣
年年有盈餘
迎春糯米飯
歡樂年年麵
椰汁雙皮奶
富貴喜洋洋
笑口常開

酬賓大特價酒席 （足十二位用） $128.00
美點雙輝
椰汁西米露
雙喜伊麵
生炒糯米飯
清蒸游水石班
淮杞燉乳鴿
當紅炸子鷄
龍蟹大會串
紅燒鷄絲大生翅
龍川鳳翼
三絲鷄卷
寶城一品大拼盤

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
每日茶市有各種燉補品、特點 2.75

隨叫隨蒸・點心全日供應



營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業 鋪後停車場憑票免費泊車

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

春節盛大酬賓
商品八折九折！
工藝品，體育用品，首飾，傢具，厨具，樂器八折，
其他商品九折。
特價品及雜誌除外！
日期：二月十五日至廿四日

加國 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司: 876-8841
住家: 327-1689
KEN AW 中寺 872-3955

▲東區一及二睡房單位栢文，巴士直達華埠，裝飾華麗，管理費平，價四至五万餘。

▲緬夾18街33年新上下各兩房，面積約千尺好地區，九万餘。

▲菲沙夾17街堅固屋，可有三睡房高土庫可建二房單位，屋頂水電廁所經已翻新，試價六万餘。

▲西區栢文11組廿五年新，年收五万六，價四十九万。

▲西區栢文10組卅年，年收五万三，價四十五万。

▲西區堅固五十年實淨屋，四房三廁雙車房，適合大家庭，巴士達華埠，可隨時引看。

▲二埠濕仔，地點適中，長期客仔設備優良，租平，日營五百，錶期短，二万餘。

房屋栢文免費估價。

曾侑妍 PARK Georgia REALTY

（亞B） B.A. 公司 437-9700
BEATRICE TSANG 住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120 保養好，只售九萬七千九。

▲列治文可建大屋吉地45x160 9440 ALBERTA ROAD RICHMOND 近市中心及學校。

▲雲東區近 HASTINGS 地 33x122 共六房兩廳兩廚兩浴室交通方便，近小學。

▲列治文七年新入息仔屋地 80x165 上下曾共四單位，上層單位一千一百尺，下層單位一千三百五十尺，月收二千二百九租。

▲列治文七年屋，上下曾共二千七百尺，地 45x120 共四房三浴室，近學校及巴士站，要價十二万九千。

葉漢 Andre Ip 253-0806
馬不停蹄 爲你服務

舊屋換新屋

▲近域多利及京士威，三面單邊新屋歐籍起屋商，有風景。

▲近喜士丁，全新屋，南西北風景，最新設備，請電查詢。

▲瓦頂西班牙式實木地板，交通便，歐籍屋商急賣。

▲「點菜」新屋，四面風景，近京士威歐籍起屋商。

新出靚盤

▲半街位到京士威，兩房樓上，樓下可歸致分租，九萬二。

▲近蘭飛道，四房樓上，三房樓下分租新淨，北面風景。

▲八年新屋，近蘭飛道，上下六睡房，單邊，有景。

▲近緬街，上三房下三房分租，廿多年屋，實木地板。

▲近喜士丁，單邊義大利屋主，十四年新實木地板。

▲近喜士丁 50x122 [illegible]大坐，約卅年新靚屋。

爲你免費估價

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331
DIANA FONG 方淑羣
住家：734·9552
房屋買賣 免費估價

二月新盤

▲乃磨夾柏架街，十分鐘利唐人埠，三組屋收租，標準地，開價$89,000，近詩夫威及學校，2316 PARKER，

▲16街夾域多利，兩睡房，土庫完成可收租開價九万。

▲41夾KERR街，一年新屋，五房兩廳三廁所，好地區，5969 LANCASTER 請還價歡迎參觀

▲域多利夾33街，兩舖位，C2 開價十八万。

▲DELTA 商業樓，六年新租價好，開價一百零九万，寬大停車場 9385 SCOTT ROAD

▲菜仔舖連實業三睡房開價十幾万，6707菲沙街。

▲菜仔舖加住家，三睡房，開價二万五千，緬夾27街。

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万。

▲2801 ST. JOHN, PORT MOODY 雜貨舖另兩睡房屋 66x122 開價十七万

▲526 W. HASTINGS 98位餐館生意好，有酒牌，價八万。

▲7670 KINGSWAY 炸雞快餐店，價十四万九千。

▲西區 6709 ASH 25年新 54x120 價廿四万。

▲21W 13 AVE 50x120 價十二万。

▲3056 ADANAC 三睡房價八万九千。

▲二埠商業樓 706-12ST. 地濶66尺僅取價十九万。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話: 876-8841
FRANK MA 馬國輝
住家 261-1585
傳呼機 667-0961
CLIFF TO 蘇滔毓
421-3430

房屋買賣 免費估價

◎35街近乃三睡房土庫兩房廿六年十万八。

◎汽車服務生意純利每年六万連實業售卅六万。

◎新屋兩間好手工 5850 ORMIDALE 及 766E 38 十五万餘。

◎東區十一年屋地大售十四万餘

◎高骨林三房屋地大八万九。

◎18年五房，49近乃街一千四百呎，十二万八。

◎蘭里埠仔 RADIANT HEATER 生意，利錢好，合移民投資。

◎單房栢文七百呎東七街四万九

◎西區海邊孖屋五十呎地可建四組城市屋廿九万。

◎炸魚店生意十五座位四万餘

◎三組入息屋月收千一元，二万元首期。

偉邦實業 Vantage Realty Ltd.

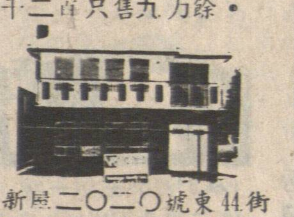
郭少偉 Erik Kwok
公司:874-1431
住宅:524-6998

新屋

▲料正款新乃磨及京士威不計成本急賣十四万九千

▲東13街及乃路，士德古兩房屋，漂準孖屋地，只售七万八千。

▲2717 FRANKLIN 近喜士定街，三組入息樓，月入千二百只售九万餘。



▲新屋二〇二〇號東44街紅瓦頂，水暖，17万餘

中文傳呼電話：667-0687
百萬能實業公司
Kenneth Kwan 關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000。
▲北雲西三街146號商業出租。
▲雲東區栢文$185,000。
▲北雲商業樓，$295.000 電聯絡。

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380 （24小時）

▲房屋▼

▲20年新兩房及兩房完成土庫九万餘，數間。

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成

▲正在興建中豪華大屋 44x114 54近乃，地區一流，歡迎舊屋換新屋。

▲東本拿比特靚新屋 50x146 價十八万餘。

▲近女皇公園，四睡房標準地，開價十万。

地皮

▲50x120 有景地皮，開價九万九

▲商業街角地 35x112 業主急讓，請快！

▲東區柏文▼

▲一睡房急讓，價三万九。

▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三。

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲生意▼

▲髮型屋位于市中心，設備齊全，批長租平，開價万六。有價講。

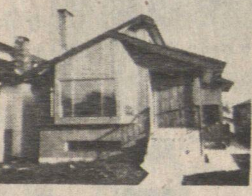
▲40座位咖啡店急讓四万餘。

▲唐餐館，80座位有酒牌有生意開價八万，有商量，東主急讓。

▲菓舖，前舖後居千五尺，万四至三万餘。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG MIIM, MBIM
公司：876·8841
傳呼機 687·1985 叫 4730
住宅：298·1029



▲東55街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380。有上蓋樓梯從車房上二樓 $164,900。

▲本立比2,580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900。

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000 星期六，日，二至四時開放。

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲新屋十四万六千，四睡房，土庫兩房一廳可出租，東廿五街近緬街。

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好。

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租。

▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣。

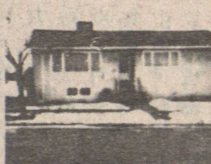
DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

PARK Georgia REALTY
公司電話: 437-9700

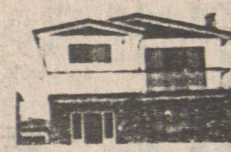
DAVID LIM B. ENG CIVIL

林耀松
住家: 321-2429
PAGE: 667-0549

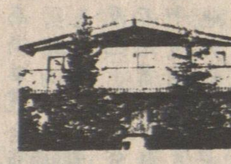
閣下有意買賣房屋歡迎來電免費估價·忠誠服務·



▲KILLARNEY 區 3256 E52AVE，三睡房平房靚屋，土庫完成兩睡房，街角地，地大 45x110 西人業主急賣。



▲溫哥華特別靚屋，八年新 3056 E23AVE 正層三房土庫兩房，地區一流離蘭菲街半街口近GLEN學校，開價十四万二千。



▲東本拿比，7949-10 AVE 七年新屋，1400平方呎，地50X146，正層三睡房，土庫兩睡房開價十三萬五千。

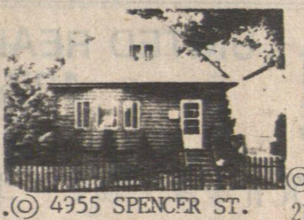
Lady's GROCERY

▲1101 E13AVE 位于街角雜貨舖租平，每月550日營約400祇開價二萬五千元

▲本拿比 8374 MANSON DR. 三睡房複層式有景靚屋，有土庫，室外游泳池 17x35 地大 70x140。

ANDY C. CHAN
陳宗怡
住宅 二九八·八五五五
公司 六八四·八〇二五
PERFECTION REALTY LTD.

◎4354 PRINCE ALBERT ST. 29年一廳兩房，面積八百尺，土庫大廳及一睡房，價九万餘。



◎4955 SPENCER ST. 古典式翻新一廳三房，土庫獨立二睡房單位，33x99' 開價八万餘。

◎3352 SLOCAN ST 21年兩廳三房，面積約1200尺，土庫二睡房單位，酒吧，開價118,900現款只需$29,000.

◎近PNE佐治街17年新靚屋，兩廳三房樓下二房單位，酒吧開價$125,000.抵買！

◎MONTECITO, BURNABY 高級複式栢文公寓，上下1400尺，兩廳三房三套廁所，近小學，$76,900.

◎近 SEARS 兩層商業樓每層二千四百尺，樓下兩旺舖價$299,000現款十万

◎255 E14TH AVE 緬街近埠近巴士一睡房特大單位(704尺)大廳有壁爐地下泊車，只8年新，五万餘。

▲2168 RENFREW ST夾五街卅八年翻新兩房一廳平房，潔白外牆，雙層玻璃窗，新式廚房新熱水暖氣，土庫完成，定價九万八千五。

胡關誠 JOHN WOO
OCEANRIDGE REALTY
唐人街文華大厦二樓

實業買賣建築公司
611 MAIN STREET
873-0507
688-1337
直接呼傳電話 667-0919
可用中文留電話
房地產出售·代客免費估價

承建新屋

○精建華麗新屋．合法牌照，保證材料上乘．建築費可全部貸款

○西區26年豪華大屋7338W 54週末開放．五房兩廳三浴，地大廿餘万．

○新屋3136E46街紅瓦面．五房三浴兩廁．取十五万餘．接受換舊屋．另多間建築中，歡迎來電詢問．

○獨立栢文一廳房有地下停車場．位7507街近華埠取價三万九千五．全埠最平．

○石屎大厦一廳房在本那比近商場有巴士直達華埠有泳池四万六千．

○華麗大屋，上下完成，正層千尺，雙車房，位20街及乃街，十万餘元．

投資

○唐人街五年新屋．雙層玻璃窗．兩睡房．價六万餘，首期三千政府有貸款．

○市區十多年新43組栢文一座租滿．

○市區五個大舖位租滿．門前有大停車場．首期十二万．

○連環商場一座位高骨林，十二個大舖位租滿，五十個淳車位，年淨收十二万餘，取百餘万．

MULTIPLE REALTY LTD.

JEE MA 馬健山
433-4255 宅住

公司：434-1431

ROBERT NING 任克俊
住宅 321-5163

▲7個月新7216 INVERNESS 33x138 每層超過一千三百尺，五至六睡房，三浴室兩大爐，大陽台歐洲建築師，開價十五万餘。

▲1060E58．三睡房，土庫兩睡房單位 33x113.9 兩浴室有大爐，39年新，價錢相宜。

▲3806E58 39年新，樓上四房，樓下[illegible]房，屋主離埠急賣價九万餘，迎還價。

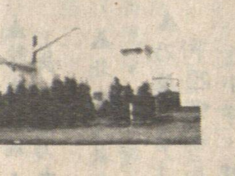
已售出

▲15組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角生客付電大費。

▲餐館急賣，領有全部牌照，超過一百座位及酒吧位，一向在二埠北京茶館中享有威譽，營業有四年批約，可續期六年，裝修頗甚佳，大有發展機會，成本逾15万，新樓宇，有廿個泊車位，開價九万餘，歡迎還價，勿失良機。

▲唐餐館出讓，請來電詢問。

▲本拿比16年新，四組，好收入街角地，55x110。



本拿比 32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元。

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527
湯天豪 HOWE G. TONG

◎紅瓦新屋，三睡房二廳下曾二睡房一廳，雙層玻璃，業主搬遷並贈送雪櫃，爐頭，洗衣機，乾衣機，窗簾齊，開價十六万九千元。

◎新屋三間正在建築中，位域多利街夾京士威，近交通學校，價十四万九千。

◎商業樓位喜士定東街，很近唐人埠地面積 50x122 價廿九万元投資前途好。

◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交吉舖，有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，錢途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎近唐人埠商業樓，地 25x122 樓上房間收租約三千元，鋪面可做批發或零售生意，價十八万九千元。

◎中型商場多座，全部租滿位置好，汽車交通川流不息，有一分多投資機會不多。

◎有一錢途汽油站貫業出售，地寬205'X114'=23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，隱坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十二万九千，是投資者良機。

◎一積善花園一租聯屋出售，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
許孫少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司
公司電話：274-7221 （24小時）
住家電話：274-9797

▲3740 BAMFIELD DR 列治文東區近新華都五年新靚屋 樓上[illegible]房兩全廁 樓下大廚[illegible]家庭室，豪華客廳有單車房全現代化設備廉價出讓，只售十三万四千九

已售出

▲7211 LISMER AVE 列治文區高尚住宅區，八年新兩層屋近 FERRIS 小學四房三浴[illegible]外全部翻新，[illegible]全新地毯，向南地 70x100 屋主可借十万元十厘利息兩年期，價十四万九千。

已售出

▲3720 SPRINGTHORNE CRES 列治文西區 MONTROSE GARDENS 十一年新[illegible]上三房兩廳[illegible]露台，地毯一年新，全新樓下兩房兩廳全廁，地大 61x117 可立刻入伙價 $124,900

已售出

▲10700 REYNOLDS DR 列治文 LONDON PARK 九年新西班牙式兩層屋，樓上三房兩廳兩露台，主人房有大衣櫃(WALK-IN)及半廁，樓下可間一房一廳可步行至初中學校，交通方便，價$124,900。

省議員將獲省會津貼
變相增薪百分七點五

（域多利電）卑詩省議會各黨派委員會建議給予全體省議員以一項新的省會津貼。

該委員會之報告書，經於本星期二在省議員獲得全體省議員一致通過。

省長班納宣佈，他將着令補償專員愛特．柏克研究該項津貼。

據悉，柏克對該項津貼之評語，對於省府沒有縛束力，但一般預料，假如柏克不予同意，則班納大概不會就此事提出法案。

柏克謂省議員不是省府僱員，是以不在其職權範圍之內，但他仍將對所建議之增加，根據工資準則之精神，予以研究。

消息謂所建議之津貼，爲省議會開會時首五十天每天給予津貼六十元，換言之，即每年給予津貼三千元，此數約爲後座議員薪酬百分之七點五。

台灣新竹市長
被控貪污判刑

（台北訊）新竹市長施性忠被控貪污案，經最高法院發回更審後，台灣高等法院十二日上午十時宣判，施性忠被依圖利罪嫌判處有期徒刑二年六月，褫奪公權二年；所得廿八萬一千三百六十元均追繳沒收。

新竹市長施性忠被控侵佔升格捐款舞弊案，在新竹地方法院被依侵佔，圖利公庫等罪，判處有期徒刑一年五月，高院二審被改以侵佔公用財物罪判刑五年，施性忠不服提出上訴，由最高法院。發回更審，高等法院十二日上午宣判。

十二日高院更審再判時，施性忠並未到庭聆判。另外，同案被告王通文（原新竹市國民戲院經理）仍獲判無罪。

施性忠知道他被台灣高等法院改判有期徒刑二年六個月後表示，他收到判決書後，才決定要不要上訴，至於市長資格問題，在整個案子未確定前，大致不會受影響。

印度一遊覽船途中大火
死卅二人失蹤四十一人

（印度馬德拉斯十四日電）一艘載有七百名乘客之印度遊覽船星期二日由星加坡前往馬德拉斯時，在途中着火，最少已有卅二人喪生，四十一人失蹤。

今晨該艘一萬七千噸之印度遊覽船已抵達馬德拉斯，數百名劫後餘生之搭客紛紛離船上岸。

據搭客稱，大火係在三等客艙開始，船員在經過十六小時與火神搏鬥之後，方能將火控制。

警方稱，現已掘出卅二具屍體，但預料尚有更多之屍體將被發現，因清理工作仍在進行中。

正在訪美之蘇心臟專家
突然取消演說提早返蘇

（美國克利夫蘭十四日電）繼一位蘇聯官員在莫斯科稱，蘇主席契爾年科正在患病之後一日，另一位著名之蘇聯心臟病專家已縮短其在美國之訪問，而於星期三日飛返蘇聯。

該位專家即爲蘇聯心臟研究中心總主任兼蘇聯政府衛生部副部長車哥夫博士。

車哥夫博士已提早一天飛返蘇聯，原定在此間大學發表演說，已被迫取消，同時亦不克訪問波士頓及費城。

車哥夫係以嘉賓身份應邀前來美國講學。

車哥夫博士上星期六日在被問及關於蘇主席之健康時，他說：「蘇主席正在工作，亦即表示蘇主席現尚健在。」

卑詩考察團訪問印尼
願合作發展印尼煤礦

（耶加達電）據印尼國營之煤礦公司董事薛杜馬蘭稱，加拿大已願意與印尼合作，在蘇門答臘南部共同開發一個煤礦。

上述建議係由加拿大卑詩省礦務石油廳長羅渣士率領之代表團前來訪問時提出。

該加拿大卑詩省代表團係代表七間卑詩省的公司，於上星期日抵達耶加達作五天訪問，並將繼續前往馬來西亞及泰國，以促進該等國家與加拿大卑詩省之貿易，暨投資發展等事宜。

調查卑詩亞省謀殺懸案
皇家騎警會晤美殺人王
發現殺人王與另一殺手到過卑詩

（雲訊）加拿大皇家騎警，爲設法解決二十七宗在卑詩與亞伯達省公路謀殺懸案，曾與美國當局接觸，調查一名自稱曾犯下多宗謀殺案之陸加斯與一名卅七歲男杜爾之關係。杜爾現時被囚於佛羅列達州一間監獄之死囚室內。

據消息稱，陸加斯在卑詩與亞省隨意殺害時，曾帶同杜爾在一起。當局形容杜爾爲一名憎惡婦女之精神病者，以將其受害人之肢體分解而惡名昭彰。

美國他拉吟斯城一名探員米勒稱，杜爾曾經到過加拿大，但未能確切指出到過何城市。米勒說，他們兩人由一城市遊蕩至另一城市，曾在北美洲殺害過二百零五名女子。

米勒又謂，他相信他們兩人曾於一九七八年到過卑詩省。

市政園地

支援埃國飢民籌款運動
禁止危險物品通過市區

余宏榮市參事向讀者報告本週市議會情況

△市政府接受本市援助埃塞俄比亞飢民組織的報告。該運動受到市府和廣大市民的支持，目前已籌得款項三十萬元，目標是一百萬，市府重申支持這一運動。

△市政府工程部提出清理垃圾部門如與其他私人企業競爭，當前必須改善組織、設備並降低價格。並提出降低價格百份之十五。市府接受其建議，並希望在不虧本原則下，降低價格，並同意報告中所提出，設兩組人在晚上市中心區做市商業服務，改善組織，擴大服務，以進行競爭。

△市政府曾擬立新法例，禁止黃色刊物和錄影帶流行。現法庭以寫得不清楚爲由，宣佈無效。由於省和聯邦政府都有意禁行，市府決定靜待省、聯邦政府頒佈法例，以禁流行。

△市府一貫主張禁止危險物品在市區通行聯邦政府對此極爲重視，現擬舉行公聽會，公聽意見，然後由市府呈文交有關部門立例執行

△市議會還聽取市財政主任有關今年財政預算報告，今年支出約二億九千二百九十萬，收入是二億八千五百二十萬元，赤字將是七百七十萬，爲了平衡收支，市各部門必須在四月呈交各部門收支平衡報告，同時，對動用失業信托基金一項進行激烈討論，最後通過動用此款以應付赤字，祈不致提高地稅（或增幅較少）以敷當景。

訂禁黃法例有賴省聯邦
接受降低垃圾收價建議

加拿大銀行利率
升幅尚不覺劇烈

（渥太華加新社電）加拿大銀行利率，本星期四提升至百分之十點四八，爲兩個月以來之最高者。此次升幅，尚非劇烈。上星期四之利率爲百分之十點三一。

聯邦財政部長威爾遜在雷振打告首相各省長之會議說，假如加拿大銀行不採取行動以緩和利率之提升，則加銀行之升幅，將較目前之升幅爲大。

希臘記者訪蘇歸來稱
蘇主席中風且已進院

（雅典十四日電）據一位陪同希臘總理巴班度前往莫斯科訪問之希臘記者稱，蘇主席契爾年科經過連續數次中風之後，已於星期二日被送入醫院。

該記者安杜魯布路士在其星期四日在報章刊登之報導稱，契爾年科進入醫院，剛在預定會見希臘總理的時間之前數小時。

安杜魯布路士告訴路透社記者，謂他的報導乃根據「在莫斯科之一個非常可靠消息來源」，但他不允說明此消息究由何處得來。

克里姆林宮已於星期二日取消契爾年科與希總理之約會。

一位在莫斯科之希臘發言人稱，取消約會是因契爾年科健康欠佳。

2月14日 股市貨幣行情

香港恒生指數 : 1354.39 +18.07
美元對港元 : 7.80
加元對港元 : 5.81
加元對美元 : 74.58

（美金計算） 黃金 303.00
（美金計算） 白銀 6.21

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1287.87 -10.05

GENERAL DYNAMICS : 81 1/8 -1 7/8
DELTA AIRLINES : 45.00 -1/4
GENERAL MOTORS : 78 3/4 -1 3/8
UNION CARBIDE : 39 3/8 -5/8
I B M : 132 1/8 -1 5/8
HOLIDAY INN : 52.00 -1/4
CITICORP : 46.00 -3/4
3M : 83 1/4 -1 5/8
PHILLIPS PETROLEUM : 49 1/8 -1/2
BURLINGTON NORTHERN : 65 1/2 -7/8

多倫多綜合指數 TSEC : 2623.20 -5.14
BANK OF NOVA SCOTIA : 19 1/4
SEAGRAM : 57 3/8 -1/4
STELCO : 22 7/8 -1/4
NORTHERN TELECOM : 54.00 -1.00
CP ENTERPRISE : 28.00 Unchanged
ALCAN : 41 1/4 -1/8
CAMPBELL RED LAKE : 25.00 -1/4
IMPERIAL OIL : 47 5/8 +1/8
NOVA CORP. : 72 1/4 Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE : 37 1/8 Unchanged

溫哥華市綜合指數VSFI : 905.87 +8.62
B.C. RES. 2.60 +0.04
MONTI CRISTO 1.26 -0.02
CHAPEL RES. 1.86 +0.20
TYE ESPLORATION 3.65 +0.30
SIGNET RES. 0.87 -0.02
SIGNET RT. 0.28 +0.03

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

香港主要股票行情

二月二十四日收市價

匯豐	8.65	8.60	置地	4.30	4.30	金銀指數	1083.26+15.83
怡和(控股)	8.25	8.10	太古 A	24.30	24.30	遠東指數	618247+67.99
			B	3.75	3.75		
和黃	20.30	19.90	長實	13.50	13.30	恒生指數	1352.62+16.30
會德豐	5.80	5.05	九倉	6.05	6.00		

九龍市場
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

二月六日 至 二月十九日
爲迎接牛年來臨
特別舉行
農曆新年酬賓大減價
除特價品外
全部八五折
瓷器八折
特價品：
一磅大粒花生 99¢
大白倉每磅 $1.49
一磅海哲皮 $2.69
毛雞酒每樽 $2.69
五龍二虎每樽 $3.29
出前一丁每合 $11.75
日本厚身冬菇每磅 $14.75
生抽王每樽 89¢
大派利是封
人人有份！

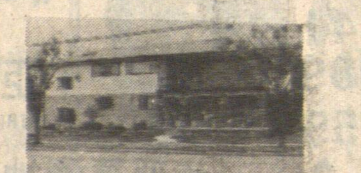
恭祝各位僑胞
萬事如意
新年發財

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

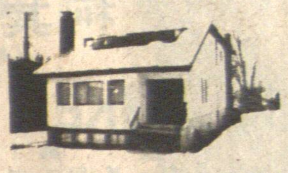
各款式房屋　任君選擇

兩組入息屋三層，標準地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

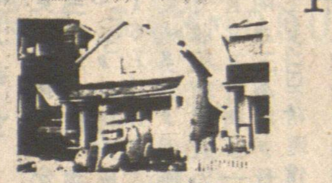


七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.

▲三層三組栢文 NEW WEST MINSTER 開價十四万餘．



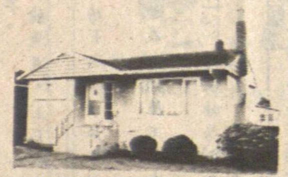
▲豪華西班牙式，三層户屋，旋轉樓梯，四房一廳，有家庭房，本拿比近 SEARS 十六万餘



1636E夾四孖梳三房一廳，業主急賣．

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘
BUNDELL & NO.3RD RD.

香宥區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND



62街近緬兩房一廳地大土庫一房一廳開價十万餘

2530-2532 MANITOBA
西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

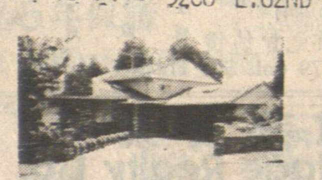
▲商業樓宇，兩鋪位，兩組栢文，開價十五万餘．

西區KITSILANO城市屋，兩房及DEN二層，近海邊開價十四万餘．

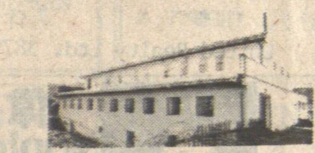
983-985 WINDEREMERE
兩鋪位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價14萬余，有五萬按揭十厘半利息。

三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘．

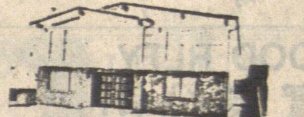
三年新石屎樓，三鋪位七組栢文 3611 KINGSWAY



四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區
4872 WOODGLEN, BBY. 減價



14組翻新栢文，急賣，月收過四千．開價三十一万．
1934 TRIUMPH ST. VAN.



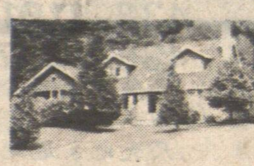
豪華新屋三房一廳，2596 E 41.地 50x145 旋轉樓梯，開價十七万餘

20.年新兩房一廳，土庫完成 60x159 臘板地，開價八万餘，業主急賣．

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳 4256 MILLER ST 開價十一万九

兩房一廳土庫完成兩房一廳光猛翻新保養一流近乃磨夾 GRAVELEY 九万餘

2225 E. 27 兩房一廳，土庫完成 34x136 價九萬余



北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

乃街夾16街兩房一廳，土庫完成兩房一廳，32.9x122 可接供七万四千按揭。

三房一廳標準地開價八萬餘． 770 E.61 AVE.

15.街夾乃兩房一廳孖屋地無土庫開價九万餘．

161 N.CLYNDE AVE BBY.
豪華新屋，CAPITAL HILL
三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式．

2911 E52, KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

▲33x138三房一廳千二尺八万餘業主急賣

西區三層翻新標準地．土庫完成兩房一廳．開價十六万餘．

北本拿比近 LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房

建築地

▲栢文地四街夾四孖梳，八塊地地點適中，價錢約30.至35.一尺

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九．

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩鋪位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 開價15.万餘，地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三鋪位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千。

▲兩房一廳城市屋．有壁爐飯廳四街 NEW WESTMINSTER 五万餘

生意

▲果仔鋪日收約四百五十，近京士威夾 JOYCE 近快車站，開價二万餘．

▲埠仔餐館近 CHILLWACK 生意連實業．70.座位．生意穩定．獨市．開價16.万餘．

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋只餘二間（可用舊屋交換）
1. KILLARNEY 區新屋一間在建築中．紅磚瓦面可選擇材料十五万九千九．
2. 七五四東54.街即可入伙業主急售

▲菲沙近55街 34x105 樓上二睡房土庫高一睡房保養良好抵買八万九．

▲3960 PARKER 本汝比五睡房好地點，試還八万餘．

商業樓

▲緬街近 CORDOVA 五十乘一貳○商業鋪，五十九万．

▲喜士定東商場一座四鋪位一分息百四十万．

▲醫院栢文十一單位七十×一○九，三十七万五．

▲3268 CHARLES ST 無地庫面積835尺 33x127 九万元．

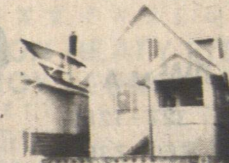
▲COQUITLAM 菓鋪連實業有三睡住宅大停車場投資創業好機會開價廿万餘．

▲3196 E14TH 卅二年新保養一流雙層玻璃共四睡房大車邊 40'x104' $109,000 可接充銀期

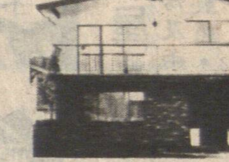
▲最旺市中心區日做三百餘75座位開價二万六．

▲4431 QUEBEC近緬廿八街保養如新新天面梗木地板五大睡房三套浴廁樓下出租投資自住皆宜十一万餘．

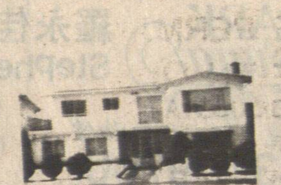
▲41街東旺花菓鋪日做七百元，開價七万餘．



974E28街士德古翻新三組入息千多元 33x110 九万九請還價．



▲乃街三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十三万八．



▲6125 LANARK ST新區17.年新靚屋六睡房兩廳兩厨房地大 55x122

754E51AVE新屋 47'x90'面積2552方尺，特別設計與衆不同

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印農
（住宅）254-7333（住宅）327-7842
SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY（公司）434-1431 伍澤森

▲五六一喜士定街東。地下商業鋪．樓上四十餘房旅舍．業主年老急讓．只開價三十一万元．價錢有商量．誠投資置業之良機．

▲靚新屋在二九四八第二街東樓上一千五百呎．最新屋則歡迎以舊屋相換。

▲東區新屋一千三百餘尺，土庫全部完成，有一廳兩房，華麗實用急讓，只售十五万餘，屋主接受低息按揭．

▲大型菓鋪位於京士威與旺大街，長批租平利厚，前途美好，誠創業賺錢大機會

▲東區一廳兩睡房，廉售七万七，新地毡，有車房壁爐．

▲投資良機，15.年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易管理，三十二萬．

李標

UNITED REALTY LTD.

公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意．免費估價◎

房屋出賣

▲三層大屋，堅固實淨，一共五睡房，兩浴室，近金馬梳街

▲近學校巴士，開價七万九千五

▲近域多利街靚屋，四十五尺地，三房兩廳土庫有單位出租全部硬木地板，十四万四千．

▲近乃路樓上兩房一廳，巨形主人房，樓下兩房一厨廁，各齊可出租，十万四千九．

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快．

▲新屋兩間．熱水暖氣．樓上下全部完成．近交通學校．每間開價十四万九千元．

▲東區62街近乃路，土庫可出租，48.尺闊地，好風景，十二万五十．請還價．

▲列治文，高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千．

▲雲東區新屋一間．上等材料及手工．樓上樓下全部完成．近學校及巴士．十五万四千．

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價．

生意及商業樓

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，二万九千

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

龍建宗
VINCENT LUNG
BLOCK BROS. REALTY LIMITED
直接傳呼機 680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

▲高尚華麗全新栢文，一房或兩房，開價四万餘至五万餘，近購物商場及巴士站，貸款利息低不用首期，請來電查詢．

▲平靚四睡房及高土庫地大49x132近學校及巴士，開價八万餘，適合首次買屋．

▲雲埠 SLOCAN 街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元．價二万餘急讓，不計成本．

▲本拿比 KINGSWAY 近 EDMONDS 菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE 五房地大近中小學，價九万

STELLA LEE
李兆梅
領袖地產實業公司

LEADERS REALTY GROUP

2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430-1123
住家電話：525-6983

▲素里176街，耕地十一畝，開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民．

▲東區靚屋，近域多利街，一廳兩房，樓下完成，可出租，開價九万七，請還價．

▲東區一廳兩房，近蘭菲，樓下完成，可出租，九万五．

▲近緬街，樓下一房兩廳，樓下可出租，開價八万餘．

▲本拿比購物商場，十年新，十個鋪位，開價七十九万，入息好，好租客．

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價．

△緬里埠，果舖連物業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘．

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價．

ALEX LAM
林念強

HEDDY WONG
住家：433·0064
直接傳話機 680-7328
黃玉清

AMY LAU
住家：526·1406
傳話機 680-7338
劉穎茵

住家：299·5264
直接傳話機 680·7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文 667·0313
及沈太

沈慶俊

CENTURY 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山．客語．國語
中山．廣州等方言

物業免費估價

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲53.及域多利街，新屋等待你抵買十五万餘。

▲19.及乃街，上下完成，標準地．卅二年新，價十一万餘

▲小餐館及外賣，近世界博覽會，批約長，生意好，四万餘

▲商業樓，三鋪位，樓上五組近山孖梳街及百老滙街，好投資，廿餘万。

▲三房城市屋，本拿比區，近 BRENTWOOD MALL 祇售六万餘．

▲高尚住屋好景色有入息 CAPITAL HILL區價廿万餘．

▲兩房．地標準 3221東19.街．開價八万餘．

▲3441 WELLINGTON 新屋好材料開價十七万餘．

▲3497 OXFORD 兩標準地有濕仔生意及三住房價十九万．

▲625C/6252 廿比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘．

▲4082 MARINE DR地大新屋適合大家庭亦可租出十七万餘．

▲唐人街709協利街四房六万七．請快電吧．

▲近百老滙街標準地．樓上四房樓下租出三百近學校方便

▲乾洗衣鋪．連生財用具批約長．價万九千．好過打工．

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘．

▲乃磨夾喜士定．全新屋．千四呎紅瓦頂．熱水暖氣．近小学．樓上三房土庫完成．開價十七万餘電劉穎茵

▲12.街近乃磨．標準地．內部全翻新．四睡房另土庫完成．可出租．開價九万餘．電劉穎茵．

▲平靚五睡房土庫大屋，一間屋外全翻新，近緬夾28.街，叫價七万七．電：HEDDY或ALEX．

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念强。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成。地濶，九萬四千九電黃玉清．

▲對面海英屬區，有半孖屋出售，土庫完成，內部全新裝修，對山環境好，價十万九千電HEDDY．

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33.万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

自助洗衣店出讓：

▲在本市東區，有名牌工業洗衣機十四部千衣機六部，不用管理，僅早上開門，晚閘取銀收市，價一万二千元，投資小費用低，利益大，若加售烟糖及清潔粉收益更好．

西區晁餐館出讓：

▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元．

▲WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元．

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲京士威興旺大街，商業旺鋪一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元．

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢．

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元．

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元．

▲西區 CAMBIE 旺街菓仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢．

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現劏價急售，店主幫助貸款．

▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢．

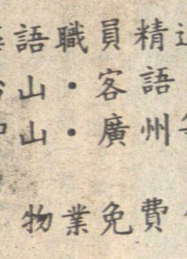
Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房産燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理 I.C.B.C 汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險．
歡迎來電詢問．

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT



伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半　星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言．

實事實業燕梳有限公司

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD. VANCOUVER. B.C. TEL: 736-1121

信用卓著・經驗豐富

高骨林靚屋

▲COQUITLAM 高尚住宅區EAGLE RIDGE五年新50x120三睡房靚屋，白人業主因工作東遷急賣，僅取價十一万，抵買之至。

▲年半新三睡房靚屋，環境清靜，保養一流開價十万零三千，欲購從速。

▲EAGLE RIDGE 三年半新，三睡房SPLIT LEVEL實用面積一千八百平方尺，十万零九千急賣。

▲全新三睡房靚屋，十万零五千。

歡迎電約引看

新盤

▲座落GRANVILLE大街，近第十街商業中心內，女時裝鋪生意，東主離埠急賣，生意穩定取價三万有商量。

▲南本那比栢文區，京士威夾ROYAL OAK大街，大廈地下，小型果鋪生意，日營五百，潛力無窮，東主急賣，批長，架撐新淨，四万餘。

▲FORT LANGLEY 埠邊果鋪生意，日營千餘，生意穩定，賺銀生意，万勿錯過，租平，批好，取價九万餘。

▲PORT MOODY 聖約翰大街小型SUPER MARKET經營鮮花・瓜菜雜貨生意・日營千元以上・租平批長僅取價拾万另五千・

▲賺錢生意・万勿錯過・北本那比區旅館內咖啡濕生意・兼營酒吧內小食・容易經營・有長批取價貳万・歎迎問詢・

▲緬街夾廿九街・男女髮屋生意平責・裝修雅緻最適合夫婦經營・租平・僅取價万餘元

▲菲沙街夾第六街一睡房栢文急賣・取價六万・

▲列治文新屋區近NO.5 & CAMBIE 三年新四睡房業主急賣，僅取價拾万餘抵買之至，週日二至四開放，歡迎參觀。

小本投資 好過打工

1. 座落繁旺百老滙大街裱字畫生意，新型鋸木，裱畫機器，全部架撐連同裝修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，僅取價一万九千五，抵買之至，小本經營，捷足先得

2. 繁旺笠臣大街街角，糖果，乾果，雪糕，咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞麵食，滑力無窮，附近栢文林立，開價貳万餘，歡迎還價，機會莫失

3. 自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量。

離埠急賣

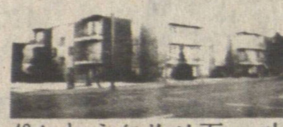
▲京士威大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撐齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財貨車與全部僅九万五千接受還價。

▲格蘭旺街近地維街，60座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲座落乃磨夾喜士定旺街，白人經營男女士美容院，廉讓万餘元有相量。

THE PERMANENT
KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988

關聯耀



43組栢文年收廿万・叫價百五十餘万首期四十万・

西區新屋

▲123 W. WOODSTOCK 廿二万九・

▲5692 ELIZABETH 卅六万九・

▲SHAUGHNESSY 名貴大屋・共七睡房・壹百廿万・

商業投資

▲本埠著名汽車修理公司，佔地132x132專營MUFFLER, BRAKE, TUNE UP和TRANSMISSION兼賣電油等生意連實業七十餘万・

▲地・地・地，列治文四睡房住屋，佔地一英畝，接近各項商業市場，大有前途，廿九万・

△華埠POWELL街商業樓，樓下鋪位，樓上十二組栢文，好入息，叫價廿餘萬

△列治民菓鋪生意連實業樓上二組栢文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬。

▲西區栢文樓・二十單位年收十万・叫價八十九万・

▲緬街商業樓・兩鋪位和二樓寫字樓・地36x101保養好・叫價廿三万九千・

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，價六萬五，好機會

△西式快餐生意，在西區旺街，六天營業用具新型，最適合夫婦經營，叫價五万餘

▲西區西人雜貨生意・專售大量鮮花・用具新款・裝修一流・每日生意八百・叫價八万五千

THE PERMANENT
438-8161

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

▲CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十九萬五千

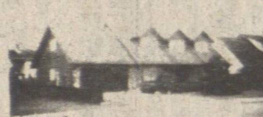
▲3557E22街新靚大屋共2930平方尺開價廿一万元・

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

▲車詩埠仔獨家超級市場生意旺・年入近三百万・租期好・可連物業・生意開價$375・000

▲西餐館位于DAVIE街可加唐餐，大有發展前途，百餘座位，有酒吧價十万零九・

▲一睡房栢文770東5街三樓・開價四万六千五・



▲列治文五年新靚屋，三睡房，客廳，家庭廳，遊戲室及多種設備，開價十七万五千。

▲栢文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋 最佳投資・可出租或改建栢文・

▲5街夾RENFREW 樓上兩睡房及土庫有一睡房・厨厠齊近巴士・價十万零九千元・

▲CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店・現七日營業・日入$500・連存貨開價$42・000・

▲雲埠唐人街餅家廉讓，長期客戶遍北美・退休急讓可傳授秘訣及技術・如加價開茶市，大有前途，歡迎議價・

達新實業燕梳公司 879-6331

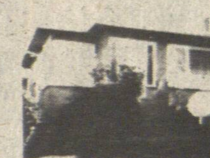
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
autoplan
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健華保險大廈907室
電話：3・813061

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

46組栢文（23組兩房，23組一房）低買・

喜士定街近唐人埠商業樓$325,000



兩房及土庫完成，乃街及51街・

唐人街新商業樓出租
適合銀行・餐館及各種
寫字樓 151 KEEFER STREET
1986年完成建築

房屋

△五年四房三浴室，（TOWNHOUSE）十三萬餘。

▲實淨二房土庫完成，地61x164 八万九千・

△列治文幾年新三房靚屋，近巴士土庫完成，十萬元

▲西區近OAK四房屋地 60x137 特價急賣・

▲3279 E 23・租五百五十・地 33x120 八万餘・

△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。

▲華麗三千一百呎新屋，瓦天面，熱水暖氣，上等材料，手工一流，近乃街地42x122 特價急賣・

▲西區七年新，保養如新，二千五百呎房屋，土庫完成，近學校及巴士直到唐人街

▲新屋多間・請電查問・

商業樓及栢文

▲三年新磚樓・六組栢文五鋪位全部租出・每年實收五万二・開價四十五万九・低買・

▲近唐人街商業樓三十二万五千・

▲埠邊商業樓全部租給醫生用，每年實收三万七千，地66x133，特價急賣・

▲埠中心37組石屎大廈，每年收十九万三千，價一百五十九万・

▲列治文NO 6RD. 20畝地特價急賣

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，十九万

△緬街旺區兩組栢文及鋪位，二十九萬五千。

▲46組栢文石屎建築物・年收廿二万・急賣・

△西區廿組栢文，四年新，按揭利息十厘半，一百二十五万

生意

▲西區專賣小童玩具及禮品店，三万・

▲近雲高華埠邊中西餐館，八十座位有酒牌六万二千九・

▲GAS TOWN 禮品店，八千元・

▲市內工業區咖啡室卅位三万兩千・

△市中心栢文區唐番餐有酒牌，日做七百，八萬九。

▲士多生意・興旺大街・日做七百・價五万餘・

▲大型超級市場日做一千開價九万九千・

▲唐人街肉鋪及瓜菜生意，地點好，生財用具一流價九万

▲位于大街士多及鮮肉鋪・日做八百・價四万九千・

▲五年新磚樓包括有花鋪及生果瓜菜生意・每日做一千多・四十五万・

▲專做上等女製鞋工廠生意及門市部・每年做50万元・

▲西人已營業八年多・特價出賣・

▲西區士多生意・二万五千・

▲專做出入口・車零件工廠及物業・十九万九・

蘇肇祥
PETER SO
住宅：879・1845
直接中文傳呼 667-3926

DOGWOOD RLTY
876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲希士定街唐西餐館44位・地點旺取價四万五・

▲域多利街工人餐館40位・好生意三万伍・

▲十二街快餐館兩人做・租平・一万八千・

▲批發伙食超級市場連物業・另有屋一間日營千一元取價廿四万・

▲商業樓果鋪・前鋪後居大物業日營六百元取價十九万・

▲京士威旺地點鋪位・樓上住家開價廿九万・

▲唐人街新屋千餘尺十三万・

▲唐人街五年屋樓上三房八万餘

▲飛沙街夾19街入息屋八万六千

▲一年新屋・紅瓦頂・圓樓梯・有新爐頭兩雪櫃・十六万餘・

▲六街夾蘭夫街新屋・新設計十六万九・

▲樓上三房堅固屋高土庫近伍孖梳・價七万餘・

▲域多利夾喜士定，十組栢文急賣，年入二万四千多價17万餘

▲商業樓年入九万餘價四十九万・

▲乾洗店兩間，價五万餘及九万・

▲19年堅固屋，樓上三房樓下完成可出租，菲沙夾30價十万餘・

▲孖屋地，30年三層屋每層兩房各有厨浴可住或出租，菲沙街價十二万餘・

▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘

▲樓上兩房，樓下兩房，各有厨浴，魯拔近京士威，價八万餘・

▲18年屋，硬木板，樓上三房樓下兩房各有厨浴，位域多利夾京士威，價十三万餘・

▲樓上三房樓下兩房各有厨浴，41x121魯拔街，價十万餘・

▲新屋標準地，上下完成緬夾40價十五万餘・

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恒生實業有限公司
公司電話：321-2912

廖國猷 MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

EDWARD LEE 李蔭雄
PHONE: 931-8696

專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢 無任歡迎

✤菓鋪士多✤

◎緬街小型菓鋪，生意穩定，門口巴士站，取價一万五千元，捷足先得・

◎旺街中型士多，兼營649彩票，租平批長，開價三万五・

◎埠仔旺區中型花店士多，年營廿多万，有房居住，利錢厚，快歸本，祇售五万五，抵買・

✤PIZZA餐館✤

◎業華商場內餐店，43座位，租平，可另打新長批，極有滑力，有酒牌，適合經驗豐富經營，要價五万五，機會難逢・

◎雲市DAVID街馳名餐館，有外賣，生意額大，利潤深，年營卅万，只售十五万餘・

✤各類中西餐館✤

◎近唐人街，中式餐館，座位過百，濶大厨房，分兩層長批，割價出售，開價四万多元・

◎華埠西餐館，120座位已立新批，租平，有烈酒及生啤酒牌，年營卅多万叫價十二多万元・

◎偉樂鎮，座位近百海鮮西餐館，裝修美觀，位於遊客風景區，東主有事割讓，開價七万八・另物業亦有意出售，連樓上四組栢文在內，物業開價廿多万元

◎WESTEND旺街小營咖啡濕，租廉，地區好，有滑質，望未來博覽會用場，要價五万五・

◎雲市80座位西餐館，已經營17年，東主退休，取價七万元，歡迎還價・

✤房屋及商業樓✤

◎唐人街附近寫字樓貨倉出售，有凍櫃設備，開價數十万元

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司

公司電話：321-2912（24小時）

NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG
Manager

PAUL YIP
253-1613
Pager
680-5083
葉滿就

WENDY YUE
321-0626
俞婉華

THOMAS CHOW
周福元
874-3705

・汽車保險
・人壽燕梳

autoplan

餐館果鋪
生意保險

FRANK LEE
李經緯
Res: 879-3296

二月新盤

▲FRASERVIEW 五千餘尺平地有後巷，一流景色一街口到域多利，三十餘年屋一流翻新頂層三房中層厨廁客飯廳，高土庫近新兩房一廳，厨廁十二万餘

△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有土庫可出租，有兩房廳，九萬元

△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右

△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零五。

PATRICIA YU
余太
住家：732-6090

▲831E38東區三睡房・翻新舊屋・土庫另有兩睡房厨廳厠齊全33x122平正地・平賣十万五千

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

▲西區16街士多生意，鄰近新建栢文，日營約五百，實價二万八・

▲西區40位餐館，有酒牌五万九・

▲高貴林柯士甸旺街40位扒屋兼營唐餐，價五万九・

▲二埠豪華百位西餐館，平讓・

▲域多利50位西餐館，五万八・

▲東區近乃路40位餐館，啤酒牌，價三万五，試還價・

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res: 254-9765
Pager 680-5088

△44街夾VICTORIA地大49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY地皮，開價一萬九。

△SURREY工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠店餐館，有烈酒牌，座位二百餘，厨房餐房用具新，租平有期好，開價12萬餘

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出，開價十二萬餘。

△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。

△東區24街夾KNIGHT樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘

▲LANGLEY住宅地，35畝，開價39万

▲CHAMPLAIN HEIGHTS區，地55x115樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘

▲全新靚屋，五睡房，三厠所，1530W64減價廿一万餘，

▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘・

加拿大投資移民公司
6417 FRASER ST. VANCOUVER
熱線電話：321-5571

歡迎僑胞查詢各項移民問題

由律師，會計師，及投資分析員聯合主理

各項查詢絕對保密

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager 687-7711
#1213

咪走鷄!!

六睡房！$78,000！

▲緬夾28街上下完成平地土庫，二厨房，二浴室。先到先得。

抵買平屋、任你揀！

▲緬街夾二十街靚屋仔。上下共三睡房。有車房只叫價七万九千九百。

▲20年新屋位蘭菲夾喜士定近學校，樓上二睡房，有土庫及車房，叫價八万八千五百。

無工做？唔使怕！

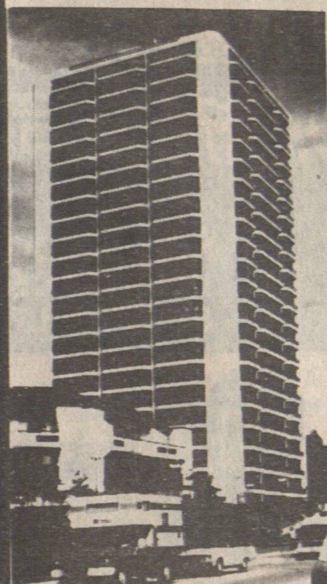
▲中型雜貨菓舖並代售649彩票，位烈治文購物商場內（新華都酒家隔鄰）租平好入息，叫價四万八千。

▲海鮮舖位于大購物商場。設備齊全。本小利大容易做。欲購從速。另雲東海鮮舖東主願到價急讓

▲十年老字號賺錢海鮮西餐館。位於DOWNTOWN購物商場附近。東主退休平讓。

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.

有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士。



291-8616
Bosa Bros

布蘭花园拍文

恆勝發展建築公司
COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL: (604) 683-0850（國粵閩英語）

專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘

新屋建設
商業樓宇
圖則設計
地產介紹
工程管理
價格相宜

由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證

免費估價　請來電或駕臨查詢

MEMBER NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

TONY TOWE

涂念賓
ROYAL LEPAGE
公司：437-5571
傳呼機：667-3255

啓事

本公司鑒於上年度成績美滿，將於四月中旬再度回港參加在麗晶酒店舉行之北美實業展覽會閣下欲買賣港，加，實業請與本人聯絡。

▲西區30年全部翻新獨特款式靚屋，四睡房，褓姆獨立房，三全厠，SKYLITES最新防盜設備，開價十八万餘。

▲東區近喜士定清靜栢文區九百尺兩睡房連套房，濶大私人後園，煤壁爐，開價六万餘。

▲結實靚屋上層八百餘呎下層全部完成，車房，後巷。新雙層，鋁窗，熱火器。近KNIGHT夾12街附近。首万餘，月供六百許。速電。

▲高尚風景區光猛靚屋大地，主層三睡房，高土庫另厠180°山水景大露台靠近域多利巴士總站十一万餘。

何衍聲 321-9809（住家）（傳呼機） NORMAN HO 667-3939
施玉山 321-1986（住家）（傳呼機） ALFRED 667-3883
公司 738-3322
加滙置業 INNER CIRCLE REALTY INC.

ALLAN CHENG

The Permanent
鄭漢雄
公司 438-8161 (24HRS)
住家 879-4959
物業買賣，免費估價

▲投資良機944E13AVE3層全部租出每月入息一千四百元

▲1117 E12th AVE，全部翻新上下仔屋獨立電錶，地大33x125 開價十一万四千九。

▲VICTORIA夾五街，三房靚屋，土庫全部完成，開價十三万。

▲仔屋地66x122' 近10街夾KNIGHT 開價十六万。

▲VICTORIA夾HASTING 2厨房，3套厠所可上下層分租，開價六萬九千九。

UNITED REALTY LTD
公司：270·8831
CAROL LEE 李淵
住家：274·4687

▲溫哥華東區九年新五睡房靚屋，保養好，地點好三個浴室下層全部完成，開價十四万九千。

▲溫哥華東區五睡房新屋，建築材料一流，雙車房，熱水暖氣，西班牙瓦頂，開價十四万九千

▲DELTA三年新屋，地點鬧中取靜，近中國上多中國餐館及其他各大公司，交通非常方便，開價九万五千元。

▲列治文中心區四睡房靚屋，地大66x330 有發展希望，投資好機會，開價十七万九千。

▲大型士多出賣，生意好，租約好，請來電詢問

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

商業栢文

▲東區三年新栢文七組（兩房四組一房三組）每單位獨立電錶及熱水箱。每年收入三万八。取價卅多万。

▲雲埠全新商業樓。樓上兩房栢文兩組。全部已租出收入好。取價四十五万。

▲雲埠市中栢文商業樓。淨收入三万取價三十餘万。

生意

本拿比大街街角SUPER MARKET生意穩定每年約五十万。有長批設備一流叫價十三万五

▲DOWNTOWN ROBSON街地王。著名高級時裝店。東主離埠。三万九。有商量。

▲二埠麵包餅店。二万多元。

▲雲埠咖啡室四十位叫二万多

▲本拿比果舖日做四百叫二万元

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
*****精通國粵語*****
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004

▲本拿比雜貨舖地點好，有停車場，生意穩定，樓上三房一廳只售三万九。

▲南本拿比25年新三房靚屋地大有景。土庫全部完成。九万九千九。請速約看！

▲高貴林購物商場咖啡店。32座位設備齊全。地點一流。三万三。勿失良機。

▲DOWNTOWN 豪華栢文19樓。三睡房複式。三厠。有山水及市景。開價四十六万五。

▲東區近蘭菲街角地三層新靚屋。全部水泥地板。超級工料$184,900。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 王啟清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲大型GROCERY STORE 生意出讓 MARINE DR.W.VANCOUVER. 3600 S.Q.F.

▲107 GLENMORE DRIVE WEST VANCOUVER 私人游泳池。

▲WEST VANCOUVER, BALLANTREE STREET 地½ ACRE

▲HOWE 街餐館出讓，請來電查詢。

▲SUNSHINEHILL 室內游水池，豪華吉屋出售。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

▲西人雜貨BULK FOOD店，四千六百尺$229,000

▲西人雜貨店，本拿比區，生意好$69,000

▲栢文一座，十單位，年入息五万六千元 $450,000。

▲列治文住宅，105x101 塊地TRY $99,000

▲緬街雜貨店連實業，生意好$220,000

▲房屋，栢文，商業樓，估價免費▲

BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.

边界景色拍文

天台屋。一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毡，窗簾，保安
地下停車場。

近主要
巴士綫

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

ANOLA

豪華栢文，價錢公道，景色優美，
一睡房及兩睡房。
睡房及餐廳，全層地毡
三件電器及窗簾，
全部房間均有溫度調節器，
游泳池及地下停車場。

安那拉栢文

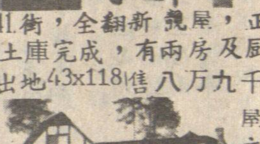
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

免費估價．忠誠服務

屋主急賣

▲乃夾41街，全翻新靚屋，正層三房土庫完成，有兩房及厨厠已租出地43x118售八万九千九。



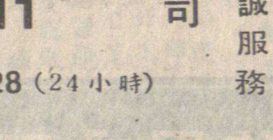
屋主已買　急賣

▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房。

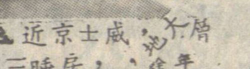
▲近京士威，地大層
三睡房，，餘年
新，土二睡房完成，
，價另十萬零八千

▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊土庫完成有厨厠及洗衣房價九万九千九。

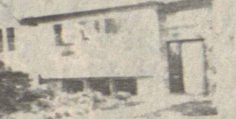
△新屋風景優美近喜士定正層三房土庫兩房厠廚齊熱水暖氣，紅瓦頂，售十五万七千九。



△意大利人翻新靚屋，近乃磨夾KITCHENER三房雙車房土庫完成廚厠齊售十一萬九



△本拿比靚區近LOUGHEED HWY 120x100 20年新正層一千八百尺，樓上三房土庫完成，三房廚厠齊已租出，屋主急賣，十二万四千九。



△本拿比近溫哥華全新靚屋樓上三房土庫部份完成，售三万五千。

△二年新仔屋，近菲沙夾16街正層三房一千三百餘尺土庫完[illegible]

△近緬街30餘年靚屋。正層兩[illegible]

△屋主急賣西區10年靚屋正層三房土庫完成兩房廚厠齊，面對公園，十九万四千九。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲West End 栢文林．菓舖連實業，日做千二潛力無盡，兼一舖位及栢文兩組收租售五十多万

▲Oakridge 華麗全新大屋十四廳房面積四千尺地大售五十多万

▲華埠地王粥粉麵飯小菜館做六日十一至十七生意滔滔頭客川流不息好批約東主離埠割愛廉讓

▲埠邊，旺Shopping Centre有泊車場佔地三万餘尺，租滿好批約無雜費，售一百卅餘万

▲西區大街，二舖位，三年新佔地65x113，好批約無雜費，年租四万九，僅售53万五千

▲本拿大街商業樓，佔地五千餘尺，租與西餐館，售卅五万

▲埠邊商業樓年租三万一售卅万

▲Downtown Mall 快餐店，做六日八至五生意滔滔有長批租廉

▲四街夾域多利，翻新合法入息屋三組地33x122 售十三万餘

李柏森 PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，叫十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

搵工難，不如做老闆

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓。

▲髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘。

●本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437·9700。

THE PERMANENT
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
438·8161 (24hrs)
TONY ENG 875·1066　321·3813 ALAN MAH

▲承建新屋或閣下有吉地起屋，買賣房屋，地產及物業估價，忠誠服務。

▲上下仔屋。近13街夾菲沙各層均有三睡房獨立電錶街角位地大33x122 請試價。

▲平屋八万九，上層三房下層兩房，有厨房，地37x122 菲沙夾20街近巴士站及購物，請快

▲特平三睡房城市屋，全土庫近KILLARNEY區開價六萬四千九，勿失機會請快

▲北溫埠，4008 BROCKTON 四睡房豪華新款靚屋有泳池可以屋交換。接受還價。

▲請向本公司查詢有關起新屋設計圖則。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
趙俊健　馮愛苹
住家：872-4834 住家：733-0103
KEN JUE 傳呼機：667-3770　LINDA FONG

靚屋

▲○街角雜貨舖生意好近緬夾41街，每日生意約一千二百，有固定客，成功經營超過20年，機會難逢，万勿錯過。

▲○兩睡房栢文減價至六万五千，近LOUGHEED MALL九百二十八尺，個半浴室，適合年青及老年人，巴士直達唐人街。

▲正層一千一百尺，三睡房，土庫完成兩睡房單元，23年新保養一流位KILLARNEY區，開價十三万餘。

▲○烈治文複層式屋大四睡房近LANSDOWN MALL 23年新，超過一千七百尺方便到唐人街，開價九万九千九百。

▲○新屋正興建中近乃夾KING EDWARD樓上三睡房土庫一睡房單元雙車房，三月完成，開價十五万九千。

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲投資最理想餐館座位百[illegible]厨房中西設備一流器具[illegible]風格州平興旺埠雜雲埠[illegible]經營大好前途取償六万[illegible]

▲雲埠旺食物雜貨MARKET[illegible]意九十万利錢高，勿失[illegible]

▲雲埠域多利街專營唐餐[illegible]適合家庭式經營生財器[illegible]租平租期長当人刀不足[illegible]

▲二埠市中心最旺地點西[illegible]百五十座位每年穩定生[illegible]五万元西人東主因事回[illegible]

▲玲利埠心二十二組栢文[illegible]新，住客常滿每年收租[illegible]千元，只開價六十五万[illegible]

▲三十六年上下層孖屋，[illegible]栢文地，石仔牆實淨雅[illegible]價冠雲埠，開價十二万[illegible]

▲雲東區乃磨街十五組兩[illegible]文「此栢文特別可分層[illegible]優點，開價九十餘万．[illegible]

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2504　住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利[illegible]交通學校俱便。土庫完成[illegible]房，獨立單位，雙車房，[illegible]價十四万五千元。可以用[illegible]交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫[illegible]單位新屋，近蘭菲街十[illegible]成，可用舊屋交換，十七[illegible]千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房[illegible]價七万四千元，買平屋好[illegible]

▲亞栢文一組一睡房，開價[illegible]元。

到南海潛水旅遊

旅遊特輯

潛水是近年頗為流行的活動，至於旅遊更是受到各階層人士的歡迎。腦筋靈活的香港商人就把兩者結合為一，成為「潛水旅遊」活動。地點則是多少「潛水發燒友」夢寐以求，甚具旅遊開發價值的南中國海區域。**（附圖由上至下：深海中另一個世界；魚羣；潛水射魚的戰利品。）**

一家由本港和國內合營的「南海潛水旅遊服務公司」，於去年成立，在南中國海區域經營潛水旅遊活動，這也是中國第一家提供這項服務的機構。

港方合營公司負責人余天蔚稱：南中國海區域的海水清澈，少受污染，珊瑚種類甚多，魚獲豐富，正是最為理想的潛水勝地。加以國內的潛水活動並不蓬勃，所以，不少地點都是潛水的「處女地」，海底景觀未受破壞，倍增吸引力。可是過往礙於政策關係，外國遊客難以前往潛水，所以，這個可堪開發的旅遊事業一直未能適當利用、發展。

港潛水發燒友與內地合作

水質清澈最宜潛水 首選地點湛江瓊島

美國日本潛水愛好者大感興趣

本身也是「潛水發燒友」的余天蔚表示：四年前，他們到海南島旅行時，曾在該處潛水，發覺當地的各項條件均適合發展潛水活動，加上優美、少受人為破壞的大自然景色，更可配合推動旅遊業的發展，讓兩者相輔相成。他們將這個構思提出與當地旅遊局商量，經過反覆研究磋商，並多次前往實地潛水考察，選擇一些適合進行潛水活動的地點，結果雙方都同意合營公司，攜手開創這項國內旅遊業的新路向，港方公司對潛水活動十分熟悉，所以負責提供這方面的儀器及專業知識，國內方面則供應一切後勤設施和安排食宿交通等。目前，首先訂出湛江和海南島作為旅遊點。

（左）潛水後的戰利品——大龍蝦；（右）潛水打魚收獲豐富。

這項潛水旅遊服務最初針對的對象將是日本及美國的遊客。因為潛水活動在這些國家蔚然成風，愛好者往往礙於冬季氣溫寒冷，難以下水，所以，愛到東南亞一帶潛水。就如印尼、泰國、菲律賓等國家的沿海一帶，開設了不少潛水服務公司，為這些遊客提供服務，如出租儀器、安排船隻、導遊，組織潛水活動等，讓具備潛水員資格的遊客參加。由於遊客們的消費能力强，只要能一遂潛水的心願，並不斤斤計較收費，所以這些公司均有可觀的利潤。此外，遊客在當地逗留期間，連帶那些提供膳食、住宿和娛樂活動的消費場所亦大有收益。

不過，潛水愛好者多少有喜歡「嘗新」的心理，東南亞一帶的吸引力會逐漸下降。但中國却是他們一直嚮往的地方，現在，隨着開放政策的實施，讓他們有機會到南中國海一帶的海底大顯身手，對他們自然產生莫大吸引。在到中國潛水之餘，當然不會錯過參觀遊覽的機會，這樣間接起了促進旅遊業的作用，亦帶來一筆可觀的收入。因此，這個有待開拓的市場是甚具潛力，只要安排週到，輔以適當宣傳，中國沿海一帶不難發展為潛水活動中心。

南游旅業公司負責人余天蔚

據余天蔚表示：目前，美國和日本的潛水愛好者和有關團體，對這項潛水旅遊甚感興趣，紛紛要求提供有關活動的詳細資料。而農曆新年前成行的第一團，團員包括日本潛水團體的負責人，他們希望親身體驗後，日後好將情況向團體的成員介紹。

至於首先訂定湛江和海南島作為旅遊點，主要是考慮兩地的旅遊設施已有一定基礎，而且最重要的就是潛水環境甚佳，如水底的坡度較小、水質清澈，而且自然生態受破壞的程度最低，加以氣候適宜，就如海南島，差不多全年均可作潛水活動。待吸收更多經驗後，可能考慮開拓更多潛水旅遊點。

余天蔚並强調：這項旅遊服務，除了滿足潛水愛好者的要求外，還極為注重安全。所以，每團人數有所限制，團員出發日期也有距離，「貴精不貴多」，務求做到照顧週全。在進行潛水活動時，將提供儀器、船隻和有豐富經驗的導遊，而且還在足夠人手負責安全，並安排各項安全措施，以備緊急之用。這些支援都得到當地有關單位的協助。

楊仲偉 張超羣 圖文

潛水發燒友 中外有分別

中國人喜歡潛水打魚 外國人則攝影採標本

余天蔚說：湛江很多地方都適宜潛水打魚，例如放雞島、硇洲島等，都是潛水打魚的勝地。而海南湛江一帶都是垂釣的好地方，參加「釣魚團」的團友所釣到的魚獲，更可以自由攜帶出境。

至於潛水旅遊區域方面，一度是中國與南越發生衝突之處的西沙羣島海面，將來也被列為潛水旅遊區，這裏的水深清澈，早已是潛水人員嚮往的最理想潛區。

香港的潛水「發燒友」和外國的潛水「發燒友」有不同的興趣。中國人喜歡潛水打魚，而外國人則比較喜歡潛往珊瑚區影相、採摘標本、考古探險等。因此國內有關方面也安排了不同的潛水節目。

余天蔚說，中國南海沿岸有很多還未開發的海床，一些深海地方且屬「處女」地，海底下可能蘊藏了大量的古物寶藏，外國人非常嚮往在這些地方進行尋幽探秘。目前，他們正考慮在稍後時間開辦一個「潛洞」的旅遊，安排一些喜歡潛水考古探險的「發燒友」參加。

四天潛水三天登陸

七天潛水旅遊

團員須健康潛水合資格

余天蔚表示，為了照顧不同要求的旅客需求，他們會根據個別情況而定出行程。一般來說，南海潛水旅遊的行程是七天，包括了三至四天潛水和三天陸上旅遊。

鑑於安全起見，潛水旅遊團最多只限二十人，而參加者必須是身體健康和擁有合格的潛水級數資格。費用方面是五百至六百美金左右（費用是指由香港出發至完成整個行程。）

七天潛水旅遊行程如下：

第一天：由香港乘坐飛機出發，上午到達湛江，入住湛江的五星級賓館。午餐後在市內遊覽，參觀當地潛水學校。晚間欣賞娛樂節目。

第二天：由湛江坐船到硇州島潛水，午餐在船上進食，下午繼續潛水。晚上返回酒店休息。

第三天：早上乘飛機往三亞，在鹿回頭入住賓館並自由活動。

第四天：往海南島天涯海角對開的東瑁洲和西瑁洲潛水。

第五天：在榆林的狼牙灣、三帆石、大東海、小東海等地潛水。

第六及第七天：吃完早餐後坐飛機返湛江，下午再轉乘飛機返香港。

湛江的旅遊設施：（上圖）南海賓館；（下圖）海濱賓館外貌。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

中山安堂 林健龍
占掛五元 能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解簽觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二
外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876、8681

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR EAST HASTINGS MCLEAN ST
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑
電話：251-9119
百達車身修理廠
I.C.B.C.工作 特價優待 免費車借用
HAWKS AUTO BODY
794 Powell街丈 Hawks街
由喜士定街到學士街轉入

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址 386 號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南・國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯荒 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
電話：321・3371或253・1333曹先生
假日照常服務
（誠聘教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
吳志強
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 $125 元，絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321・7324 251・5015
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘136元
每時19元
十足把握筆試班
（免費接送）

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805 872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524 437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

Rogers
Cable TV-Vancouver

世界收費電視

恭喜發財

新年進步

免費

裝

「世界」

免費安裝！最後一週！請勿錯過！

「世界」節目，精益求精，不斷改進，日受歡迎！

有粵語及國語電視劇、歌舞綜藝、旅遊風光、婦女雜誌、兒童節目、輕鬆小品、教育節目、粵劇、京劇、粵語及國語電影、新聞報導、楓葉天地等等，包羅萬有。每月播映百五小時，祇收費 **$17.50**（不連稅），實在物超所值。

溫哥華有線電視公司與世界電視聯合舉辦免費安裝（即可節省$21.20）。有效期由二月一日至二月十七日。請於二月二、三、九、十、十六、十七日移玉華埠元豐公司或致電世界電視台 321-5266，有華籍職員代辦登記手續。勿失良機，早日嘆「世界」！

利仁傢俬舖

LEE YEN MATTRESS & FURNITURE

恭賀新禧 大平賣　恭賀新禧 大平賣　恭賀新禧 大平賣　恭賀新禧 大平賣

HEALTHLINE	單人床褥 39"（2PCS）	原價 299.00 十年保用	199.00
HEALTHLINE	雙人床褥 54"（2PCS）	原價 349.00 十年保用	249.00
CHIROTONIC	大雙人床褥 60"（2PCS）	原價 799.00 二十年保用	399.00
MASTER PIECE	大雙人床褥 60"（2PCS）	原價 1049.00 二十年保用	599.00
BUNK BED	碌架床連床褥	原價 499.00	399.00

利是多樂床褥　請君試用　保證滿意

買張新床過新年　保證事事如意　發財，發財再發財

We Care!

RESTONIC　RESTONIC　RESTONIC

RESTONIC
The Bedding Company that cares!

166 E. HASTINGS ST.
VAN. B.C. V6A 1N4

營業時間：
10:30A.M.TO
5:30P.M.

逢星期三
星期日休息

☎
689-4078
689-5825

北京廟會重開 吸引游人數萬

（北京訊）連日來北京數萬名市民踏着積雪，頂着寒風，涌向古帝王祭祀地神的地壇，參加歷史規模最大的，并充溢着京城傳統風情的文化廟會。

北京的廟會興起于明代，在每月初一、十五，二十五廟市一至辛亥革命以後，逐漸冷落，在十年動亂中逐漸消聲匿迹。

地壇公園，現時已恢復古廟會素有的風采·進口處搭起了高十幾公尺的牌坊·各類活動在劃分的三十五個小區里舉行。

北京的廟會列肆數里，京城風味小吃攤比比皆是，人們緊緊圍着爆肚王，茶湯李，鹵煮火燒，豆汁，焦圈，豌豆黃——都欲先嘗爲快，在一座富有清代特色的茶館里，穿着清朝服裝的店伙計，肩搭白手巾熱情地招呼顧客。顧客們一面品着香茶，一面津津有味地聽着傳統評書（三國）。

「老北京」十分熟悉的天橋「把式」，十五十六歲的馬貴寶率衆徒表演的摔跤，贏得陣陣喝彩聲：八十五高齡的孫寶才與王文祿的雙簧表演，引人捧腹不已。透過這些，人們看到昔日遊藝場那種「酒旗戲鼓天橋市，多少遊人不憶家」的景象，而與此形成鮮明對照的時裝表演，交誼舞會，電動玩具，家用電器却爲廟會平添了時代色彩。

海峽棒球健兒 相逢澳洲珀斯

（中國新聞社北京二月十四日電）上月二十日至三十一日，第十三屆亞洲杯棒球錦標賽在澳大利亞珀斯舉行。海峽兩岸棒球健兒在異邦相遇。

中國棒球隊副隊長唐鳳翔回到北京後，向記者暢談了海峽兩岸棒球健兒相逢珀斯的動人情景。他說，「大陸棒球運動員和台北棒球運動員在歡迎會上、汽車上、餐廳裡、賽場中經常相逢，大家開始有些拘謹。後來漸漸熟悉起來。台灣棒球運動水平比較高。這次中國隊與中國台北隊在珀斯交鋒兩場，我們分別以二比十七和一比十五失利·台灣棒球運動員很關心大陸棒球運動，我們向他們如實作了介紹，他們向我們傳授棒球技術，還提出許多好建議。」

他說：「比賽前兩隊交換紀念品，我們贈給他們絨紫熊貓，他們送給我們領帶和祝賀春節的小燈籠，後來還送給我們圓珠筆。很遺憾，這次我們沒帶大陸的名酒和中藥，未能滿足他們的願望，今後設法彌補。」

「有幾件事令人難忘。」他說：「台北隊知道我們技術水平比較低，主動把訓練場地讓給我們訓練，主動糾正我們隊員的擊球動作。三十一日晚閉幕式後，已雖十一點多，住在旅館六層的台北隊員到五層的大陸隊員房間參加告別聚會，然後又邀請大陸隊員到他們房間歡敘。大家互贈禮品，拍照留念，一直到次日凌晨兩點多鐘，才依依惜別。

香港屯門新市鎮 人口已達廿五萬

（香港十四日專電）屯門新市鎮今年將有許多大型設施，如市鎮公園、大會堂、游泳場館及運動中心，爲廿五萬居民在生活上提供康樂設備。

這是港督尤德爵士昨天在屯門爲東華三院屬下戴東培社會服務中心主持奠基禮時透露的。

他說：其他極爲重要的事項，諸如在屯門區開設更多學校及擴大交通服務與就業機會等，港府如常密切注視。

尤德爵士指出，屯門發展爲新市鎮的工程備於十年前展開，而現時屯門居民已有二十五萬人，佔五十萬人口目標之半數。

吳仙標副州長謂 望與華發展貿易

（中國新聞社香港二月十三日電）紐約消息：美國德拉瓦州副州長吳仙標十一日在紐約市三江公所同鄉會爲他進行的歡迎宴會上說，他正在構想與中國的某一個城市結成姐妹城市的問題，以便更密切、更廣泛地發展雙邊的貿易關係。

吳仙標說，一九七二年我應邀到中國訪問，聽說這些年來中國發生了很大的變化，在適當的時候，我想再到中國大陸、臺灣、香港以及東南亞看看。我們很希望和中國發展貿易。

吳仙標今年一月中在一個私人慶祝宴會上發表演說時曾表示，他上任後，希望加強德州對外貿易，特別是與臺灣海峽兩岸做生意。

中國十六萬考生 報考碩士研究生

（中國新聞社北京二月十四日電）今年，中國有十六萬人報考碩士研究生。昨天他們在全國各省、市、自治區參加入學考試。

中國今年計劃招收研究生近三萬五千人，比去年增加百分之六十二。他們將分別被錄取到全國三百七十一所高等學校、二百一十二所科學研究機構。此外，一些高等學校和研究機構還將招收部份委托培養碩士生及代招出國預備研究生。

據了解，今年全國各地考生報名踴躍，報名總人數比去年增加百分之二十二點九，其中大學本科畢業生報考人數比去年增加百分之十六點六。

中國農民購買農業機械 去年開支高達六十億元

（中國新聞社北京二月十三日電）中國農村出現了前所未有的購買農機熱。一九八四年農民出資購買各種農業機械的資金已超過六十億元，這使一度蕭條了的中國農機生產又興旺起來，大小農用機械大有供不應求之勢。

一九八一年中國農機生產總值爲五十九億多元，一九八四年就達一百零五億五元。其中大部份產品爲農民自費購買。以拖拉機爲例，一九八〇年農民僅自購了三萬八千台，而一九八四年猛增到二百一十二萬台。

目前，中國農機產品已有十五個大門類，二千三百多種產品。據預測，今年農民自費購買農機具的款額將超過七十億元。

香港將於下月舉行 第九屆國際電影節

（香港十四日專電）第九屆香港國際電影節，將於三月廿九日至四月十三日舉行。屆時將放映一百五十部來自三十二個國家的電影及短片，其中大部份是最近三年內完成的新作。

主持是屆電影節的市政局主席張有興在昨天舉行的記者招待會上稱，爲籌備電影節，當局除派員出席康城及威尼斯影展外，還前往亞洲六大城市，挑選高質素影片。

張有興說，今屆電影節共分爲國際電影、亞洲電影、香港電影八四及香港電影回顧等部份。

又悉，第九屆香港國際電影節的「亞洲大師作品鈎沉」專輯，將亞洲四位導演的作品，其中有中國已故導演費穆執導的「天倫」與「小城之春」兩部電影。

內蒙古與香港合資成立 經濟技術諮詢開發公司

（新華社呼和浩特二月十三日電）記者和其由內蒙古自治區與香港松柏製衣有限公司合資經營的內蒙古民族經濟技術諮詢開發公司，十一日在呼和浩特市正式掛牌營業。

該公司承攬的業務主要是在自治區內外的經濟實體與國外廠商之間充當介紹人，以達到引進設備和資金，出口產品的目的。引進的設備與資金主要用于幫助中，小企業進行技術改造。已經與該公司掛勾的自治區內項目有皮革，駝毛，乳製品，蓖麻籽，葵花籽等農畜產品的加工：金銀製品技術引進，鹽礆硝加工以及大理石開發等。

博覽會最低工資 每小時三元六五

（雲訊）據卑詩省勞工總會主席德古比稱，一九八六年世界交通運輸博覽會將會創造一萬五千至二萬份工作，在爲期五個半月的博覽會期間有工做，但很多工人只可領到最低的工資三點六五元而已。

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票·由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢·

歐洲豪華旅遊團
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河·
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳·
- 可提前出發，可延期回程·

$2160 加幣

中泰港澳精選遊
- *暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，逼眞之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，乙仔等名勝地。
- *全程十五日。
- *包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
- *在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
- *代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
- *出發日期：十二月二十日。

$1995 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

黃埅俠 旅行社 保險處
QUON H.WONG AGENCIFS.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
- 國內機票大減價
- 香港來回機票酒店三晚 $1018
- 東京香港六日遊 $1148
- 星加坡·曼谷·香港十八日遊 $1960
- 代理：汽車·房屋·旅遊保險

電話：六八四·〇九三八
億兆信託樓下

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當·

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
Barristers & Solicitors,
伊雲士暨高仕登律師樓
金證顧問公司

專業協辦工商投資、移民·
歷年成績佔全省同業首位·
兼辦買賣契約、家庭糾紛、
個人傷亡賠償及刑事案件·

歡迎各界諮詢·

HONG KONG OFFICE:
RM.907 SUMMIT INS. BLDG.
789,NATHAN ROAD,
KOWLOON,HONG KONG.
TEL:3-813061
TELEX:52629 HCBSC-HX

204-10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.V6A 1T1
PHONE:(604) 683-3363
TELEX: 04-54654

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上 437-6270

日本七日縱橫遊 FR.$1380.
加台北、花蓮四日遊 FR.$1588.
加香港來回機票"免費"
- *華人領隊，每星期出發，機票有效期一年·
- *代訂香港特價酒店，每人每日 $18. 起（雙人房計算）
- *中國旅遊 由 $2590. - $3480. 16日 — 26 日期 每月均有團出發，華人領隊·
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、武漢、重慶、青島、濟南、"絲綢之路"等名勝·
- *漢城加台灣旅遊團 FR.$1298. 華人領隊·
- *復活節狄士尼、三藩市、賭城巴士團 FR.449. 起
- *三或四晚·李糯或拉斯維加斯 FR.249.
- *狄士尼或三藩市飛機團·每日出發 FR.$289/$259.
- *廿日歐洲旅行團 FR.$1959.
- *卡加利 119. 點慢頓 129. 多倫多 229. 三藩市 179. 羅省 299. 倫敦 598.

代售特價機票來回：香港、台灣、星加坡、曼谷、馬尼拉等地·
代辦旅遊証件·

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
1670, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C.
地址：溫哥華片打西街1050號
電話：688-8321
外埠電話：
(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打東街一二七號(商場內)
688-2311

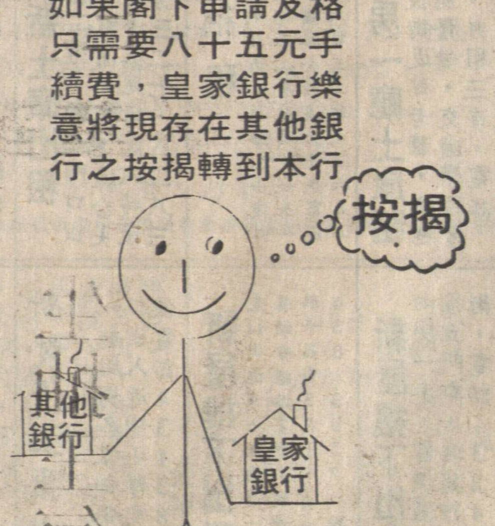
- *代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司·天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
- *國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。
- *中國民航加西獨家代理。
- *日本本州博覽會遊：全程九天 $1550 行程：東京，京都，大阪，奈良，名古屋
- *日本，台灣八天遊 $1538 行程：東京，高雄，台中，台南，台北·回程：停留香港及台灣爲期一年 出發日期：五月四日·七月六日·十月五日。
- *香港黃金假期：來回機票連六晚酒店 $1099 起 來回機票連十二晚酒店 $1259 起
- ※絲綢之路 全程廿四天 $3150 遍遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州 出發日期：五月七日

八五年中國逍遙遊 直接中國批准 華人領隊
- *華東、北京、桂林遊 全程十六天 $2590 遍遊香港、廣州、北京、上海、杭州 桂林、廣州。出發日期：三月十七日 五月十九日 八月四日 十月六日 四月廿一日 六月十六日 九月八日
- *北京、華東、桂林遊 全程廿三天 $2938 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州 無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州 出發日期：四月廿一日 七月六日 五月四日 九月廿一日
- *北京、華東、古都遊 全程廿三天 $2999 遍遊：香港、廣州、桂林、西安、洛陽 北京、上海、蘇州、無錫、杭州、廣州。出發日期：六月二日 十月十三日 九月八日
- *長江三峽、(峨嵋號) 全程廿五天：出發日期：三月十四日 $3380 十月廿一日 $3480 遍遊：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、長江三峽、武漢、西安、北京、廣州
- *泰山、華東遊 全程廿六天 $3050 遍遊：香港、桂林、杭州、蘇州、上海、青島、曲阜、泰安、濟南、北京、廣州 出發日期：四月七日 八月十八日

*私人或團體組織 凡十人以上可照要求行程協助組織

房屋按揭滿期更換

如果閣下申請及格
只需要八十五元手
續費，皇家銀行樂
意將現存在其他銀
行之按揭轉到本行


按揭
其他銀行
皇家銀行

詳情請駕臨
皇家銀行或
來電查詢
緬街四〇〇號 665-6792
華埠分行 665-6927

ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.(緬夾奇化街) VANCOUVER B·C·V6A 2T9
電話：(604)685-5263

特別介紹
日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發·散團後可往台北，香港·由 $1398. 起

賭城發財團
代理 C P HOLIDAY SILVER WING 拉斯維加斯、李糯包機團，逢星期四、日出發·

香港來回機票連酒店五晚由$1050. 起
代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊·移民探親，假期消遣，歐陸包機·

代訂各地旅行團，汽車，酒店，旅行保險·

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·
週六：早上十時至二時·

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!! ………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日 九月八日、十月六日、十一月三日·(若在十二月前先付費用，則照今年舊價
- ●由經驗領隊丘錫琛先生
- ●全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
- ●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- ●在香港期間，每日均有旅遊節目
- ●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- ●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- ●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起

*多倫多$264.	*三藩市$218.
*滿地可$329.	*羅省$243.
*渥太華$329.	*卡加利$ 99.
*紐約$331.	*東南亞機票特平

*賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

上門填報入息稅

普通每份15.元，夫婦兩份20.元・請電方君，電話251・2912

經驗教授鋼琴

保送皇家音樂院考試及比賽，開辦學生音樂會教授基礎樂理有意者請電：872・1029

陳柏良 LEO CHAN

Dogwood Realty Ltd.

多活實業公司

（公司）Bus: (604) 876-8841
（傳呼機）Direct Pager: 667-0537
（住宅）Res: (604) 274-0385

▲東區22街夬乃上下各二房二伙住屋價七万九・

▲東區22街近蘭菲上下各二房翻新二伙住屋價八万八

▲京士威唐西餐館有酒牌50.座位，長批，錶期短，入息好，價三万九・

▲本立比，購物商場內咖啡室設備齊，批長租平入息好價三万七・

▲緬街一百座位餐館連地地大，入息高合投資移民，

▲金孖素，街商業樓宇年入約二万五，開價廿五万・

▲列治文製鞋廠・五万餘，可作投資移民・

房屋栢文免費估價，投資移民免費查詢・

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD

李岳楨 ALAN LEE
公司：873・8591 住宅：261・6089

▲固蘭湖街GRANVILL ST.商業旺舖，每年淨收二万九元叫價卅九万・

▲桑那士區SHANGHNESSY入息屋，地段66x132'有七單位，取價廿五万・

▲雲埠緬街全新商業樓四十万元・

近唐人埠771 E. CORDOVA全新貨倉，可作冷藏庫，地段大75x120'叫價四十餘万元・

PARK Georgia REALTY

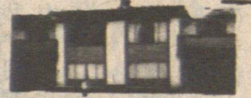
CAP FU 傅孫哲
公司：437・9700
住宅：430・4501

新盤上市
九年新屋

387 E 57TH AVE.
VANCOUVER.

近 MAIN 緬街，交通方便上下完成，可講價，機會難逢・

孖屋



5893–5895 BOOTH AVE.
BURNABY.

BURNABY 近 KINGSWAY SEARS 公司，12年新雙邊孖屋，現租金年入$21,000，出租易，交通方便，好投資，可講價・

四十餘万 柏文樓宇

14組，溫東區，出租易，住客及維修好，有大按揭可接供，四十餘万・

時裝店出售

專營男女時裝（特別款式）歷史悠久，位于雲埠市中心，一流地區，去年收入超過卅万元現生意連存貨在內，祇需五万元首期，詳情請電東主：

688・5368

為堂姐妹兩徵婚

廣州人，年29.及32.，文雅端莊，高中及英文底好，現徵求45.歲以下男性為侶，請將姓名電話寄下址：BOX 24383
POST OFFICE C VAN.B.C.
V5T 4M5

啓事

錢先生：上次事是我錯請原諒一切照你意思做・你的要求實在太使我有心無力，布望你們考慮一下・

楊先生敬啓

代理

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳

公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

廖盛炤窗簾公司

雲高華非沙街四三一八號
電話：874—1933

專門製造各式布簾及百葉簾花色新穎價錢相宜服務週到

DIVORCE?

COMPLETE DIVORCE WITHIN 10 WEEKS FOR LESS THAN $150

(Includes kit & court costs Processing extra. Same system since 1970 saves you $$$. FREE LITERATURE WITH CONFIDENTIAL APPT. NO OBLIGATION. CALL NOW.

離婚？

CAN-AM DIVORCERVICE INC

Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
Open 9 a.m. Daily
Franchises Available)

生猛鵪鶉出售

每隻：一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨・
電話576・2397

在家吃日本餐

日籍厨師十年經驗願到貴府烹日本餐・小酌大宴味美價廉，免費上門洽談電4386630

吊風扇出賣

五尺濶・在緬街第一間華人戲院・全部妥當・議價・二千二百元・電534・3777・

快速冲相機廉售

KIS法國牌洗相機七月新連生意半價出售四○五八CAMIE街電八七七・一八二八・

唐西餐館用具讓

全新各款大小餐碟載用翅大碗用湯小碗茶杯豉油碟湯匙新不銹鋼炊盤電飯煲載盤坐椅餐檯電435・7801

屋主自賣

上下層共五房兩廳廁自動車房露臺・近巴士站學校土庫已租出緬廿八街價八万九千元電話873・0868・

素里新屋出賣

三房兩廳，地48x100現租出六百，投資良機請電袁生四三二・七七八七，售價七万六千・

建築師靚屋出售

新靚大屋，51.夬乃，地大42x122，開價二十一万九千，請電：325・9344・

屋主自賣

華埠片打東街四房一廳全翻新，價八万餘有意請電876・8524接洽，經紀免問・

商業屋出賣

菲沙夬18.街紅鶴餐館隔壁五十二X一二二，價二十五万程太電324・3941多活公司・

屋主自賣

上下層共六睡房，有爐頭雪櫃，47.街近乃，近巴士站及學校，電話：327・4918・

靚屋自賣

2484 MC.GILL 六房三廁內翻新硬木地售玖万陸千免經紀費地33x125 4305528

有屋出賣

樓上三房樓下一房各有廁浴18街夬京士威價九万餘電：879・1845蘇先生多活公司876・8841。

有屋出賣

兩睡房，有火爐新裝修381E 57.，現已出租經紀免問價七万九千英語電733・7380・

上下孖屋出賣

八年新，近唐人街及巴士，每層三房兩廳，保養好，下層收租六百，兩個電錶，暖氣爐及熱水爐，33x122栢文地，請各電凍太3241238 UNITED 73363831

全新豪華大屋建築師自賣

4367 FRANCES ST. VAN. HEIGHT BBY

三千一百平方呎，上下層完成六睡房，正層三睡房大家庭廳，大飯廳，大廚房連餐房陽光燈實木櫥櫃，門口，浴室及飯廳，廚房走廊等全舖瓷磚地板，正層大浴室設有磁濶浴兩天窗，美觀，客廳歐洲式彩設計華麗，天花板有塑像裝飾，高級地毯，雲石壁爐。土庫一千四百五十平方呎完成合法三睡房住宅，大客廳壁爐大廚房浴室洗衣房另有8X10儲物室，石屎陽台及後梯雙程石屎車路雙門露台屋外一邊圍欄另一邊圍牆地區一流交通方便有山及城市景色近學校巴士及購物，請試還價，歡迎參觀詳情請電299-6682

商業投資

1・近PNE場十八組栢文首次出讓，伍拾餘万。
2・近PNE場16年新十二組栢文年入四萬六只四拾餘萬。
3・近PNE場18年新八組栢文二十餘萬。
4・東喜士定近倫敦藥房西餐館連實業樓上四組栢文東主離埠急賣。
5・東二街近商場十六組栢文四拾萬。
6・菲沙近五十街菓舖連實業十二萬餘。
7・杭利近馬仔車場商業樓年入超過12.厘急賣。
8・杭利購物商場內，大型西餐館東主離埠急賣。
9・西百老會街西餐館，經營多年生意穩定。
10・沙龍攝影館・西餅店・咖啡店，請來電接洽。

新舊住宅

1・乃路近京士威九萬餘。
2・連飛夬乃磨一派保養44尺濶九萬餘。
3・栢架街近交通學校四房全土庫十萬餘。
4・會拔街四房另完成土庫十萬餘。
5・威濂街三年新只十二萬餘
6・東十二街三房另完成土庫只十一萬元。
7・列治文一年新屋十五萬餘
8・北本那比近大學十六年新地大保養好十二萬餘。
9・界限街，街角30年屋只取九萬餘。
10・東溫哥華舊屋數間現只取回地價。
11・代客興建新屋商業樓，任選圖則，手工一流，價錢公道。請電CARLOS LAM 住家298・3406或ROBIN LAI 住家464・1968 LOVEROCK REALTY 324・3888。

靚屋

▲DEER LAKE 6089 BYRANT 三房千四呎，完成土庫，冷氣，雙車房・

▲測師設計，新款，三千呎，雲石地板，日式花園2878 COLERIDGE.

▲VAN 雲東兩房，近小學，四十呎地，土庫完成十万・

發財生意

▲金舖，旺區，租平，多舊客，價六万五，有鐘錶修理經驗更佳

柏文及商業

▲四十二組栢文，八年新，十厘半按揭收，首期有息收・

▲十九組栢文五十万，首期，年收六万，近大商場・

▲DOWNTOWN 石屎栢文，六十四組，十四年新，價錢平・

▲布士定街旺舖，年收一分二 FIDELITY REALTY 324・3888 徐事鉞 291・9038

平屋出讓

三房一廳厨廁齊備土庫完成，兩房一廳廚房廁所獨自門口近畢列顛中學電四三七五五七一林洽

平屋急賣

△四房土庫標準地七萬五千
△唐人埠千元入息十一萬九千
△唐人埠四房大廳廚八万九千
△千三呎地大泳池十一萬四千
△新屋土庫完成十四萬九千
VENUS 46131813
多活實業876・8841

孖屋投資好機會

本拿比區，三層入息孖屋，各有獨立門口出入適合大家庭居住或出租地區適中，交通方便，平價急賣・詳情請電：

ZUBEDA MOHAMED (RES)
526・6918
MULTIPLE REALTY
434・1431・

新屋出售

利息低，樓價半，應該是置業賺錢的時侯，三房三廁獨立雙位大車房，用料上乘，十三万餘週末開放，片打東街七四三號電七三八二四三四日或七三八二七○七晚唐洽

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司：437-9431
住家：321-5345

▲3039E 29.街16.年屋，三睡房，土庫完成可出租開價十一万餘

▲PORT COQUITLAM 五年新三房兩個半廁所樓下完成開價九万一千・九抵買之至隨時開放再減・

▲2145W 15.14.年屋孖屋地50x125樓下已租出價六百五十元・

閣下有意買賣房屋歡迎來電，免費估價

地點好屋主自賣

5091 ANGUS DR 二千四百平方尺，四睡房兩浴室大家庭房露台有土庫價廿八萬二千英語電266-4341

西區士多平讓

商業區做寫字樓生意租平好批日做伍百多元價三万多請到西區百老滙街一○七七號洽・

餐廳出讓

砵高骨林商場內餐廳出讓設備齊全・交通方便有意者請電464・4325陳生洽・

沙省唐餐館出讓

雷振打埠旺區有酒牌，座位三十，兼外賣，有大幅地泊車，生財器具齊備，租平批好，REGINA（306）352・5809・

酒家急讓

享利埠三千五百尺面積平租，大泊車場，一流中西厨房設備發財機會不計成本，割價賣六万・大興實業，陳祖與685・9608或261・8048・

餐館出賣或租

年年賺錢中西餐館，座位78泊車方便，年做卅万，生意連實業廿二万元，如租賃月租三千六按金貳万，樓上住宅，有意請自費電話洽：1・306・425・2122劉伯・

點城餐館出讓

點城近唐人街粵菜餐館生意穩定，租平，有意者請電403・4201612司徒・

時裝洗衣舖廉讓

近華埠舖面連樓上二千尺，可自住或分租，共五房租六百伍頂六千伍電255・7235・

大型士多廉售

西區大型果舖，批長租平，前舖後居，有發展無生意競爭，有意者請電224・5232。

中西餐館自賣

賺錢生意・因另有別業願出賣・有意者請電：681・9911與梁先生洽・

雜貨店自賣

小型雜貨舖約六百呎另一房一廳作居住用附近無競爭實價一万另點貨電：八七六・一五七九

唐番餐館自賣

位TSAWASSEN離雲埠行車半小時・設備齊濃淡酒牌・獨市生意兼送餐・租平長批五時後與李洽943-1121

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112・403。594、5389馬植洽。

西區士多急讓

日做四百餘，有發展，固定常客，前鋪後居，東主急事，半讓一万二千電話七三六・一四六六

經營餐館良機

適合夫婦經營，領有牌照及電子遊戲機，設備請預約時間，電話：253・4815 JOE・

士多出好價即賣

賺錢大菓菜花雜貨舖生意五千尺因店主其他事忙急售誠意者每日三時後親141號東百老滙街洽

西餐館生意

▲近埠心煤氣鎮48.位，西人已經營廿二年退休出讓，日營五至六百，價七万九・

北雲花菓店

▲近獅門醫院，專賣鮮花雜貨，鋪主計劃退休出賣，三万九・陳宗怡298・8555百信684・8025

中西餐館急售

位於國家經濟最繁盛油沙埠42座位埠里有一切現代化機場・學校醫院等設備近埠有兩間數億元油沙廠最適合夫妻或親屬合資經營只須三個做慣餐館者便可打理妥一切並本埠外賣生意很旺收入豐富一流業務發展並是投資辦理新移民來加拿大之好機會業主因有其他業務廉價出讓機會難逢說電（四○三）七四三・五九○八

餐館自賣

本拿備旺區（近LOUGHEED MALL）餐館・養房濶大・裝飾新穎美觀・設備齊全・有酒牌・共一百二十座位・前面停車場濶大多位・租金平・租約長・附近栢文林立四週的商場中心正在發展中目前生意日增・日後的滑力無可限量適合投資移民・現職酒樓員工合股（好過打工）或父子兄弟合作經營投資良機萬勿錯過請電詢詳情黃太：291・1002。

餐館急讓

60座位有烈酒牌停車場・旺街柏文林立・滑力無窮・底價貳萬伍價高者得No.4057 E.HASTINGS 298-4911b

生意出讓

新興生意，競爭少，投資少，東主無法兼顧・連貨只售三万・鋪位近唐人街，批長及租平・

電話：253・5616林洽
254・2682黃洽

全間或分租

全間屋出租或樓上樓下分租，另有樓下出租，近唐人街或會拔，電話二五五・七貳三五・

全新屋地下出租

二房一廳・交通方便，爐頭雪櫃地毡齊，電話253・6416或324・3665。

樓下出租

一大房廳，交通方便近京士威道和乃磨，有意請電437・7337

土庫出租

菲沙25.街三房一廳平面土庫平租，近學校巴士各樣齊全電話：879・9829。

單人房出租

爐頭雪櫃，洗衣機，浴室，合單身女子，電：325・5146・

新屋出租

三房一廳，廚廁齊，地區，交通便，近乃路好及三十五街，請電：三二七・七七○七・

樓上或樓下出租

樓上樓下各兩房一廳，爐頭雪櫃齊全近學校巴士站，電話875・9028接洽・

新屋樓下出租

兩房一大廳・廚廁各樣齊備・獨立門戶・近購物商場・電話：325・0398・

新屋樓下出租

一房一廳包水電厨廁齊合夫婦另有一房一廳通合不煮食人士吸烟者免問電話3245721

大屋出租

GRANT夬乃磨四房一廳近學校巴士站平租日電6852524晚9260692陳洽・

新土庫出租

一廳二房，獨立門口出入，交通方便，適合夫婦或小家庭請晚六時後電話三二七・二二八三

招租

維多利亞街近21路巴士總站學校樓上二房廳樓下一房一廳設備齊全最適合中小家庭或個人電三二四・三六五七

兩房一廳土庫租

會拔街近百老滙，地毡厨廁齊備，交通學校方便，月租三百，電話：254・6085・

樓下兩房出租

近蘭加拉學院交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊宜單身五時後電三二四・○四六四

新屋樓下出租

光猛兩房一廳廚浴齊京士威夬，41.街近學校，交通方便，合小家庭電430・2818・

土庫出租

二房一廳，近乃60.街，各樣齊，近學校，電話321・3874・

土庫出租

38.街夬緬街二房一廳廚廁齊備，近學校交通方便午後六時電：324・2781・

樓下出租

力活街夬布士定街三房一廳爐頭雪櫃齊全交通方便近中小學有意請電253・2072・

全新屋樓下出租

三房一廳，廚廁浴室齊近蘭菲夬百老滙，電話254・8651・

新屋一房出租

適合男仕・近RENFREW有廚廁床枱・電話438・7085或253・2724・

光猛土庫出租

二房一廳，各樣齊備，交通方便，有意者請電四三二・七六○六・

新屋樓下出租

兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備交通方便近蘭菲26.街有意請電：438・0764・

靚土庫出租

金比與48.街高夬土庫步行活商場好環境一房一廳廚廁獨立門戶包水電宜小家庭電話325・3432。

新屋樓下出租

一房一廳，傢俬各樣齊備適合單身女士，電話255・3687・

兩房土庫平租

新裝修兩房各樣齊備各自門口，包水電，交通便京士威夬界限街，電430・3617・

樓上出租

兩房一廳，電話：325・7414・

新裝修土庫出租

EARLES ST兩房一廳厨房各樣齊獨立門口出入近中小學交通方便電話4343836

新屋樓下出租

東41.街近京士威兩房一廳・爐頭雪櫃浴室齊・裝修一流租平日電321・1843 438・8937（晚間）

新屋樓下出租

兩房一廳，雪櫃爐頭齊獨立門口，近菲沙夬57.街，電話：324・6009・

光猛新土庫出租

二房一廳近63.街夬乃街交通便，獨立門戶，合不吸煙女士或家庭，電三二四・二七八二・

新屋土庫出租

一房一廳，適合夫婦，爐頭雪櫃齊，電話：327・7663・

土庫出租

三房壹廳近域多利40.街環境優美交通方便，獨立門戶有洗衣機各樣齊電話325・6433

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，乃夬18.街，有意請電：876・5773・

新屋正層出租

本那比近喜士定街壹房壹廳交通方便雪櫃爐頭傢俬齊全，有意者請電294・9346・

吉屋全層出租

近華埠三房一廳，爐頭雪櫃齊備，獨立門口出入，近巴士站學校，電話253・0461・

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，近學校及巴士站，獨立門戶，域多利夬25.街，電話876・6076

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁各樣齊備包水電WATER HEAT近PNE電話：255・8701・

柏文出租

一房一廳各樣齊備菲沙夬百老滙月租貳百六十元請電話下午五時後電430・2778・

土庫招租

49.街夬亞皆老街清靜土庫兩房一廳單身女仕無孩夫婦電872・8735或32570640

有單人傢俬房出租

254・6690・

西區柏文出租

位于64.街二樓新裝修兩房一廳約九百呎合有兒女小家庭交通方便月租四百電8735603

新柏文出租

近唐人埠三房一廳二厠厨爐雪櫃齊備適合家庭有意請電八七六・八六五九・

土庫出租

兩房一大廳爐頭雪櫃地毡齊獨立門戶近PNE近購物商場學校及巴士站電251・5075

土庫出租

緬街夬四十九街土庫二房一廳包水電廚廁齊晚間請電三二五七六五二

闊大土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近會拔夬29.街，五時後電話：435・6362或879・6668

新屋樓下出租

兩房一廳爐頭雪櫃齊備獨立門口交通方便，近羅拔及41.街電話：438・5824・

單人房出租

東50.街夬KERR各樣設備俱齊適合單身女士或女學生月租一百六十電687・4428晚437・1367。

土庫出租

兩房一廳厨廁齊備交通方便近學校有意者請電：八七四・七八八一接洽

有兩睡房屋出租

域多利街一○六號電話二五三・九五五七甄太

單人房出租

新屋樓下單人房・設備齊全・包水電・交通方便・電話255・4798・吸烟者免問・

全間屋出租

五房兩廳各樣齊備可孖杭近佐治，可分層出租電話四三・五二九七一或二二五四・三六五四・

優雅大房出租

獨立門戶，浴室，爐頭齊備，交通方便，適合單身職業仕女，電話：二二四・零六六一・

土庫出租

一房一廳，獨立門戶，包水電宜單身男女或雙人，請電437・4319・

靚柏文出租

三大睡房大廳爐頭雪櫃全部地毡交通便地位好租平有意電3250231・3255758

光猛平地土庫

菲沙夬18.街平租，二房一廳交通方便各樣齊備有意請下午六時電：876・8963李洽

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛一房寫字樓合各行生意租金225包水電力至五時電687・8899

栢文出租

一房一廳厨廁爐頭雪櫃包暖氣熱水，交通方便請電話254・4067・

華埠貨倉出租

喜市定東街五十號土庫，約二千平方尺，放貨最適合，電話：二五五・○七九八。

華埠吉舖出租

舖位有七百餘呎，租金平，有意請到648喜士定東街面議・

樓上柏文出租

溫尼步街近皿孖梳中小學校交通便一房一廳廚廁各樣齊電話：二五四・○二九四・

樓下出租

兩房一廳洗衣乾衣機廚房廁所各樣齊備月租叁百貳拾巴士直達唐人街電432・7608馬洽

樓上大靚房出租

適合學生或單身人仕月租一百三十元近PNE包水電可煮食電話：294・4372・

單雙人房柏文租

826 E PENDER 近唐人街有意者請電：255・4190・

單人房出租

光猛有傢俬交通便近域多利夬廿二街電話日四三○・五九三一夜八七三・八二三八・

靚土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，巴士學校，商場價錢平近適合不煮餐人仕電話：254・2063・

光猛土庫出租

一房一廳各樣齊備獨立門戶包暖氣熱水自理電大近華埠交通方便電話：321・3854・

新屋樓下出租

界限街近公園二房一廳各樣齊全通合清靜人仕獨立門戶交通方便有意請電二九一一八五五洽

新屋樓下出租

三房或二房一廳各樣齊備，近中小學校，獨立門戶近乃路夬49.街電話327・9894・

新屋樓下出租

界限路近一街二房一廳厨廁浴爐頭雪櫃齊交通便適合學生或小家庭請電291・0262洽

平地土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊獨立門口，八街近域多利，月租三百，晚上電255・3359・

新柏文平租

菲沙紅鶴酒樓對面一睡房及二睡房交通方便租金由四百元起詳情請向高華實業公司查詢電話八七三・八五九一

新屋樓下出租

兩房一廳設備齊全，獨立門戶，位乃唐夬威廉街交通方便近大商場適合成年人住・電話：二五三・三九八四

平地土庫出租

三房一廳，獨立門戶，各樣齊備，蘭菲夬栢架，交通便近學校，電話：254・3589・

土庫出租

卡利治夬41.街客廳大臥房月租三五○元，兩雪櫃洗衣機，乾衣機，一六爐頭後四三四・一八一六・點

土庫平租

緬28.街一房一廳，厨廁齊備・電話八七三。五○四四・

全間屋出租

兩房一廳厨廁齊備有土庫及車房，位於京士威近蘭菲月租五百五十元電話二五三・四六六七

單人房平租

厨廁爐頭雪櫃齊備，有傢俬・包電火・適合單身男女或學生・交通方便・電話：253・6443。

梁溆華民族舞蹈團招生

為了進一步推廣中國舞蹈藝術，梁溆華民族舞蹈團今首次公開招生。所有班級均由梁女士親自教授

科　目：中國古典舞・民間舞・現代中國舞・

班　級：兒童班（由四歲開始）・少年班・成人班（不限年零）・演員班・

歡迎來電詢問 電話：261・5918

餐館請人

埠仔大酒店餐廳聘請大廚一名帮廚兼打雜一名要有五年經驗以上要懂做PIZZA意大利餐及STEAK新優

電263・2900

溫埠小型製衣廠

招請有志者投資一半或部份合作經營，詳情電251・6771晚上七時前・

中山蜂場

招請愛好養蜂或農業人士合股，電253・2841阮先生・

宜打雜及中西廚

各一名埠仔新高・有意者請上午十一時至晚上十時自費美語電403・979・4287 BILL洽。

埠仔請廚

亞省埠仔請年青經驗中西廚兩名，包食宿，請電403・523・3108 PETER・

埠仔請企枱

男女均可，包食宿，有意請電112・403 926・3111。

雲埠洪門民治黨達權社聯合通告

洪啓者：茲依據全加洪門民治黨第廿六屆代表大會通過議決案，由即日起徵收懇親費及洪門福利基金，每處五元，本埠黨、社年費則照一九八四年收費。

對於年滿六十五歲以上之黨社員，而盡足義務者，祇需繳交洪門懇親及福利基金、總支部及達權總社之年費，其餘本埠黨社之年費則免繳交。

學生之黨社員，需繳交洪門懇親費及福利基金，其他各部之年費則折半繳交。

仰全體黨社員知照

此佈

（年費可寄本黨社秘書處或直接繳交各部秘書）

催收員：①呂　鈿　②朱錫鵬

一九八五年元月廿八日

雲埠洪門民治黨達權社　啓

雲埠洪門民治黨達權社聯合通告

洪啓者：本黨、社機構每年一度之春節聯歡，經在昨月會定期於一九八五年三月二日下午六時假座漢宮酒家舉行。希各黨、社員屆時攜眷踴躍參加，提早報名，以編排席位。

席金：每位五元。（不論大小）如年滿六十五歲以上而盡足義務者，一律免收席金。

報名地點：

①本黨社禮堂
②威健公司
③潤發俱樂部
④同聯俱樂部
⑤大漢公報

一九八五年元月十八日

雲埠洪門機構啓

招請有經驗車衣部助手，需略懂英語，件工計新，待遇從優，有意者請到：1444東七街面談。

KS

精工 錄影音響修理

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.

七天營業近28街

閣下之錄映機是一件精密儀器，需要由經驗豐富之技師作定時檢查，以確保影像清晰

錄映機綜合保養 只需 $\$29^{95}$

包括：

- 清洗磁頭
- 清理磁頭鼓輪
- 潤滑所有活動部分
- 檢查及清理皮帶及齒輪
- 清理機內塵埃
- 檢查錄映帶之拖力
- 一份詳盡之性能報告

Tel:876-8320

代柬

謹詹1985年二月十七日（星期日）為舉行本堂成立第卅週年紀念暨職員交代典禮，並治潔茗恭候，同日下午五時半假座名園酒家舉行春節聯歡宴會敬請各堂員屆時攜眷駕臨助慶指示禮儀，曷勝榮幸・

旅加南陽總堂同人敬約

一九八五年二月七日

附註：男女堂員八元十二歲以下眷屬五元，65歲以上盡足義務者英免收席金。報名處，僑益書局，永生號，藍鷹餐室・

加拿大 陳潁川總堂 雲高華

CHIN WING CHUN TONG SOCIETY
160 PENDER ST. EAST PHONE; 681-5018
VANCOUVER, B.C. V6A IT3

一九八五年職員表

顧問	惠明	勝才	宜使	慨謀
	計成	志一	象祥	濟民
執行委員	應傑	喜灼	福建	元沛
	亦能	燦豪	榮祖	以燦
	文健	景鑾	蔣明	蔣康
	新强	德强	卓傑	榮坤
	仲偉	永發	若松	香泉
	宜樸			
候補執行委員	德光	德榮	卓豪	俊平
主席	應傑	福建	喜灼	
中文書記	燦豪	蔣明	榮祖	
西文書記	若松	紹强	集沛	
財政	元沛	若清	汝滔	
交際	新强	德强	卓豪	
總務	以燦	俊平	科業	
調查	清流	國渭	國慶	
催收	景臻	輝獻	家明	
稽核	仲偉	光煥	雲清	
監督	孔星	雲壽	應燦	
法律顧問	耀熙			
議長	蔣康	愛光	元阜	
評議員	仕良	官潮	樹儒	開明
	松柏	元就	杜池	錫祥
	悅華	初銓	海峯	豪長
	毓潔	紀雲	健强	建章
	永安	山河	榮安	栢華
耆英部長	永發	霏雯	香泉	
婦女部長	麗卿	舉容	小玲	
青年部長	俊平	清流	卓豪	
音樂部長	鳳達	陳洪	清流	

基立印務公司

CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722

柯式精印

一切大小中西文件

名片信封　信箋　單據　書刊表册
請帖　餐牌　餐單　餐簿　一應俱全

"BLUE RIBBON BOAT"

藍絲帶漁船，供應卑詩省最靚海鮮，價錢最相宜，任君選擇。海鮮品質最佳！

藍絲帶漁船出售新鮮大蝦，$3·50一磅。同時只化費$3·50！你便可買到大袋新鮮螺沙魚，或美味新鮮游水漁，蝦，鎗魚，三文魚，蟹或其他多種海鮮。各漁船海鮮保證質素良好。在漁船陳列出售。請早移玉步，前來選購。

每個週末由上七時開始售賣。

THEY'RE SELLING FROM 7 IN THE MORNING, RIGHT OFF-THE "BLUE RIBBON BOATS," ON 3RD STREET, OFF MONCTON EVERY WEEKEND ALL YEAR ROUND OFF THE GOVERNMENT WHARFIN STEVESTION END

藍絲帶漁船同人賀祝你
新年快樂，万事如意！

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

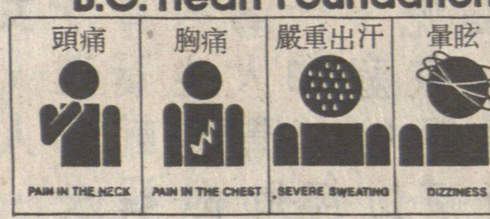
慶賀農曆新年

凡存款五萬元以上
定期三年
即送來回溫哥華 — 香港
機票壹張
利息優厚　送完即止

歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

WE'VE TOUCHED THE HEART OF SOMEONE YOU KNOW

B.C. Heart Foundation



有上述訊號，應即採取行動

此等訊號可能爲你的身體將有心臟病發作之警告，萬一忽略，可招致嚴重問題。

請勿忘記每年在加拿大，有數以千計之心臟病患者在未被送到醫院之前，經已死亡，通常就是因爲忽略上述之訊號，而延遲醫治之原故。

所以你應學習認識心臟病發作之病徵，當你見有或感覺有一個此種病徵時，應立即採取行動，向醫務人員求助，或盡速前往急症室，你可能沒有一秒鐘多餘的時間。

請認識心臟病的症狀

1. 胸部中心胸骨後面有持久之沉重壓力或壓痛。
2. 痛覺可能擴散到肩膊、手臂、頸項或下顎。
3. 痛覺及不適常伴有流汗，亦可能發生惡心、嘔吐、呼吸短促等，這些症狀可能消失後再度發生。

MOONSTAR HERB & TEA CO.

現在雲埠片打東街一三五號
中華特價中心發售
MOONSTAR 生草藥藥膏
每樽約 $\$3^{50}$

此藥膏係在卑詩省以本地生草藥製造，包括紫草，牛蒡類植物，藍花，車前草，丁香，曼陀羅草，歐蓍草 SELF–HEAL，GOLDEN ROD 苦艾，酸草，雪松GOLDEN SEAL等可治刀傷，跌打，蟲咬，腫脹，凍瘡，及皮膚發炎及可用於粘膜上，因它不會灼痛皮膚。

此藥膏並無使用有毒之化學物質，而只係以紅花油及蜂臘等爲膏底

請試用上述之新產物，你將會歡喜用它。

剪草倒樹

修樹，清理垃圾
電：2513089劉

立信花舖
THE FLOWER SHOP
1239 ROBSON ST. VAN. B.C.
TEL: 681-5505

四季鮮花　盆栽花木　專人設計　結婚花球

九折優待至五月卅日止

訃告

先嚴司徒城俊（梓沾）公府君廣東開平縣聯盛里村人不幸痛於一九八五年二月十二日下午一時病逝中央醫院積閏享壽五十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於二月十八日（星期一）下午一時正假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園　忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

未亡人黃氏
孤子榮紹　媳鄧氏
　　榮輝
　　榮渭
　　榮國
　　榮業
孤女佩玲
胞兄梓棠　嫂余氏
胞弟梓洲　弟婦黃氏
堂兄梓焯　嫂鄧氏
堂兄俊針　嫂余氏
男女侄孫四十多位
全泣告

治喪處：718片打東街鳳倫總堂
電話254・4470

哀謝

先嚴榮均馬公府君之喪經於二月十二日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀謝

未亡人周氏
孤子俊雄
孤女小燕

小儀
小鳳

胞兄榮富　嫂黃氏
胞姐杏珍　姐夫黃錦洪
胞姐群珍　姐夫余盈
侄曉常　侄媳譚氏
侄女彩媚　侄婿葉浩東
　　露媚　侄婿麥嘉祥
　　小潤
　　彩芳
男女侄孫共六名
全叩謝

賻儀：嫂黃氏，馬曉常，黃陳蓮娣，葉浩東，陳永舜馬俊偉甯華鉅馬紹焯周石杜，馬汝維，葉鉅林，余卓九，黃浩平，胡榮舜，關梓衡，李啓華，高守仁，黃林嵩，周炳漢，林北琚，周新朝，胡嗣悅，黃朝檢，黃灼倫，李植，譚太，馬彩美，馬文仲，馬文肯，劉沃乾，林福姆，黃月英，劉安祥，關育權，鄭景進，關靈活，關錫潤，余愛芳，胡逢雁，關烱華，佬關姆，黃焯，關如駿，黃嬸，胡麗娜，胡朝高，周朝立，周福如，周玉英，馬國亮，馬國深，馬紹恩，馬佰佑，馬景俊，馬健民，素琼，周燦臻，周蔭，林錫俊，銀綏，馬家強，黃榮焯，謝潤餘，黃美蓮，馬用存，朱由全，馬寬德，BENNY MAH,

花圈：嫂黃氏，馬彩娟，馬彩芳，馬曉常，葉浩東，馬露媚，麥嘉祥，馬小潤，陳永舜，彭岳，馬健民，黃子聰，馬超，鄭平，黃伯良，周梓勳黃其偉，黃纘儒，周健民，周瑞賢，鄺國安，劉安祥，關錫潤，關育權，余愛芳，鄭景進，胡逢雁，關靈活，關烱華，曾龍友，馬兆源，謝淑群，敖健生，林培，甄文德，林錫俊，PETER MARKOUITCH, ROBERT LOWE,

扶才：胡逢雁，關靈馬俊偉，華，高守仁，活，李啓馬汝維。厚惠芳名恕不臚列祈為見諒

哀謝

先慈妣廖門李氏彩桃太夫人之喪經於二月十一日上午十一時假座暗市黨殯儀館舉行家奠辭靈爽禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀謝

孤哀子肇基　媳婦黃麗英
孤哀女美容　婿蔣甦籌
男孫炎能　孫媳董婉萍
女孫盤珠　孫婿關炳富
女孫慧玲　潔珍
外男孫蔣健威　健中　健強
　　健誠　健華
曾男孫允忠
曾女孫綺雲
外曾男孫關俊豪
外曾女孫關甦怡
全叩謝

賻儀：廖崇衡・關樹勳・廖新喜・（以上每五十元均合家）廖維邦合家四十元・蔣萬里合家三十元・聶金笑・黃兆強・黃景超・黃保漢（以上每廿五元均合家）大婆・甯協謙・黃瓚儒・莫衞強・胡英傑・胡壽年・重毅賢・黃振光・（以上每二十元均合家）三嬸合家十五元・廖郁流・鄭杰雄・關炳州・馮太・馮沾美・司徒欽・伍慶堂・陳耀祖・關栢寧・蔣榮漢・劉松星・黃相・蔣保永・周進逵・梅悅・蔣祁燊・黃壽平・蔣罩明・陳德修・黃釗・梁挂雄・馬灼群・關全・廖永享・廖乃城・廖全享・宋成昌・JANICE LUM, A.Y. WONG, BILL LEE, HENRY CHEUNG, A. YUNG, GARY JANG, PAUL MAH, DAVID & MIRANDA CHAN, PETER & DELLA TSE, DENNIS & DEBBIE JANG, KAI & ANNA LIM.（以上每十元均合家）・廖洪進・黃資・李明・黃英德・林瑞・林清・黎元・馬守競・廖華遂・廖德光・曾良欽・余子巨・林煥棠・陳萬・楊慶袁・宋維厚・胡光俊・廖鴻儀・廖盛炤・（以上每五元均合家）・李孔安・李奕森・曾達昌・余連・廖子連・胡汝湛・（以上每三元均合家）・林卓英合家二元。

花圈：蔣燚籌・廖炎能・關炳富・董毅賢・黃日光・宋瑞良・廖毓林・廖文勝・許仕廉・廖烈結・廖伯良・廖惠濟・廖惠根・廖健庭・廖崇回・聶金笑・黃兆強・黃保漢・黃景超・陳德光・黃焯麟・馬叠輝・黃焯然・（以上均合家）・馬沛洪・李梓漢・留惠民・（以上均合家）・沙堆僑會全體會員同・華人漁業聯誼會。

扶柩：廖毓林・廖炎能・關炳富・蔣健強・蔣健威・廖惠濟・

素車：胡英傑・廖惠濟・廖惠根・黃兆強・廖賴漢恩・廖文勝・馬沛洪・黃日光・廖伯良。

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球

花籃襟花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

● 加西總代理 — 米仔蘭

本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友
今日風光與後人

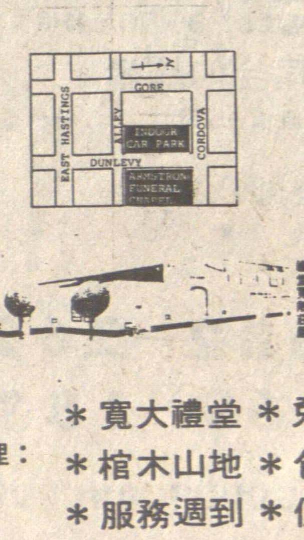
寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

盡享人間福祿
往嚐世外甘甜



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

時事漫筆

越南變成最落後國家

麥朗

從去年十一月以來，侵柬越軍發動了新的一輪「旱季進攻」，一方面集中兵力侵佔了宋雙部隊的基地——安比營，乘機入侵泰國；一方面集結更大的兵力，準備圍剿梅萊山區的赤柬部隊。在越南北部，越軍又加緊對華軍進行軍事挑釁活動，向雲南邊區發炮數以十萬計。據透露，越軍四面出擊，不可一世，除了受命於莫斯科，充當爛頭蟀之外，還有一個目的，就是以此「出色成績」來慶祝「解放南方」十週年云云。但是，十年來越共在本國又幹出什麼「成績」呢？

如所週知，南越首府西貢（今胡志明市）是在一九七五年四月三十日被越共攻陷的，隨後河內「統一」了南北兩部。照理，經過長期戰亂，應該集中精力進行經濟建設，讓人民休養生息，使國家恢復元氣。可是，十年來，河內卻反其道而行之，對外窮兵黷武，企圖稱霸整個東南亞，甚至叫嚷要搞「世界革命」。對內大搞階級鬥爭和思想鬥爭，鎮壓民主活動，使國民經濟陷入絕境，導致越南排名於世界上最貧窮落後國家之列，靠蘇聯的「援助」度日。

越共中央去年十二月召開的五屆七中全會發表的一項公報招認：越南全國經濟困難重重。公報說，「當前和在相當長時期的困難是許多方面仍然嚴重失調，經濟——社會情況不穩定。一九八四年的經濟發展速度比一九八一至八三年緩慢」。雖然說得吞吞吐吐，但它的困境還是泄露了出來的。據透露，越南最糟糕的是農業問題。越南農業人口佔全國人口的百分之九十，近幾年來，糧食生產毫無活力。由於連年對外侵略戰爭，耗費了大部分國家財力，官方一面緊縮農業投資，一面不斷增加農業稅、糧食徵購和附加稅，農業不但得不到發展，反而倒退，一九八四年原定生產糧食一千八百萬噸，但年終計劃落空。據統計，八四年平均每人糧食只有二百九十公斤，比八二年和八三年減少了十公斤。

越南工業生產更加糟糕，能源短缺和工業品極度匱乏。比如煤炭，一向是越南最主要能源，並被稱爲對外出口的「拳頭產品」，但自從侵略柬埔寨以來，煤炭生產一直不景氣，儘管河內當局提出諸如「全國都爲煤操心」、「生產煤就是救國」等口號，並投入大量人力物力，結果仍然無效。據悉，一九八四年煤炭生產比八三年減少百分之十六，只達計劃指標的百分之八十。由於能源短缺，許多工礦企業開工不足，長期完不成任務。加上由於侵略柬埔寨和對外擴張，不但中共早已停止對它的援助，絕大多數西方國家以及國際金融組織，也一直凍結對越南的援助，這使它「目前和今後若干年內，能源、物資和外滙都十分緊張」。

由於市場供應的緊張，供求矛盾十分突出。一九八三年底，河內當局曾一再要求在流通分配領域和穩定平民生活方面要來個「基本轉變」，但是至今已成畫餅，物價大幅上漲，平民苦不堪言。國營商店貨源奇缺，無力控制市場，城鄉居民連最起碼的消費也得不到保証，火柴、肥皂等基本生活物資時常買不到。據曾到河內實地考察的外國人士報道，那裏的百貨公司，貨架上一半空空如也，供出售的貨物種類只有擺在櫥窗的樣品的十分之一。

與此相關連的是嚴重的通貨膨脹，近年越南通脹率達到百分之一百。據統計，去年九月和前年同期相比，十九種食品的價格平均上漲了百分之七十，現在物價仍在繼續上揚。隨着物價的上漲，貨幣貶值，黑市泛濫，當前越南幣照官方牌價規定，每一美元兌換越幣十二盾，黑市價則兌換二百八十盾，貶值達二十多倍。據越南人說，即使按最低生活標準，每人每月最低限度需要四百十六盾，但現在越南幹部、職工的平均收入僅三百盾，按黑市兌價只有一美元多一點，如何維持生活，簡直不可想像。

因此，當前越南城鄉每家每戶幾乎都把主要精力放在找飯吃的問題上，人人爲吃飯奔忙，幹部、職工如不利用業餘時間搞外快，便無法維持生活。因此之故，越南人的健康水平連年下降，尤其婦女和兒童，普遍地營養不良。更嚴重的是有大量的人失業，沒有飯吃，據河內官方透露的數字，失業者有二百五十萬，但據西方分析家估計，則至少達到四百萬，這些失業人口，正處於飢餓和疾病、死亡綫上掙扎。

與此同時，大量越共高官貪污腐化，吮吸敲取民脂民膏。據悉，越南政府各部門，甚至在越共中央委員和部長們當中，貪污受賄及其他經濟犯罪情況相當嚴重。例如南方同奈省警察局長，便利用職權，趁難民離境外逃，從中大收「讓路錢」，他同時還勾結各種黑社會集團，敲詐勒索，終於東窗事發而被處決。但是，現仍逍遙法外的貪官更多。

當前越共對外堅持侵略柬埔寨，對內貪污腐化，如不是搞得國庫空虛，民窮財盡，那才是奇跡。

風俗篇

年菜與「煎堆」

伍叔

華人每逢過農曆新年，都要烹飪製作很多菜餚應節。由於各地的生活習慣不同，年菜的花式品種也大不一樣。如北方大多食「餃子」，江浙人重「烤麩」，上海人注「冬筍」，台灣及福建人重「年糕」，而廣府人則家家戶戶必作「煎堆」。

「年菜」除了作爲過節美味食品外，還可供商店歇市時的備用食物。如『天咫餘聞』中曰：「京師舊俗，元日至上元，各店例閉戶半月。小肆亦閉五日，此五日中，人家無從市物，既必於歲底烹飪，足此五日之用，謂之年菜」。

在各地諸多年菜中，以廣東的「煎堆」較爲著名，粵人有「年晚煎堆，人有我有」之說。據考，煎堆，唐代叫䭔（也念堆）子。詩人王梵志有詩句云：「貪他油煎䭔，愛若菠蘿蜜」。但是，怎麼做的呢？『太平廣記．尚食令』中有載：「候油煎熟，於盒中取䭔子餡（即餡料），以手於爛麵中團之，五指間各有麵透出，以篦子刮却，便置於䭔子鐺中，候熱，以笊籬漉出投油中三五沸取起，拋台盤上，旋轉不定，以太圓故也，其味脆美，不可名狀。」在『尚食令』一書中還描寫了一位䭔子手到馮給事府中作䭔子獻藝的故事。他憑這點技藝，被皇帝重用，升爲尚食令，官屬五品，此事反映出䭔子曾是「御廚珍品」。

「煎堆」這一美食何時傳來嶺南，無從考究。但作爲「年晚煎堆」，則是明代以前的事。『廣東新語』有云：「廣州之俗，以烈火爆開糯穀，名曰炮穀，爲煎堆心餡。煎堆者，以糯粉爲大小圓，入油煎之，以祀先人及饋送親友者也。」經過數百年的發展，煎堆的品種頗多。其皮有軟有硬；其餡，除炮穀外，還有豆沙、椰絲、冰肉等。不但年晚登場，平時也有供應，成爲茶樓美點之一。在各地的「唐人街」中，不少廣府人開設的餐館裏，也時常有「煎堆」應市。如到過年，「煎堆」更是大行其道了。

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
繼續徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊號	刊名	年訂價	刊號	刊名	年訂價
BM 293	家用電器	4.50 元	Q 702	中華氣功	3.25 元
M 179	電子世界	7.25 元	M 701	中華武術	8.00 元
M106	無綫電	8.25 元	M 654	氣功與科學	9.00 元
BM 143	書法	9.50 元	BM 691	集郵研究	5.50 元
Q 505	中國畫	15.00 元	Q 733	武術健身	3.50 元
M 345	中國烹飪	9.50 元	M 19	新體育	9.60 元
M 37	連環圖報	14.50 元	BM 491	氣功	3.50 元
M 117	象棋	5.50 元	M 655	武林	11.00 元
M 197	北方棋藝	9.25 元	BM 151	收獲	14.75 元

加西總代理：華安國貨公司　電話：（604A）681-8531
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST;VAN.B.C. CANADA V6A 2T9
由北京直接寄到府上，每年並有精美中國月曆贈送．
（書刊種類太多，不能盡錄，目錄備取．）

私人輔導
●●●●●●●●●●
你若有個人、婚姻、婆媳、代溝教育子女、家庭和人生疑難，有經驗的專業輔導人仕可以協助你解決．
預約時間電話：734—8335
嚴守秘密　首次諮詢免費

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎．

半島
peninsula restaurant
604 w. broadway, vancouver, b.c.
phone: (604) 872-1271-2

牛年賀歲 恭賀新禧
本酒樓爲慶祝新春佳節
由新聘香港名厨及點心師傅主理
推出精選 新春菜譜
並由本月十三日起七日營業天天茶市

新春菜譜
年年長大利
春燕藏丹桂
大展鴻圖
發財好市
花開富貴
龍鳳呈祥
唏哈大笑
年年有餘
發財就手
金錢滿掌
鴻運當頭
龍馬精神
竹報平安
花團錦繡
春回大地
五代同堂

新春美點
百花吐艷迎新春
吉兆預豐年
佳偶應天成
富貴牡丹開
花開結子榴
平安祝來報
旭日耀財源
年年步步高
連生貴子盞
鴻運當頭樂團圓

本酒樓
增設小菜部
共數十款
款款精美
並設合時
禦寒火鍋
每位只收 $9.90

營業時間：上午十時半至晚上十時半　七天營業包括假期
地址：百老滙西街六〇四號 電話：872-1271/2

僑信參茸國藥行
謹祝僑胞
新年進步 身體健康

為迎接新歲，由即日起至二月十九日
特別舉行海味特價週
應節食品 歡迎選購

＊一級髮菜（4両）	每包原價＄12元	特價＄10元
＊中國腰菓	每磅原價＄5元	特價＄4元
＊海皇罐頭鮑	每罐原價＄10元	特價＄8·50元
＊金錢魷	每磅原價＄4·50元	特價＄3·50元
＊中吊片	每磅原價＄5·50元	特價＄4·50元
＊大吊片	每磅原價＄8·50元	特價＄6·50
＊日本冬菇	每磅原價＄18元	特價＄14·50元
＊响螺片（半磅）	每包原價＄9元	特價＄7·50元
＊蝦米	每磅原價＄6·75元	特價＄5·50元
＊日本特大蠔豉	每磅原價＄10元	特價＄8元
＊翅餅（杏形）	每塊原價＄12元	特價＄10元
＊大宗谷元貝	每磅原價＄50元	特價＄38元
＊宗谷元貝碎	每磅原價＄35元	特價＄30元
＊鱆魚（半磅）	每包原價＄5元	特價＄4元
＊墨魚	每磅原價＄7·50	特價＄6·50
＊日本厚菇	每磅原價24元	特價＄18元
＊猪婆參	每磅原價＄13·50元	特價＄10元
＊汕尾金勾蝦米	半磅原價＄5元	特價＄4元

★吉品、禾麻乾鮑魚，全部八折★

總店：奇化街261號　682—2621
分店：片打東街141號　669—1834

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Nandina Special (Evans)
   Senga Miracle (Beelby)
   Keystone Damon (Wiggins)
2. Johnny Mac N (Dafault)
   Pages Reward (Mohorich)
   Cavalier N (Harel)
3. Ever Son (White)
   Wee Briar (Megens)
   Andys Winner (McQuaid)
4. Pine Lake Amber (Brown)
   Crystal Pace (Arsenault)
   T J Moss (Gemmill)
5. Jazz Maker (Brown)
   River Song (Burke)
   Surdale Dusty (Galbriath)
6. Kalamata (Bellby)
   Senga Mistico (McQuaid)
   Brian Claypool (White)
7. Alana Maxine (Arsenault)
   Prima Honour (Wiggins)
   Holridge Ken (Quinlan)
8. Multi Rainbow (Stymest)
   Arran Bay (Daufault)
   Winsday Express (Hill)
9. Battling Billy (Stymest)
   Kawartha Oshawa (Megens)
   Jeanamine (Wiggins)
10. Ken Dee Herbert (Abbott)
    Yarver (Hollingsworth)
    Mickeys Choice (Campbell)
    KInsmore Laddie (Whidden)

馬膽 5. Jazz Maker (Brown)

CLOVERDALE 馬仔車精選

FEBRUARY 15, 1985

1. Keystone Damon
   Bethany Blaze
   Grit N
2. Pacific John
   Pages Reward
   Amerigo
3. Wee Brair
   Andys Winner
   Betty's Steady
4. Pine Lake Amber
   T J Moss
   Clover Victory
5. Jazz Maker
   Surdale Dusty
   River Song
6. Brian Claypool
   Armstead Rip
   Kalamata
7. Victor Charles
   Sunbyrd Adios
   Surdale Count
8. Multi Rainbow
   Winsday Express
   Shendo Lad
9. Battling Billy
   Kawartha Oshawa
   Grease Gun
10. Ken Dee Herbert
    Kinsmore Laddie
    Yarver

「門神」的源流

風俗篇

陸融

農曆新年，習俗要在大門上張貼「門神」——兩幅繪上兩員手執兵器的古代武將的紙畫，左右相對。今天的都市人雖然多已不彈此調，但在農村，仍然盛行除夕更換「門神」。

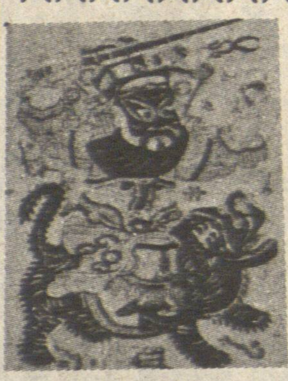
門神是「年畫」（迎歲的彩畫）的一種，已有兩千多年的歷史。最初稱爲「桃板」，這是古人用以辟邪的一種方法，選用兩塊長短大小相若的桃木板，刻上圖像，掛在兩扇門上。後來逐漸變爲專作賀年用的年畫，畫面的形象也定規爲武將，因取守門大將之意，故稱爲「門神」。

「門神」的形象多取自中國歷史或民間傳說中的能人、勇將。歷代有不同的偏好，而以神荼、鬱壘及秦瓊、尉遲恭兩對，最爲普遍。

神荼和鬱壘，是最早的門神。有關傳說始見於上古搜奇書籍『山海經』。其後，漢代應劭所著的『風俗通』有『門神』一篇專寫其事，內容大意是說：神荼和鬱壘兄弟是黃帝時的捉鬼專家，兩人居於度朔山一株桃樹下，擅用「葦索」捉鬼，以「桃弓」射之，然後送去餵虎；鬼怪聞風遠遁。後人於是借其威名，把他們的相貌繪在桃木板上，貼於門上，用以驅邪鎮魔云。

神荼和鬱壘的畫像「獨霸」了一段時間，到東漢以後才陸續出現了一批新的門神，先有荊軻，但流傳不廣，未幾又有秦瓊和尉遲恭。後者成爲另一對受歡迎的「門神」搭檔。秦、尉二人原是唐初著名的武將。據說，唐太宗時大臣魏徵曾經斬殺了一條惡龍，牠死後化爲鬼魅，經常騷擾唐太宗。太宗只有命猛將秦瓊和尉遲恭日夜守衛宮門，以作阻嚇，但由於兩人不能長期站崗，於是改用畫像代替；太宗死後，畫像仍照掛如儀，後來且傳入民間，成爲「門神」。

稍後，又有多名新的門神登場，其中以鍾馗和張天師較爲有名，前者據說原本是落弟秀才，託夢給皇帝，自稱能捉鬼，後被封爲捉鬼專家；後者是傳說中道教的始祖，有降魔伏妖之能云。此外，在宋、元兩代，又曾經出現過一位女門神，就是鼎鼎大名的巾幗英雄穆桂英了。



「門神」

情人節的來歷

二月十四日，是歐西習俗上的「情人節」。情人節原來的名字是「華倫泰節」，或稱「愛人選出日」。莎士比亞的『仲夏夜之夢』劇中有這樣的台詞：「早呀，朋友們，華倫泰節已經過去了。林中的鳥兒哪個不成雙成對？」「情人節」的甜蜜溫馨，具見一斑。

「情人節」相傳是羅馬時代始創，可說來源甚遠。據傳選定此日原因有二：㊀古代人相信一切鳥類在此日開始交尾，是象徵青春活躍的開端；㊁古羅馬人此日敬拜天后朱諾，她是女性和幸福婚姻的保護神。

此外，有關這個節日的起源還有多種傳說。最流行的一種說法是情人節取名自古羅馬一個名叫華倫泰的主教。話說公元二六〇年時，羅馬帝國的卡拉蒂亞斯皇帝窮兵黷武，民不堪命，紛紛逃避兵役，卡拉蒂亞斯一怒下令禁止青年結婚，華倫泰主教不值其所爲，暗中替有情男女主持婚禮，事爲朝廷所知，將華倫泰囚禁達十年之久，終致他病死獄中（另一說是華倫泰主教被斬首），人們爲了感謝華倫泰替情侶造美，於是將他逝世之日，即二月十四日定爲「情人節」，以示紀念。

・于樺・

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名
還魂跌打酒
實用
跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

零沽批發 索辦歡迎

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華
片打東
壹〇二號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・
逢星期三休息・
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

雲埠秘書賓路蔡根遂
根璇
立正

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席（十位用）
式熱葷：瑤柱扒仙菇
翡翠蝦球
蟹肉龍芽翅
當紅蝦子雞
奶油焗雙蟹
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
清蒸游水石班
楊州炒飯
甜品
特價 $118.00

四和菜（四位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
菜遠蝦球
清蒸石班
白飯
絲苗白飯
甜品
特價 $27.95

六和菜（六位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
奶油焗肉蟹
玉蘭帶子
八珍鴨煲
鐵板牛汁肉
白飯
絲苗白飯
甜品
特價 $41.95

✕早上茶市供應粥粉麵飯✕
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九－六一六零

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號

高級六和菜
（足六位用）
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
豉汁蒸黑魚
紅荳沙・白飯
特價四十二元

秋季酬賓海鮮席
（足十位用）
兩熱葷
薑葱焗龍蝦
油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正

茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
凡惠顧酬賓席・奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
由名齋廚黃中漢君主理
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★

如意齋
特價酬賓席
彩雲伴四寶
兩熱素 九轉成丹
心果存真
如意三寶翅
金玉滿堂
淨土玄根
東來普渡
玉樹臨風
羅漢炒飯
仙姑伊麵
精美點心
福祿壽全
（足十位用）
每席 $88・00

特價如意清香席
錦繡大拼盤
兩熱素 翠繞桃珠
燕液素翅羹 菩提鼎結
佛法無邊
蓬萊仙鮑
一品如意齋
油泡齋鮮魷
錦繡炒飯
長壽伊麵
百年鴻運
（足十位用）
每席 $128・00

七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
腊腸腊肉鷄飯　羗葱窩蛋牛肉飯
腊腸腊肉腊鴨飯　咸魚腊味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

全僑定期慶祝春節 節目豐富多姿多彩

（雲訊）雲埠中華會館，中華文化中心，聯合全僑，舉行慶祝一九八五年農曆春節，節目豐富，多姿多采，分列於后：一、年宵花市，二月九日至二十五日，在片打街東五十號。二、現代名書畫家作品展覽，二月十八日至三月十一日，在片打東街五十號。三、中國象棋公開賽，二月十五日至十七日，片打街東五十號。四、中國風光攝影展覽，二月十六日至廿六日，片打街東一零八號。五、醒獅遊行賀歲，二月十四日。六、春節聯歡宴會，二月二十四日下午六時，漢宮大酒樓，餐券每人十五元，七、振華聲藝術研究社主辦粵劇演出，片打街東十五號，二月二十三日下午一時三十分，八、藝林音樂社主辦粵曲演唱，二月十七日下午一時，哥倫比亞街四三一號半。九、清韻音樂社，在片打街東四九九號華僑公立學校禮堂，於三月二日下午一時，表演折子戲。

歡迎各界男女，依時前往參加各盛會，共賀新禧。

域多利中華會館 昨新舊職員交代

（域訊）域埠中華會館於上月廿日選出一九八五至八六年度新職員，昨十日舉行新舊職員交代典禮，是日下午一時四十五分，新舊職員齊集會館禮堂，二時正，交代禮開始，由陳熾司儀，先由上屆主席及各部門主任分別總結一年來會務報告後，舊職員退席，新職員就位，由監督袁臻榮將會館印信交與新任主席劉述堯接管後，由監督黃相領導各新職員及理事舉行宣誓就職，宣誓畢首由主席劉述堯及副主席馬金渭先後致詞，繼續由監督袁臻榮及黃相分別致詞，勉各職員互助合作，努力爲僑社服務云。隨後由該館顧問雷裕騰講話，略謂今屆有年富力强之年青職員多人參加工作，俱屬一時之後彥，預見未來本館館務，將有新的進展云云，禮成後隨即舉行會議，通過重要議案多宗，會議完畢，舉行茶會，各職員自由交談，直至下午四時卅分始散會。

士達孔拿中心辦 兒童空手道比賽

（雲訊）雲埠士達孔拿社區中心兒童空手道會，定期於二月十六日星期六，上午十時至下午十時，舉辦士達孔拿邀請比賽，包括初級年八歲至十三歲，十四歲至廿四歲高級，白帶，黃帶，緑帶等比賽，下午八時，舉行示範表演，全部公開，免費歡迎，招待各界參觀，欲知詳情，請電話二五四—九四九六。士達孔拿社區中心，地址在奇化街六〇一號。

余風采堂定期春宴

（雲訊）加拿大余風采總堂及雲埠余風采堂以農曆新歲伊始，春滿人間，風光明媚，最宜聯歡暢叙，爰定三月三日（星期日）下午五時半假座名園酒樓舉行春宴，藉資聯叙，共敦親誼，歡迎男女宗親踴躍參加。席金：堂員盡足義務者每位十元，非堂員每位十二元，堂員年登七十盡足義務者及十六歲以下兒童每位六元，並希預早到堂所報名，以便辦理席位云。

雲埠李氏體育會 新年度職員揭曉

（雲訊）李氏體育會本年第九屆新任職員，經於一月六日會員大會選出，定於三月三日擧行新舊職員交接典禮。正主席：渭泉，副主席：楫寰、松盛，名譽主席：惠榮。正中文書：文俊，副中文書：德莊。正西文書：文錦，副西文書：李松夫人。正財政：安華，副財政：啓華。正聯絡：福基，副聯絡長廸。正國術：健和，副國術：永良。正太極：文發，副太極銘光。正婦女組主任：縵龍夫人，副主任：松盛夫人，福基夫人。理事：福基，文錦，長廸，安華，文發，李松，渭泉，健和，楫寰，松盛，永良，李松夫人，縵龍夫人，福基夫人，松盛夫人，銘光，李星，波來，維寅，明甫，文俊。顧問：維廣，美津，鈜歡，鈜聘，李荀，桂彭，伯鰲，縵龍，鉅昌。

溫杜新植物花園 辦春季花園講座

（雲訊）雲埠溫杜新植物花園，舉辦第二屆春季花園講座，日期爲三月二日星期六上午九時半至三時半，內容包括種植玫瑰花，花園種植小生果樹等，中午則免費招待導遊公園，及參觀一年開始，花朵生長，歡迎各界人士依時參加註冊費會員八元，，非會員十元，請預先電話二六六—七一九四註冊報名，名額有限，該花園地點，爲渥街五二五一號，電話二六六—七一九四。

華人漁職聯誼會 定期七周年紀念

（雲訊）此間華人漁業職工聯誼會，定於二月廿三日（星期六）下午一時在該會禮堂擧行第七週年紀念暨春節聯歡大會，設茶點招待，請該會會員依時踴躍參加，同日下午六時假座百樂酒家叙餐。餐券：每位十元，夫婦十五元，十歲以下收五元。請各會員預早向該會報名，以便安排席位。

紐約華足協主辦 六人埠際足球賽

（紐約訊）紐約華人足球協會將於五月廿五，廿六日在紐約華埠舉行美加海外華僑埠際六人足球邀請賽，該會曾致函加華足總，歡迎雲哥華之華人足球隊前往參加，本埠華人球隊，有意組隊前往參加者，欲知詳情，可致電話六六九—〇五四一查詢云。

恩平總會館紀念聯歡 餞別朱毅總領事榮歸

（雲訊）本埠恩平總會館於二月十日慶祝成立六十五週年紀念大典，假該會館禮堂舉行。當日，各男女會員懷着愉快高興心情，魚貫而至，喜氣洋溢，下午一時紀念開始，由鄭和安司儀，行禮如儀，由蟬聯多屆主席鄭炯光致詞，作會務報告及發揮新猷。其後在自由發揮中很多會員相繼發言，大皆支持主席的獻議，從而鞏固團結，爲推展會務而努力，博得掌聲雷動，誠屬創舉。次由副主席梁錦沛致謝詞。禮成茶會。簡單而隆重。繼續會員大會議決要案多宗。

同日下午六時舉行春節聯歡。設宴於名園酒家，筵開七十三桌。深幸主理宴會工作人員悉心安排，秩序井然。各會員及親屬，衣香鬢影，濟濟一堂，共叙鄉誼。此次盛會蒙中華人民共和國駐雲高華埠總領事朱毅夫婦見愛，撥冗參加，無限榮耀。宴會由鄭和安司儀，請主席鄭炯光宣佈宴會意旨並謂由於總領事朱毅夫婦任滿榮歸，特設宴餞別。總領事在任期間對華人社團，中加友誼，促進兩國貿易及文化交流，成績卓著，貢獻良多。這次任滿榮歸深爲惜別珍重之情。其後介紹總領事朱毅夫婦，賀克强領事，膝祥領事分別起立與衆相見。繼請朱毅總領事作臨別贈言。他言辭懇切謙虛，訓勉力促加强團結，同心協力，互愛互諒，弘揚國粹，爲祖國四化大業而作更大貢獻。復由鄭炯光，梁錦沛代表該會全體會員向朱總領事及夫人致送「豐功偉績」紀念牌，并拍照留念。最後由梁錦沛致謝詞，直至十時後欣然握別，洵盛會也。

恩平總會館
85週年紀念

由左至右：鄭炯光，朱毅總領事，梁錦沛，鄭和安。

銀禧小食店
SPOTLIGHT RESTAURANT
Famous Chinese-Cantonese Foods

（定於二月十二日開張營業）

出爐麵飽
咖啡茶座
特價早餐
特價午餐
粥粉麵飯
點心小吃
中西美食
服務週到
歡迎外賣

新開期内 堂食外賣
一律九折

3048 KINGSWAY (夾 RUPERT)
VANCOUVER, B.C.
TEL: 430-0443

南京用新方法 診斷血尿病因

（新華社南京電）南京一家軍醫院的醫生用紅細胞形態鑒別血尿，一次尿檢查就可以明確區別血尿的原因是否腎小球性腎臟疾病。

用紅細胞形態鑒別血尿，八十年代以來國外已有人着手研究，但對其變化機理一直不明。黎磊石醫生之所以在臨床檢查鑒定血尿的方法上有所突破，是由於在世界上首次發現了尿紅細胞形態變化的機理。他已用這種方法爲三百多位病人作檢查，可靠率達百分之九十五。

血尿是一種症狀，引起血尿的原因有腫瘤、腎結石或腎小球腎炎等，需要盡快確診。過去醫生檢查血尿要經過腹部X綫攝片、腎盂造影，甚至要進行膀胱鏡等多項檢查，不僅不易確診，而且還給病人造成很大痛苦。

黎磊石和助手們從一九八二年起，經過兩年多上千次實驗觀察，在世界上首次發現尿內紅細胞的變形是由於腎小管內連續滲透壓變化造成的。這一重大發現，爲臨床應用尿紅細胞形態變化作診斷奠定了理論基礎。現在，檢查血尿只要取一次尿液，通過普通光鏡就可以確診血尿的原因。

上海市將興建 國際貿易中心

（新華社上海二月十三日電）爲促進中國最大的對外貿易口岸與世界各國的經濟貿易往來，上海將興建一個規模巨大的國際貿易中心—由中日雙方合資興建的這個國際貿易中心的簽字儀式，今晚在這裏的錦江賓館擧行。

—上海國際貿易中心由上海市對外貿易總公司、上海市閔行虹橋開發公司、上海市對外服務公司、中國國際貿易促進會上海分會同日本興和不動產株式會社、株式會社日本興業銀行等六家合資建造經營。

—這個中心將建在上海市西郊的虹橋開發區。這裏是上海專門劃出供外商建立獨資經營或與中方合資經營企業的區域。該中心總建築面積爲十八萬平方米。兩幢各高一百四十米的大樓，是具有八十年代國際水平的多種功能建築物。這裏除辦公用房外，還有一部份設備完善的公寓客房，並設有展覽廳、陳列室、交易談判室、會議室、商店和擁有無綫同聲傳譯系統的多功能會議廳，以及爲客商提供諮詢服務的電腦中心。

—根據初步計劃，上海國際貿易中心的第一期工程將於一九八七年完工。

加西捷財彩票
(WESTERN EXPRESS)

一九八五年二月十三日開獎

十萬元中獎號碼：
1167762
2072400
1522209

五萬元中獎號碼：
2208526
1942658

商品中獎號碼：
230A068
102B581
172C393
153D197
204E355

加西樂道彩票
(LOTTO WEST)

一九八五年二月十三日開獎

中獎號碼：
3， 9， 22， 30，
43， 44， 53， 55。

特獎號碼：
54。

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

中華特價中心 中華特價中心
中華特價中心 * 中華特價中心 * 中華特價中心 * 中華特價中心 * 中華特價中心
中華特價中心 * 中華特價中心 * 中華特價中心 * 中華特價中心 * 中華特價中心

中華特價中心
中華特價中心暨時新食品公司
農曆新年
酬賓大減價
日期：二月十五日至十七日
（星期五，六，日）
各類雜貨，京果，菓菜，
瓷器，用品，藥材，成藥。
一律八折
鮮肉，燒臘，冰箱貨品
九折優待
特價品除外
時新食品公司

中華特價中心 中華特價中心

皇冠畫廊
新年大減價
配鏡架 50% OFF
*裱畫 *鏡架 *招牌
4534 緬街（近29街）
874-0032

華聲錄影公司 華埠總代理
有大批傢俬平價出售

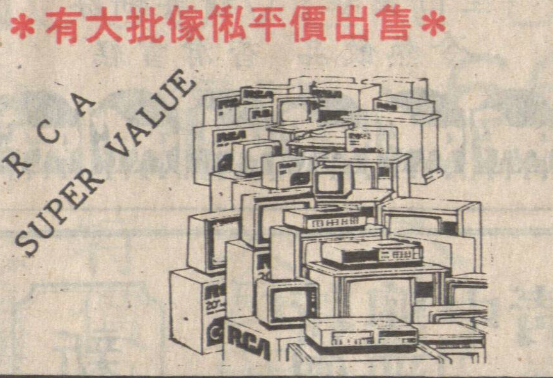
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時、
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

清貨大減價

本公司將一九八四年各廠存貨或開版貨賣完爲止
先到先得。無須來電詢問。

RCA 錄影機 $399.00
八小時錄影有綫遙控。
RCA 錄影機 $599.00
自動錄影兩星期
RCA 錄影機 $499.00
無綫遙控14日 8 PROGRAM
RCA 廿六寸電視機 $499.00
另加手續費
RCA VHS 帶每條 $6.99
APEX VHS 六小時 $5.99

SONY 錄影機 $399.00
自動三日一次錄影
PHILLIP 轉台機 $88.00
SANYO 錄影機 $359.00
能替人家定形送帶去帶。
PANASONIC 錄影機 $499.00
兩星期錄影兩鐘頭
JVC 音響器材全套 $399.00
ZENITH 20 寸電視機 $399.00
無綫遙控六個月貨



DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCE LTD
A Division of Double C Enterprises Ltd

337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059

648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五 （上午九時至下午四時）

*買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。
*買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。
*買賣富格林、楓葉金幣。
*買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。

*美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
*加幣定期存款
*退休儲蓄計劃
*購屋儲蓄計劃
*房屋實業貸款

請電：687-0011 華語服務員
趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)
本行是加拿大存款保險會員

加拿大 大漢公報 雲高華
The Chinese Times
☎ 685-8575
專印喜帖 起貨迅速
➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ⬅

各地消息

鐵娘子成爲英激進領袖

【合衆社倫敦十一日電】英國首相戴卓爾夫人是本世紀英國最激進的領袖，她星期一時剛是出任執政保守黨領袖十周年紀念。她希望領導英國進入一九九○年代。

戴卓爾夫人說，她會靜靜地與丈夫丹尼斯慶祝。戴卓爾夫人形容丹尼斯是她過往幾年支持的主要來源。她又表示渴望可在一九八九年慶祝她獲選爲首相十周年。戴卓爾夫人接手保守黨時，黨內極之分裂，在她領導下保守黨在一九七九年的大選中獲勝，之後在一九八三年六月的第二次選舉中取得勢如破竹的一百四十一席大多數。

在過去六年的勒緊肚皮和控制貨幣供應的情況下，公共開支在國民總生產的比例上依然高於戴卓爾夫人上台時。

美臀小姐

英國女流行歌手蓮茜，前天被英國牛仔褲廠商選爲「本年度美臀小姐」。

多明尼加總統指控
美兩傳播機構誹謗
因報導他使用偷來的平治房車

【合衆社中美洲多明尼加首都聖多明各十一日電】中美洲多明尼加共和國總統布蘭高，將會對美聯社及美國新聞日報提出法律控訴，因爲該兩個新聞傳播機構根據法庭上的供詞，報導他使用一輛從紐約偷來的平治牌豪華房車。

多明尼加總統府發表一份聲明指出，布蘭高總統將會對這兩個傳播機構提出誹謗訴訟。

聲明內容透露，美聯社根據新聞日報的報導於二月九日發表一篇新聞稿，聲稱一名美國聯邦調查局人員在法庭作供謂，「多明尼加共和國最高官員使用一輛從紐約偷來的平治牌豪華房車」。

聲明再引述美聯社的報導指出：「該名聯邦調查局人員卡保稍後表示，他所指的官員正是多明尼加共和國總統布蘭高。」

據新聞日報編輯主任馬勞於星期日接受電話訪問時表示：「這本是很正常的事，記者通常會直接報導法庭上的證供。」

至於美聯社方面，則拒絕對該份多明尼加的官方聲明作任何評論。

太陽女神創立日本 日人表反對

【合衆社東京十一日電】日本今天以一個引起爭論的全國假日慶祝該國家的如神話所說的曾由太陽女神創立。許多日本人都表示反對，因爲此點與戰前的軍國主義有關。

由於此「立國日」假期的一直引起爭論，以致使本年才有一位戰後的日本首相在紀念此事的一項公開儀式中出現。日本首相中曾根康弘和外相安倍晉太郎跟大約一千八百個其他人物參加一項舉行於東京的一家戲院的儀式。

上述假期紀念天照神建立日本國而以她的人類後裔神武爲日本的第一位天皇的事蹟。

東協號召軍援柬游

【法新社曼谷十一日電】東協六個會員國和外長今日呼籲國際間對在柬埔寨對抗越軍的柬埔寨游擊隊作出軍事及政治援助，並於稍後時在曼谷與抗越組織的領袖舉行會談。

該六名外長在泰國總理布勒姆的官邸會見施漢諾親王、宋雙、喬森潘。

墨西哥人歸化美國任掃毒官員
辦公室內被人綁架
料歹徒是墨國毒販

【合衆社華盛頓十一日電】美國一名掃毒人員在離開墨西哥瓜達拉哈拉的辦公室時，被四個相信是毒販的武裝男子綁架。

美國掃毒處發言人費甘帕星期日說，卅七歲的卡馬里納星期四離開辦公室準備與太太一起午餐時，被四名男子脅持進入一部私家車絕塵而去。

發言人說，他們由一位目擊者的消息獲得綁架的部分資料。消息稱，該批男子有槍，他們在卡馬里納準備登上他的政府專車之前將他抓着。發言人費甘帕稱，歹徒未提出要求贖金，亦未與美國政府接觸。

他表示，卡馬里納原是墨西哥人，但已歸化成爲美國公民，他自從一九七四年六月起即爲美國掃毒處工作，八零年六月起派駐瓜達拉哈拉辦事處。

他太太珍妮花與三個子女與他一起在瓜達拉哈拉工作。

候選假心人之妻
說不贊成換假心
因假心非上帝造

【合衆社肯塔基州路易士維十一日電】一男子進行估量作爲人造心手術候選者，他的妻子被詢問人造心計劃及道德問題。

珍尼維斯的丈夫威廉，患着嚴重的心臟病，她說：「在我的意見來說，我是不贊成的，我是一個基督教徒，丈夫也是，那個物件並非是上帝造的。」

五十九歲的威廉尼維斯，上周五由辛辛納提城，用直升機運抵阿杜賓醫院，史克魯達在去年十一月廿五日接受人造心手術。

尼維斯夫人昨日在俄亥俄州克里夫斯城的住宅說：「我不知道我的丈夫怎樣說，但我不贊成人造心，因爲它維持不久，我們都知道的。」

醫生曾說，強烈的家庭支持，是他們移植手術的候選人，最重要的特質。

處女候選

非洲東南部的史威士蘭國，每年一度最重要的祭儀，由處女舉行草舞，由王儲在處女內選妃。（路透社無綫電傳眞圖片）

美國人生活水準提高
食品開支佔百分十七
教育程度愈高消耗酒類就愈多

【合衆社紐約十一日電】美國消費者研究中心今天發表的一項報告顯示，美國人用少些錢於食品，但能夠較頻密於出外進餐，表明生活水準提高。

該項報告說，最近美國人家庭平均消耗入息的百份之十七於糧食，比較一九七○年的百份之十九和一九六○年的百份之二十二畧爲下降。

該報告提及其他的發現如下：

兩個人的家庭佔光顧超級市場購物者的百份之四十，比較十年前上升三份一。大家庭佔不到百份之二十，從前的比率爲百分之三十。

在一般家庭的糧食預算中，肉類佔不到百份之二十五，在七十年代初期爲百份之二十九。在肉類中，購買牛肉和猪肉者的比率低降最甚。

酒類的消耗增加與教育頗有關係－－在受過中等教育的家庭的飲料預算中，酒佔百分之十五，至於受過大學教育的家庭的此項消耗，則達到百份之三十以上。

教授插花班
商用插花全課襍花花球
日本式插花技術插花週
末及日夜班·電話：
324·6357黎太

專辦理留學生入
政府中學·詳情
請英語電ＶＬＩ查
詢9840597

基信建築裝修
電話：434－0869
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

潮江春 潮州海鮮菜館
CHIU CHOW GARDEN RESTARANT
午時供應粥粉麵飯豐儉隨意
歡樂家庭席
潮江春拼盤 四寶扒素菜
雞絲生翅 潮州蒸鯇魚
粉絲游水蝦倸 潮州炒飯
碧綠川椒雞 雙色水蒸飽
潮州鹵水鴨 馬蹄片綠豆爽
海參羣胆 合時生菓
每席128. 足十位用
特價酬賓席
潮江春拼盤 沙爹牛肉
雞茸燕窩羹 碧綠川椒雞
潮州煎蠔烙 雙菰扣豆腐
香煎倉魚 馬蹄片綠豆爽
潮州鹵水鴨 合時生菓
每席98. 足十位用
(烈治文新唐人埠)
8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C. (即華貿市場隔隣)
訂座電話 270-4042
六天營業：由上午十一時至晚上十時 逢星期一休息· 前後有寬大免費停車場

華園餐館
OVER SEAS GARDEN RESTAURANT
地址：二七一七 喜士定東街
（近P.N.E.）
新年期間 特別推出
（四和菜）$24.00
合時生果
絲苗白飯
蒜子骨
西芹炒鴨絲
肉絲扒波菜
八珍豆腐湯
（六和菜）$41.00
合時生果
絲苗白飯
時菜炒帶子
葱油淋肥鷄
京都焗猪扒
脆皮掛爐鴨
椒鹽吊片
什錦瓜粒湯
七天營業 歡迎預定
電話：255·0932

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
八珍盛陳祝君吉祥如意
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
（週三休息）
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872－2644/5
仙醪羅列願客益壽延年

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
一頂好出品·出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1J8 電話：(604) 278-1554

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

英華
精工修理
家庭電器
乾洗衣機
爐頭雪櫃
商用冷器
327·2607

傢具翻新
2433 W. 41 AVE. VANCOUVER
電話 266·8329
餐館·辦公室
及住家各種坐
椅梳發翻新·
服務快捷
價錢公道

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港 來回 849元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平
春季精選·機票減價
多倫多來回299元起 紐約來回453元起
三藩市來回179元起 羅省來回229元起
賭城 逢星期四、日出發199元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起
夏威夷來回連酒店 一週特價549元起
倫敦假期 799元起
費用包括來回機票·流酒店住宿（連早餐）
交通接送、戲劇欣賞等 — 超值旅行團
(604)684-4151 , 684-4152

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324－0538
商店裝修 房屋修建
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

繳新建築公司
電話：871·1905
24小時直接傳呼
電話：667·3526
大小裝修工程
一律大特價

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
承建新屋
商店裝修
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
圖則設計
免費估價

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞·

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水渦
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水渦
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精廉價
電話：874·8[illegible]43
（廿四小時服務）

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
政府牌照
專修餐廳
水喉爐頭
家庭電器
換熱水爐
免費估價
$290.

B.C.ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 栢文護理
大小工程 無任歡迎

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

生記煤氣工程
專門修理家庭式
暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437-4894

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊
＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
·免費估價·歡迎查詢·
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 24HRS. 438-1237

新華傢俬木器公司
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。
電話：253·3290

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水渦
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

永成裝修
政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
厨房櫃仔
電話875·0659余

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生